

# La Voz de Guipúzcoa

Domingo 30 de Noviembre de 1930

Diario Republicano

San Sebastián Año XLVI Núm. 10.997

DEL MOMENTO

## EL DERECHO DE ASILO Y LA APELACION UNIVERSAL

por Gabriel Alomar

He sentido siempre una viva simpatía por la República del Uruguay. Parecía un remanente de libertad en el torbellino dictatorial de la América hispanolusitana. Era una concreción alienígena. Pero... ahora noto que estoy hablando en pretérito como de cosa pasada. ¿Por qué? Instintivamente. Es que actúa sobre mi pensamiento la noticia que han publicado estos días los periódicos y que no he visto comentada como se merece: "El Sr. Oyanarte, ex ministro de Relaciones extranjeras del Gobierno Irigoyen, refugiado en Montevideo, ha sido detenido para entregarlo al Gobierno dictatorial argentino, que lo reclama por supuestos delitos administrativos".

¿Será necesario señalar la gravedad del hecho? Imaginad, lectores, que pocos días después de nuestro 13 de septiembre de 1923 un telegrama hubiese anunciado al mundo: "El señor Alba, ex ministro de Estado del Gobierno García Prieto, refugiado en Francia, ha sido detenido para entregarlo al Gobierno dictatorial de Primo de Rivera por supuestos delitos administrativos". ¿No hubiera sido esa noticia más deshonrosa para Francia que la caída de París en poder de los alemanes? Hace pocos días se nos anunciaba una posible insurrección militar en el Uruguay, encaminada a instaurar en la República oriental una dictadura. Parecía a punto de cumplirse allí la tendencia asilista que actúa sobre toda la América del Sur, no sé si como reflejo del fascismo europeo o como supervivencia del caudillismo criollo. Ello hubiera sido, ciertamente, muy doloroso. Pero, en el orden moral, la entrega de un refugiado a sus enemigos tiene mayor gravedad. Sobre la nación que consuma ese atropello cae una mancha histórica que difícilmente puede ser lavada.

Recuerdo que en los días azarosos del golpe de Estado argentino, cuando los espíritus incautos nos hablaban de una dictadura que terminaba, en vez de una dictadura que empezaba, ocurrió en Buenos Aires un pequeño conflicto diplomático por la generosa protección que el ministro del Uruguay dió al caído ministro Oyanarte, amparándolo contra los sublevados. Así pudo el ex ministro embarcar para Montevideo acogiéndose, precisamente, al derecho americano de la libertad. La nación que en esas condiciones acoge a un refugiado, sin duda le dispensa un gran favor. Pero, a la luz de un criterio noble, mayor es el que ella recibe; porque ello representa apelación a su alta nobleza hospitalaria. Indica confianza en su dignidad de pueblo libre. Faltar a esa apelación y a esa confianza es una traición a la propia grandeza; y también al pacto implícito que se ha contraído con el refugiado, que se fió de la fama internacional del país al cual acudió.

El ciudadano perseguido en su patria, hostigado por el recelo o el odio de una pasión injusta, deja espiritualmente de pertenecer a esa patria y busca otra más conforme con su alma. Se incorpora en la ciudadanía de sus semejantes. Si esos nuevos conciudadanos lo entregan a los adversarios, en realidad entregan un hermano, un miembro de la patria común. No entregan un extranjero. Muy al contrario. Entregan un connacional al extranjero. Cometen la mayor de las infidelidades.

Si España y la América española forman una superior ciudadanía, justo es que una voz española proteste cuando en un episodio de esa lucha civil un emigrado se convierte en prisionero de guerra y su asilo ideal en el servicio de los adversarios. Cuando el Gobierno español (no España) entregó al fascismo italiano (no a Italia) el refugiado Vittorio Imperiale, tuvo el honor de levantar la menor excusa oficial. Tampoco deben ahora pecar por omisión acomodaticia las voces españolas, ya que de un asunto español se trata.

Pero esas cuestiones no pertenecen a ningún derecho exclusivo de nacionalidad, a ningún privilegio, porque atañen a la ley común y al sagrado derecho de asilo. Lo que fué un flemoso privilegio de la Iglesia, fué después honra de civilización y sentido de libertad. Cuando España estuvo sometida a la tiranía de los poderes que usurpaban su representación, la verdadera España se reconstituía en el cenáculo de los liberales, en tierras inglesas y francesas; y aquellas pequeñas Covadongas del liberalismo eran la verdadera patria, que en el país sometido. Aquella es la mayor gloria de nuestros romanticismos. Así también, en nuestros días, mientras el Estado oficial austro-nacional se debatía en la guerra, una de sus tutases esclavizadas, Checoslovaquia, constituía independiente en el seno mismo de sus adversarios oficiales. En París, condenado a muerte, por la justicia histórica de su Imperio, un luchador benemérito, Massaryck, futuro presidente de su patria oprimida, negociaba el reconocimiento oficial por parte de los enemigos de su metrópoli, que eran sus propios libertadores. ¿Es que alguien osaría llamar

traición a ese esfuerzo, que quedará en la Historia como uno de los más gloriosos patriarcados emancipadores?

Voces generosas han gritado su alarma ante el peligro de que las grandes naciones que tuvieron en el derecho de asilo su mejor blason—como la Holanda del siglo XVIII—, puedan renunciar a ella por mezquinas razones de Estado. Ese recelo se dirige, principalmente, contra Inglaterra y Francia. Estos mismos días, previniendo una posible extradición de los obreros Pons y Blanco, refugiados en París, voces españolas reclaman de Francia fidelidad a su tradición hospitalaria. Ello demuestra claramente que no se trata de un pleito entre dos naciones, sino entre dos Estados, porque precisamente son voces de la nación sometida al Estado reclamante las que piden al reclamado que rehusa la reclamación. Porque el derecho de asilo es precisamente una garantía entre las naciones contra la posible veleidad de sus Estados. Las extradiciones sirven para solidarizar entre sí a las naciones contra los delitos de orden común, que, por lo mismo, son de interés universal, y no ofenden exclusivamente una parcialidad de visión política. En cambio, el derecho de asilo establece una superciudadanía por encima de la designación material de los comunes vasallos o súbditos, y aun de los pertenecientes a una misma comunidad étnica, geográfica o estatal, que puede llegar a ser el hierro de una ganadería.

Cada día es más necesario un vínculo universal que solidarice a los hombres libres por encima de sus patrias. Yo me siento más conciudadano del finlandés, del egipcio, del hindú o del haitiano que lucha por la libertad individual (cosa muy distinta de la libertad de sus patrias respectivas) que del español inquisitorial o troglodita. ¿Acaso el verdadero católico, esto es, universal en el vínculo de su fe, no se siente más hermano de los fieles malayos o negros que de los conciudadanos herejes o librepensadores? La francmasonería, hoy superada, quiso instaurar esa hermandad ideal de hombres libres, precisamente según el modelo eclesiástico. Palpita hoy en el mundo el mismo anhelo hacia ese organismo universal. ¿Qué otra cosa son las Ligas de Derechos del Hombre? ¿Qué otra cosa fué en su concepto inicial la Sociedad de Naciones, sino una garantía de las Naciones contra los Estados? Toda su ineficacia actual depende de haber falsificado radicalmente esa concepción.

El viejo concepto de la soberanía se ha desmoronado. El ciudadano que por fidelidad de súbdito hacia su Estado rehusara denunciar al Areópago del mundo libre la tiranía ejercida sobre su nación, faltaría a sus deberes hacia esa nación y, sobre todo, a sus deberes de hombre. Sería cómplice de los tiranos de su país contra su país mismo. Pecaría del mismo antipatriotismo de que quisiera escapar. Acudir en suprema instancia a la solidaridad universal de la civilización contra una violencia de Estado, no es un derecho: es un deber.

Esto es lo que no ha comprendido mi ilustre amigo el señor Royo Villanova, rehusando asociarse a una acertadísima iniciativa del Ateneo de Madrid. Iniciativa legítimamente patriótica, porque es una clara defensa de la nación española contra su Estado.

Pero aunque se hubiera tratado de una gestión encaminada contra el común sentido de patria, si mi patria se hubiera envilecido por algún grave pecado colectivo, yo concitaría contra ella una cruzada universal de libertad. Si yo hubiese vivido en la España inquisitorial o en la fernandina, de ningún modo hubiera rehusado la ayuda de los pueblos libres contra ella, en el caso de que los hubiese encontrado. Si yo fuese ahora italiano, admitiría una intervención universal contra el Estado italiano, precisamente para emancipar de su yugo a la Italia de la libertad.

(Prohibida la reproducción.)

### LA CONFEDERACION BRASILEÑA

#### Se proyecta la creación de un nuevo Estado federal

RIO DE JANEIRO, 29.—El "Jornal do Brazil" asegura saber que en un vasto territorio enclavado entre los Estados de Santa Catalina y Paraná, que cuenta con más de 15.000 habitantes, se han organizado comités de propaganda para conseguir sea concedida a dicho territorio la autonomía administrativa que tienen los Estados de la Confederación brasileña y con ello constituirse en un nuevo Estado libre en la citada Confederación. (United Press.)

### Monte Igueldo

Gran festival, dándose como regalos diez participaciones de la Lotería de Navidad para las señoras y caballeros. Cine, a las cinco y a las siete, proyectándose la sentimental comedia "Canción a la vida". Gran restaurant. Funicular: ida y vuelta, caballeros, 1'50; señoras, 1'00; niños, 0'50.

### Una conferencia de Bergamín

#### Habló ante comerciantes y dijo que el problema monetario se resolverá cuando haya Cortes Constituyentes

(POR TELEFONO)

Madrid, 30.

Ayer tarde, en los locales del Círculo de la Unión Mercantil dió su anunciada conferencia el ex ministro señor Bergamín.

Presidió el presidente del Círculo señor Vallejo y al acto asistió numeroso público, compuesto en su mayoría de comerciantes entre los cuales la conferencia despertó gran interés.

El señor Bergamín se ocupó del problema de los cambios y dijo que se resolverá cuando se resuelva el problema político de España por medio de unas Cortes constituyentes.

Declaró que la baja de la peseta se debe a los imponderables, y dijo que él es enemigo de la estabilización, afirmando que España es el país más rico de Europa y exponiendo el temor de que con la exportación del oro se llegue a perder la garantía que en ese metal tienen los billetes en circulación.

Terminó diciendo que es posible llegar a la revalorización sin grandes dificultades y que ésta es la medida previa para llegar al patrón oro.

Fué muy aplaudido.

### Las relaciones del Brasil con los EE. UU.

#### El actual Gobierno brasileño no olvida el apoyo de Washington al anterior presidente

LONDRES, 29.—Comunican de Río de Janeiro que el Gobierno brasileño ha comunicado al de los Estados Unidos que tiene que prescindir de los servicios de la misión naval norteamericana, que funcionaba en Brasil desde 1922, y ha dado como fundamento de tal decisión la necesidad de realizar economías en el presupuesto federal.

Esta razón oficial encubre en realidad la irritación que los actuales gobernantes sienten hacia el Gobierno de los Estados Unidos, que cuando la reciente revolución brasileña prohibió terminantemente que fuesen vendidas armas a los elementos que hoy se encuentran en el Poder.

### LOS DRAMAS DE LA AVIACION

#### La aviadora Keith Miller ha debido perecer en el mar

MIAMI (Florida), 29.—Se carece de noticias de la aviadora Keith Miller, que salió en su aparato de La Habana con dirección a Miami. Seis aeroplanos que salieron en su busca han regresado sin haber hallado rastro del aparato de la aviadora y se teme que éste haya caído al mar en su travesía y que Keith Miller haya perecido ahogada.

### LA VENDETTA CORSA

#### Se multiplican los incendios intencionados en la isla

AJACCIO, 29.—Han estallado nuevos incendios, debidos todos a maniobras criminales, en los montes de Crocicchia, Ortipono, Monte y Campile, quedando destruidas enormes plantaciones de castaños y olivos. La villa de Crocicchia estuvo a punto de ser pasto de las llamas, pues éstas alcanzaban ya las casas de las afueras cuando fué dada la señal de alarma.

### Los desmanes de los "camelots du roi"

#### Impiden un acto de la Liga de los Derechos del Hombre y hieren a los oradores

PARIS, 29. — La Liga de los Derechos del Hombre había organizado para ayer una conferencia, bajo el título de «Alemania y nosotros», en cuyo acto debían de hacer uso de la palabra el presidente de la Liga, Víctor Basch, y los diputados Cot y Gumbach.

A las nueve de la noche, cuando ocupaban los oradores el estrado presidencial y el salón se encontraba rebosante de público, se oyó el grito de «Adelante los camelots du roi», y acto seguido un centenar de jóvenes, entre los que figuraban, además de «camelots du roi», miembros de diversas asociaciones nacionalistas, se precipitaron sobre la tribuna gritando: «¡Los amigos de los boches no hablarán!».

Varios de los asaltantes, armados de matracas, consiguieron llegar hasta Víctor Basch y le golpearon violentamente, causándole lesiones de gravedad en la cabeza, y también golpearon al diputado Grumbach, si bien éste no resultó con lesiones graves.

Simultáneamente con el asalto a la tribuna de oradores, fueron lanzados en el salón gases malolientes y de difícil respiración.

Los miembros de la Liga de los Derechos del Hombre reaccionaron rápidamente y acudieron en auxilio de los oradores, entablándose con tal motivo una dura lucha, en la que muchos de los contendientes resultaron lesionados, y que no cesó hasta la llegada de la Policía, que hizo evacuar la sala y practicó bastantes detenciones.

De los «camelots du roi» detenidos en la sala sólo dos quedaron en la Comisaría.

### Las Diputaciones

#### Volverán como se fueron

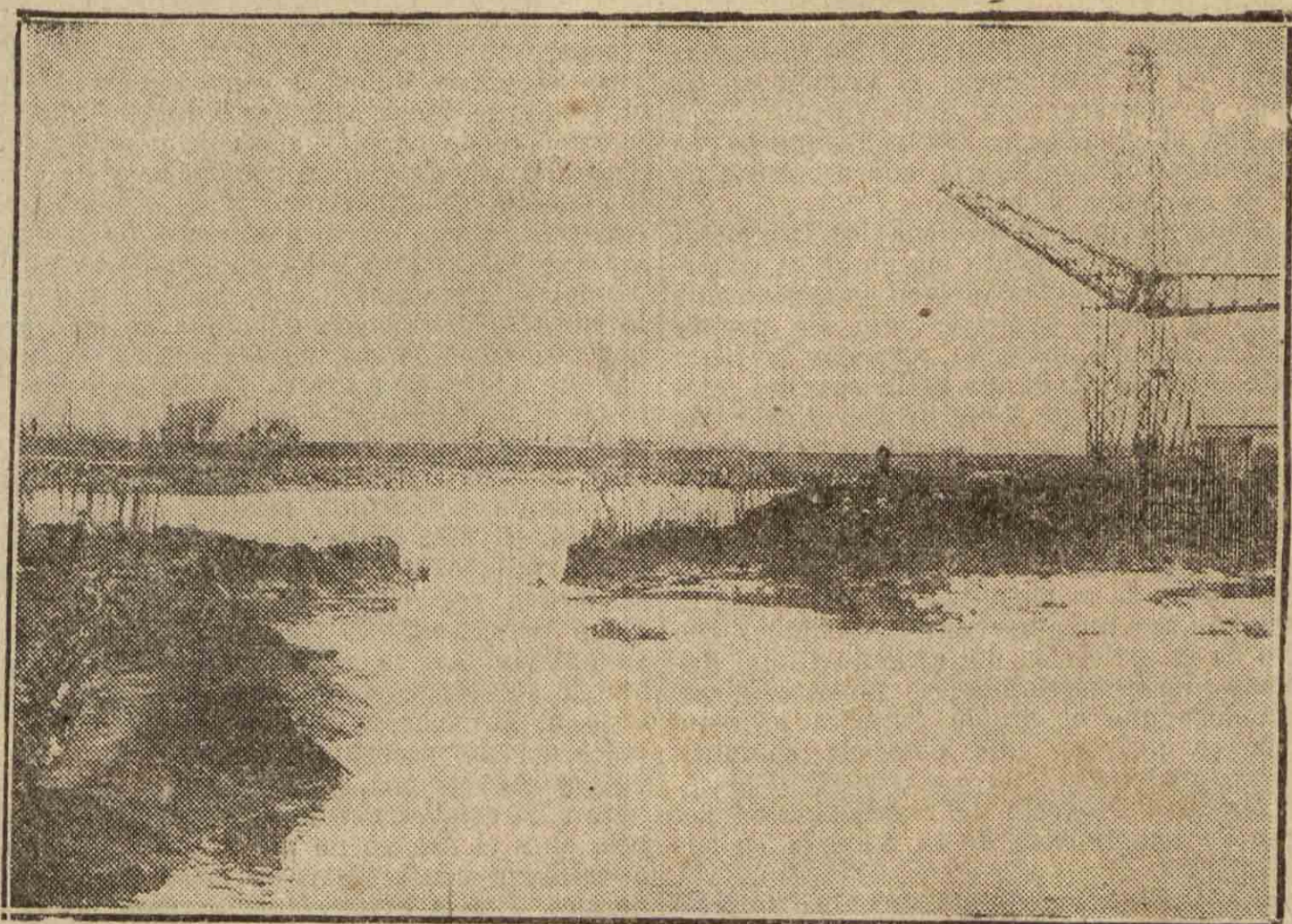
Se rumorea que no pasarán muchos días sin que tengamos de vuelta a los comisionados de las Diputaciones que fueron a la corte a pedir lo que está pedido hace años, lo que se pidió no hace aún cinco meses, en el último viaje del mes de julio.

Veremos si los señores Afíbarro y Elorza son, hoy, más afortunados que ayer lo fueron sus compañeros señores Pradera y Arbide. Ojalá que sea así para bien de los intereses generales. Pero mucho nos tememos que no sea así. Y más nos tememos aún, que ni aquí, ni en Vitoria, ni en Bilbao, se diga la verdad al país.

Y la verdad es que en Madrid no dan ninguna importancia a los representantes de las Diputaciones y que los confunden con los vendedores de miel de la Alcarria y que por lo mismo en los ministerios les da una liga por todas las gestiones de nuestros meliflúos diputados. En fin de cuentas: que se sigue barrenando—cada vez con mayores explosivos— el Concierto Económico y que al paso que vamos los asuntos relacionados con él pasarán al negociado de Monumentos Históricos.

Sin perjuicio, señor Afíbarro, de seguir trayéndonos de Madrid a los provincianos... buenas impresiones.

Hace treinta años, cuando se suscitaba una divergencia, las Diputaciones "acordaban oír al ministro de Hacienda".



COLOSEALES INUNDACIONES EN BELGICA. — Infinidad de pueblos quedan en un mar de fango y de aguas cenagosas.

(Foto Contreras y Vilaseca.)

## Consejo de ministros

## El Gobierno tomó medidas contra el Ateneo de Madrid

Se despacharon numerosos expedientes.-Matos dijo que no era verdad lo de la dimisión de Mola.-No saben nada de Franco

(POR TELEFONO)

Madrid, 30.

## A LA ENTRADA

A las cinco de la tarde llegó el jefe del Gobierno a la Presidencia para asistir al anunciado Consejo de ministros. Preguntó a los periodistas si había algo, y al contestarle negativamente, exclamó:

—Claro, ya se conoce que van cansándose de lanzar bulos que nadie cree.

El Consejo de esta tarde—añadió—seguramente será corto, porque tres de los ministros tienen que asistir a una comida.

Poco después llegó el ministro de Fomento, quien, refiriéndose a la dimisión del vicepresidente del Consejo de Ferrocarriles, dijo que aún no se ha ocupado de este asunto.

Cuando llegó el ministro de Estado manifestó que llevaba al Consejo asuntos de escaso interés.

—Se sigue afirmando—le dijo un periodista—que el comandante Franco está o ha estado en Portugal.

—En el Ministerio de Estado—contestó el duque de Alba—no hay ninguna noticia oficial. Y a su vez preguntó:

—¿Pero qué hay de esto?

—Pues se asegura con insistencia—le contestó otro periodista—que Franco y Rada están en el aeródromo de La Alherca, bien guardados por los aviadores portugueses.

—Pues les aseguro a ustedes que no sé nada y que la diplomacia no ha intervenido.

El ministro de la Gobernación, que llegó a continuación, fué interrogado por los periodistas acerca de lo que hubiera de cierto en los rumores sobre la supuesta dimisión del director general de Seguridad con motivo de un incidente con el ministro, y el Sr. Matos dijo:

—No hay tal cosa. El rumor carece de fundamento. No hay tal dimisión.

Por su parte el ministro del Trabajo manifestó que no podía dar cuenta aún del informe del señor Bernaldo de Quirós sobre el estado de las provincias andaluzas en orden a la crisis de trabajo y a la sequía, porque aún no le había sido entregado.

El de Hacienda dijo que los cambios habían mejorado.

Los demás ministros nada dijeron.

## A LA SALIDA

El Consejo, que comenzó a las cinco y media, terminó a las nueve y media, y a la salida dijo el presidente que todo estaba consignado en la referencia oficiosa.

Hemos tratado—añadió—de muchos temas de actualidad e interés en todos sus aspectos y matices, especialmente en relación con el Ateneo de Madrid, asunto sobre el cual, además de la referencia oficiosa, se redactará una nota fijando el criterio y los propósitos del Gobierno en este asunto. Para no perder yo el contacto con la Prensa, les recibiré a ustedes los martes y los viernes. Los Consejos los celebraremos los miércoles y los sábados.

El ministro de la Gobernación dijo que acababa de conferenciar con la Sección de Orden público, desde donde le habían comunicado que no había nada, y que también había recibido telegramas de los gobernadores dándole cuenta de la animación que reina para los actos políticos organizados para mañana, domingo, y que han sido autorizados.

Terminó diciendo que viene notando gran animación y movimiento ante las próximas elecciones.

Los demás ministros nada dijeron.

## A GENAR Y A MALAGA

Desde la Presidencia los ministros de Economía, Hacienda y Gobernación, con el presidente y el duque de Alba, se trasladaron al domicilio de éste, donde estaban invitados a cenar.

Por su parte, el ministro de Fomento, señor Estrada, se trasladó a la estación del Mediodía para tomar el expreso de Málaga, adonde va para asistir al entierro del abogado don Antonio Gómez Bárcenas.

## LA REFERENCIA OFICIOSA

Dice así la referencia oficiosa que se facilitó del Consejo:

—Con ocasión de examinar varias instancias recibidas en la Presidencia, el Consejo se ha ocupado de los acuerdos recientemente adoptados por el Ateneo de Madrid, reunido en Junta general extraordinaria, con asistencia de parte de su Junta directiva.

El Gobierno, que ya envió a los tribunales de Justicia oportunamente los aludidos acuerdos, cree de su deber dejar completamente expedita la acción judicial; pero sin perjuicio de la misma, teniendo presente la labor docente y cultural de la biblioteca del Ateneo, ha afirmado su decisión de utilizar las facultades que la Ley de Asociaciones concede a la autoridad gubernativa para impedir que al amparo de la vida social se pretenda gozar de un fuero privilegiado en asuntos extraños a los fines estatutarios de dicho centro.

El ministro de la Gobernación dió cuenta al Consejo de las reclamaciones presentadas con motivo de la aplicación del artículo 13 del Reglamento de Especialidades Farmacéuticas, acordándose que el propio ministro presente al Consejo próximo una ponencia completa sobre esa materia.

De Marina.—Proyecto de reorganización del Cuerpo de maquinistas de la Armada en sus dos secciones.

Estado.—El señor duque de Alba sometió y obtuvo la aprobación de una ponencia relativa al Congreso de Seguridad Aérea que se celebrará en París en el mes de diciembre próximo, y llamó la atención del Gobierno

acerca de los cálculos provisionales relativos a los numerosos Congresos y Conferencias extraordinarios acordados para el año próximo y especialmente sobre la cuantía de los presupuestos formalizados para su realización.

Presidencia.—Expediente sobre validez y fuerza de obligar del Contrato celebrado entre la Comisión oficial del Motor y del Automóvil y la Casa Unión Naval de Levante, sobre la adquisición de ochenta motores "Júpiter".

Trabajo.—Moción relativa a la Comisión interministerial de Casas baratas sobre el grado de exhibición de obligaciones por la Acción Social Inmobiliaria.

Gracia y Justicia.—Expediente sobre concesión de libertad condicional a seis penados.

Ejército.—Resolviendo de acuerdo con el Consejo de Estado la instancia de don José Ortiz de Echagüe solicitando que el contrato para la construcción, entre otros materiales, de diecisiete células de hidroaviones "Dornier Walls" sea prorrogado hasta la total entrega del material.

Hacienda.—Un proyecto de decreto en ejecución del artículo cuarto del real decreto de 2 de abril último modificando el Estatuto de la Caja para el fomento de la pequeña propiedad, que quedará convertido en Instituto Social Inmobiliario, fiscalizado por el Tribunal de Cuentas del Reino e intervenido por la Intervención General de la Administración del Estado.

Expediente encaminado a completar el sueldo del personal auxiliar de Aduanas, de los meses de octubre a diciembre, con cargo al sobrante de los recargos obvenacionales del grupo pericial.

Expediente de adquisición, mediante subasta pública, de tintas tipográficas durante los años 1931-32, con destino a la Fábrica de Moneda y Timbre.

Gobernación.—Autorizando la adquisición en arrendamiento, previo concurso, de un edificio o local con destino a oficinas y dependencia de la Comisaría del Cuerpo de Vigilancia y Prevención de Seguridad de la provincia de Lugo.

Fomento.—Expediente referente a la adquisición por concurso de un remolcador para el servicio del puerto de La Coruña.

Otro referente al proyecto reformando el muelle de Las Delicias del puerto de Sevilla.

Otro relativo a las obras de dragado del puerto de Palamós (Gerona).

Otro relativo al proyecto de obras de excavación y dragado en la dársena del puerto de Lequeitio (Vizcaya).

Economía.—Expediente sobre la subvención al Comité Nacional de Plantas Medicinales, dotándole de fondos para su iniciación y funcionamiento.

## NOTAS DE AMPLIACION

El Consejo de ayer examinó en primer término la propuesta del ministro de Estado sobre la centralización actual, en dicho departamento, de los Congresos que se celebren en España y de las representaciones de España en los Congresos españoles.

El duque de Alba dijo que a su juicio esta centralización resulta defectuosa y que con las cargas que suponen los Congresos deben pechar los Ministerios respectivos.

Así se acordó.

Los Congresos a celebrar en España y en el extranjero son muy numerosos y suponen un considerable desembolso en perjuicio del erario nacional.

Al hablarse de este asunto el ministro de Instrucción dijo que el año 32 se celebrará en Madrid el importante Congreso Químico Internacional y que ese mismo año se celebrará también otro importantísimo Congreso internacional, para los cuales se deben votar los correspondientes créditos. Así lo acordó el Consejo.

Lo más interesante del Consejo de ayer fué la intervención del ministro de la Gobernación, que trazó el panorama político-social del país en los momentos actuales, después de los estudios que sobre el particular ha realizado estos días, y dijo que las impresiones que ha podido recoger son completamente satisfactorias.

Expuso el señor Matos la conveniencia de que el Gobierno tenga siempre informes directos y extensos de cuantos actos de carácter político-social se celebren en provincias y de cuantos sucesos de importancia y de esa índole se registren. A este efecto dió cuenta de la circular que ha dirigido a los gobernadores civiles dándoles instrucciones concretas para que en lo sucesivo den cuenta detallada de todo acto, por pequeño que sea, de esa naturaleza, a fin de que tanto el ministro de la Gobernación como el Gobierno puedan pulsar el estado de opinión en cada provincia.

Al tratarse de esta cuestión se ocupó también el Consejo del asunto relativo al Ateneo de Madrid. El presidente dió cuenta de los documentos recibidos así como de las protestas que se vienen recibiendo contra la actuación de dicho Ateneo, e invitó a los ministros a exponer su opinión. Así lo hicieron los ministros, pudiendo apreciarse completa unanimidad de criterio al apreciar la necesidad de separar la parte docente y cultural, que el Gobierno respeta y subvenciona, y aquella otra que se refiere a la celebración de determinadas reuniones, pues el Ateneo no puede estar autorizado a celebrar conferencias y actos de carácter político, Juntas extraordinarias para tratar de asuntos que son ajenos a los fines culturales y adoptar acuerdos que desprestigian o menoscaban la autoridad del Gobierno, de las autoridades y aun desprestigian a la nación.

El Consejo convino en que el Ateneo no puede disfrutar en modo alguno de este privilegio, y debe someterse, como otras entidades, a la Ley de Asociaciones.

Actualmente existe una real orden que autoriza al Ateneo de Madrid a celebrar reuniones sin permiso previo de la autoridad gubernativa. Pues bien; esa real orden será derogada, y en lo sucesivo el Ateneo, para celebrar reuniones, conferencias, Juntas y actos de carácter político, deberá atenerse a los preceptos generales de la Ley y solicitar previamente permiso de la autoridad gubernativa para los fines consiguientes y la asistencia del delegado de la autoridad.

La subvención que ahora se concede al Ateneo no tiene otro carácter que el de ayudar al sostenimiento de su biblioteca y las clases. Esta subvención no tiene porqué tocarse cumplidos los anteriores requisitos. Por de pronto la biblioteca del Ateneo cuenta este año con aquella subvención. Para el próximo el Gobierno resolverá lo que ha de hacerse o someterá el asunto a las Cortes.

Con respecto al último de los acuerdos del Ateneo de apelar al extranjero para protestar contra los sucesos de la plaza de Cánovas y sus derivaciones, el Consejo se enteró de que en el asunto interviene un juez especial a requerimiento del fiscal del Supremo y como la cuestión está "sub judice", el Gobierno acordó no inmiscuirse y esperar al fallo que dicten los Tribunales de Justicia.

Habló el ministro de la Gobernación acerca de los acuerdos adoptados por la Asamblea de Farmacéuticos, uno de los cuales es el de elevar al Gobierno un escrito de queja por la venta de específicos por drogueros, y se acordó que el señor Matos lleve al Consejo próximo una ponencia completa sobre la materia.

El ministro de Hacienda informó acerca de la marcha del problema de los cambios, haciendo constar que la situación de la peseta mejora. El señor Wais excitó a sus compañeros para que cuanto antes le envíen los presupuestos parciales de sus respectivos departamentos, a fin de ir acoplando las cifras y preparar el presupuesto general.

El ministro de Economía dió cuenta de un expediente, que el Consejo aprobó, proponiendo la concesión de una subvención de diez mil pesetas al Comité Nacional de plantas medicinales, para la realización de experiencias en una extensión de cuatro hectáreas de terreno que en la Casa de Campo ha cedido don Alfonso. Las experiencias las dirigirá el farmacéutico especializado en esta materia doctor Vega.

Con respecto a las casas baratas, se acordó a propuesta del ministro del Trabajo, conceder la exención de impuestos, pero no avalar ni subvencionar las construcciones. Para tener derecho a los beneficios que el Estado concede sobre esta materia, habrán de acreditarse determinadas condiciones.

El señor Sangro dió cuenta de los informes remitidos por el señor Bernaldo de Quirós en orden a la crisis agrícola en Andalucía y aunque no se adoptó ningún acuerdo en concreto, se reconoció la necesidad de proceder con urgencia a la reglamentación del trabajo, ya que en modo alguno puede sentirse que los obreros del campo trabajen de sol a sol y con un jornal de dos pesetas.

Se ocupó también el Consejo del Código penal de la dictadura, acordándose someterlo al examen de las Cortes.

Por último se cambiaron impresiones acerca de los rumores sobre conspiraciones y complot, conviniendo en reconocer que todos esos manejos han fracasado y que el Gobierno cuenta con medios suficientes para garantizar el orden público.

Los ferroviarios quieren el jornal mínimo

Madrid, 30.

El Comité del Sindicato Nacional Ferroviario celebró ayer una reunión en la que acordó gestionar, en nombre de todos los ferroviarios de España, la implantación de sueldo o jornal mínimo y la elevación de jornales.

En días sucesivos volverá a reunirse para dar forma a los acuerdos e iniciar inmediatamente las gestiones precisas para llevarlos a la práctica.

Se publicará un manifiesto dirigido a los ferroviarios.

## En la Gran Bretaña

## Cada vez se agudizan más los conflictos de trabajo

Se teme la huelga general en las minas de carbón

LONDRES, 29.—En los círculos industriales y políticos se acentúa el temor de que el próximo lunes se declare la huelga general en las minas de carbón de la Gran Bretaña, pues hasta la fecha no han dado el menor resultado favorable las entrevistas que han celebrado los ministros de Comercio y de Minas con las delegaciones patronal y obrera.

El origen del conflicto radica en la ley de explotaciones carboníferas, aprobada recientemente por el Parlamento, que establece que la jornada de trabajo en las minas, que era de ocho horas, se rebaja a siete horas y media desde el 1 de diciembre. Los dueños de minas de carbón hicieron saber, apenas se aprobó dicha ley, que se verían obligados a reducir los jornales; pero, luego, algunos propietarios sugirieron la idea de mantener los actuales jornales a condición de que los obreros mineros consintiesen en repartir las horas de trabajo según las necesidades diarias, con la garantía de que no trabajarían más de noventa horas por quincena.

La Oficina Nacional Industrial estudió la cuestión y declaró que encontraba excelente la idea lanzada por los patronos de llegar a un arreglo con los obreros que permitiese respetar los jornales actuales y la duración de la nueva jornada, con la modalidad de reparto de horas anunciada; pero pocos días después se dispuso toda esperanza de arreglo al publicar la Federación de Obreros Mineros un comunicado anunciando que había negado a los delegados del País de Gales, de Escocia y de Cumberland el permiso para aceptar semejante compromiso.

La Federación de obreros mineros ha recomendado a todos los trabajadores asociados que se declaren en huelga en cuanto se produzca el paro en un pozo cualquiera.

Los dueños de minas de carbón se han vuelto a reunir para estudiar la cuestión del reparto de las horas de trabajo y han pedido a los obreros que acepten el trabajo durante catorce días, según el reparto de horas pensado, para durante este tiempo poder llegarse por el Consejo mixto a un compromiso permanente acerca de las horas de trabajo y de los jornales.

Los obreros mineros de la región de Leigh, uno de los más importantes centros hullaeros de Lancashire, han rechazado por gran mayoría las proposiciones patronales.

## El "affaire" de la banca Oustric

## El Gobierno Tardieu pierde terreno en la Cámara

PARIS, 29.—En los círculos políticos y en todos los periódicos se comenta extensamente el resultado de las votaciones en la sesión del viernes de la Cámara, al tratarse de las dimisiones de los subsecretarios de Trabajos públicos y de Bellas Artes, señores Falcoz y Lautier, presentadas para poder responder con mayor libertad de acción ante la comisión especial parlamentaria encargada de investigar todo lo relacionado con el escandaloso asunto de la banca Oustric.

La intervención del jefe del Gobierno, M. Tardieu, y sus explicaciones no consiguieron en modo alguno vencer el malestar de la mayoría ni desarmar a las minorías, y poco faltó en una primera votación para que el Gobierno fuese derribado, ya que sólo la ganó por 293 votos contra 279, es decir que la mayoría que siempre ha sido en las votaciones de cerca de sesenta más que la minoría, no fué esta vez más que de doce sufragios, es decir de muchos menos que el número de los ministros. Después al votarse una moción de confianza al Gobierno se abstuvieron los socialistas y los radical-socialistas, ganando la votación el Gobierno por 303 votos contra 14.

Los diarios de la oposición afirman que la jornada parlamentaria del viernes indica bien claramente que el Gobierno que preside Tardieu está condenado a una próxima desaparición, llegando a afirmar el periódico radical socialista "Le Quotidien", que sólo existe ya un conjunto de ministros, pero no un Gobierno.

Imprima usted sus catálogos en los talleres de LA VOZ DE GUIPUZCOA.—Precios especiales.—Solicite presupuestos sin compromiso.



## La Mesa Española

## ARTE DE COCINA

Indispensable a todas las cocineras y amas de casa

Precio del ejemplar UNA peseta

De venta en la Administración de este periódico y en las librerías.

## La fuga de Franco

Nose sabe nada, ni se sabrá hasta que él quiera decirlo

Aterrizó en Lisboa y no está en Bruselas

(POR TELEFONO)

Madrid, 30.

## NOTICIA DESMENTIDA

Ayer por la mañana en la Dirección General de Seguridad se dijo que carecía en absoluto de fundamento la noticia recogida por los periódicos de que el comandante Franco había llegado el viernes por la tarde a Bruselas.

## OFICIAL DETENIDO

Se encuentra en prisiones militares a disposición de las autoridades castrenses el oficial del Ejército don César Iglesias. Ayer por la mañana se decía que la detención de este oficial estaba relacionada con la fuga del comandante Franco.

## LAS ACTUACIONES JUDICIALES

Durante el día de ayer el juez especial comandante Arribas no practicó ninguna nueva diligencia ni tomó nuevas declaraciones en relación con la fuga de los comandantes Franco y Reyes. Limitó su actuación del día de ayer al examen de todo lo actuado estos días.

## PESQUISAS INFRACTUOSAS

La Policía continuó durante el día de ayer practicando pesquisas encaminadas a averiguar el paradero de Franco y Reyes y a descubrir los complots que pudieran tener. Sus pesquisas resultaron tan infructuosas como las de días pasados.

## LOS AMIGOS DE FRANCO

Con el director general de Seguridad se reúnen diariamente los comisarios y jefes de las brigadas, los cuales irradian las órdenes que reciben a sus subordinados. Estas órdenes e instrucciones van encaminadas a vigilar de cerca a muchos amigos del comandante Franco, y muy especialmente a un comandante de apellido catalán.

## LO QUE DICE "HERALDO DE MADRID"

"Heraldo de Madrid" en su número de anoche dice que "como el miércoles el comandante Franco estuvo con Rada en Lisboa", ha tenido desde entonces tiempo suficiente para tomar otra ruta y trasladarse a otra población para fijar su residencia.

## INSISTIENDO

Nosotros dimos oportunamente cuenta de la llegada de Franco a Portugal y de su traslado a Lisboa; pero ignoramos si en estos momentos se encuentra o no en aquel país. Lo que sí afirmamos nuevamente es que el miércoles llegó Franco a la Alherca y que luego se trasladó a Lisboa.

## Una nota del Ateneo de Madrid

Dice que no ha pedido auxilio al Gobierno porque sabe defenderse sólo

(POR TELEFONO)

Madrid, 30.

El Ateneo de Madrid publica en los periódicos una nota en la que se dice que ciertas gentes tienen, según se viene diciendo, el propósito de asaltar el Ateneo, y que al parecer esas gentes son las mismas que asaltaron el semanario "Nosotros" y han quedado impunes.

Añade que para informar de tales propósitos al ministro de la Gobernación es por lo que la Directiva le visitó el viernes.

La visita—agrega—no tuvo otra finalidad. El Ateneo no ha pedido ni pedirá protección, y si contra él algunos insensatos pretenden llevar a cabo algún acto de violencia, el Ateneo se defenderá solo.

## El tráfico por el canal de Panamá

Es mucho menor que en los dos últimos años

WASHINGTON, 29. — Se ha recibido un informe del coronel Burgess, gobernador de la zona del canal de Panamá, dando cuenta que en los diez primeros meses del presente año el tráfico por el canal ha sido de un millón de toneladas menos que en el mismo período de tiempo de los dos últimos años. (United Press.)

## Un atentado contra Ludendorff

El general ha resultado ileso

BERLIN, 29.—En estos últimos días se ha rumoreado insistentemente en Alemania que había sido cometido un atentado contra el general Ludendorff y que éste había salido indemne. Estos rumores se han confirmado en virtud de un comunicado de la Policía de Mních, que hace saber que se ha abierto la oportuna investigación para poner en claro el asunto.

## Monte Igueldo

En la junta general ordinaria celebrada por esta entidad el 23 del actual, se acordó repartir a las acciones un cinco por ciento, libre de impuestos, por los beneficios obtenidos en el actual ejercicio, contra cupón número 15, que podrá hacerse efectivo desde mañana, 1.º de diciembre, en el Banco de San Sebastián, pudiéndose cobrar también desde dicha fecha y en el mismo Banco, el cupón número 2 de las Obligaciones y el importe total de las que en el sorteo celebrado con las formalidades de ritual han resultado amortizadas, números 78, 103, 105, 119, 232, 302, 314, 318, 332, 411, 462, 485, 564, 590, 595, 663, 899, 930, 1.097, 1.103, 1.126, 1.133, 1.251, 1.275, 1.358, 1.362, 1.363, 1.408, 1.409 y 1.459.

San Sebastián, 30 de noviembre de 1930.—El presidente del Consejo de Administración, Sabino Ucelayeta.

## La vida política

## El gobernador de Barcelona conferencia con Matos

Después del despacho, don Alfonso recibió al ministro de Siam. - De Andalucía traen buenas impresiones

(POR TELEFONO)

Madrid, 30.

## PARA LOS CARABINEROS

La "Gaceta", en su número de ayer, publicó un decreto del Ministerio de Hacienda disponiendo que del total de los derechos obvenacionales de Aduanas se destine un cinco por ciento a engrosar los fondos necesarios para el funcionamiento del Colegio de Huérfanos de Carabineros.

## DESPACHANDO CON DON ALFONSO

Ayer por la mañana despacharon con don Alfonso el jefe del Gobierno y los ministros de Economía e Instrucción Pública. El general Berenguer puso a la firma varios decretos de escasa importancia; el ministro de Economía llevó uno sobre reorganización del personal de Pósitos, y el de Instrucción llevó un decreto relativo a la reforma de los estudios en los colegios de sordo-mudos, y otros dos que se refieren a los Patronatos escolares de la Rábida y Joaquín Costa.

## PRESENTACION DE CREDENCIALES

Después de haber despachado con el jefe del Gobierno y los ministros de turno, don Alfonso pasó al salón del trono donde se celebró el acto de presentar sus credenciales por el enviado especial y ministro plenipotenciario de Siam en España. Dicho diplomático llegó a palacio en una carroza de París, acompañado del introductor de embajadores, marqués de Vistahermosa.

El acto de presentación de credenciales se celebró en presencia del ministro de Estado, duque de Alba, y después de leerse los discursos protocolarios el nuevo diplomático pasó a ofrecer sus respetos a los familiares de don Alfonso.

## DICE EL SEÑOR MATOS

Al mediodía, el ministro de la Gobernación recibió a los periodistas, a los que hizo las siguientes manifestaciones:

—He celebrado una larga conferencia telefónica con el gobernador de Barcelona, señor Márquez, que me ha demostrado que conoce perfectamente los problemas planteados en aquella ciudad y su provincia.

He hablado con él de todos esos asuntos y de las resoluciones que se deben dar a los mismos, destacando cuáles son los más urgentes en el desenvolvimiento actual de la vida de Cataluña.

Después de la entrevista he acompañado al señor Márquez a la presidencia del Consejo, para que visitara al general Berenguer, al que he hecho la presentación.

Más tarde el señor Márquez ha ido a palacio para cumplimentar a don Alfonso.

Los conflictos sociales—terminó diciendo—se desenvuelven con toda normalidad y sin que se desarrolle ningún incidente.

## EL APENDICE FORAL CATALAN

Una Comisión de Barcelona integrada por representantes de la Diputación, el Colegio de Abogados y otras entidades, visitó por la mañana al ministro de Gracia y Justicia para hacerle entrega de un ejemplar del apéndice foral catalán, con objeto de que lo conozca y estudie el señor Montes Jovellar. Este prometió a los comisionados estudiar con el mayor celo y diligencia tan importante cuestión para resolver en el plazo más breve posible.

## LO QUE DICE EL SEÑOR SANGRO

El ministro del Trabajo hablando al mediodía con los periodistas, les dijo que las huelgas y conflictos sociales que hay planteados en distintos puntos de España, se desarrollan normalmente y que todos tienden a solucionarse rápidamente.

Añadió el señor Sangro que había regresado de su viaje a Andalucía el director general de Acción Social Agraria, el cual había traído muy buenas impresiones de las medidas que se han adoptado por el Gobierno para hacer frente a la aguda crisis social que en aquella región ha ocasionado la falta de trabajo, que se trata de conjurar por medio de la realización de obras públicas.

Por todo esto el ministro se mostraba optimista con relación a ese particular.

Después dijo el señor Sangro que había puesto a la firma el decreto relativo a las Casas Baratas, en el cual se dan normas para la mejor realización de los servicios.

Se manifestó satisfecho del auxilio que para ello ha encontrado en el ministro de Hacienda.

## OTRO BANQUETE AL INFANTE DON CARLOS

BARCELONA.—Ayer al mediodía en el Hotel Oriente, el infante don Carlos fué obsequiado con un banquete de despedida por los generales con mando en plaza y jefes y oficiales de guarnición en la ciudad. Al acto asistieron 800 comensales.

Hubo afectuosos y patrióticos brindis, habiendo ofrecido el banquete el general Despujols, que pronunció un breve discurso, al que contestó el infante dando las gracias.

## LAS IMPORTACIONES Y LAS EXPORTACIONES

MADRID. — En la Dirección General de Aduanas se facilitó una nota estadística relativa a nuestra balanza comercial, cuya situación es favorable.

En el mes de octubre el saldo favorable entre las importaciones y exportaciones es de 318 millones, quedando reducido, por consiguiente, el saldo desfavorable total a 1588.

Todos los datos que constan en esa estadística demuestran que ha mejorado notablemente la balanza comercial.

## CAMBO EN BARCELONA

BARCELONA.—En el expreso de Francia regresó ayer por la mañana de París el ex ministro señor Cambó, quien inmediatamente se trasladó a su domicilio, negándose a hacer manifestaciones a los periodistas. El señor Cambó recibió numerosas visitas.

## D. ALFONSO DE CAZA

Hoy domingo, don Alfonso marchará a Córdoba para pasar unos días cazando en una finca del duque de Hornachuelos.

## LA PRESIDENCIA DEL SUPREMO DE GUERRA Y MARINA

Una personalidad muy ligada al Supremo del Ejército y Marina ha manifestado que no es cierto que el general Berenguer piense abandonar la presidencia de dicho alto tribunal castrense, que debe ir vinculada al número uno del escalafón de generales, por corresponderle la presidencia de la Junta clasificadora de generales para el ascenso.

## El ex presidente Portes Gil en Barcelona

(POR TELEFONO)

Madrid, 30.

Barcelona.—Ayer por la mañana, en el expreso de lujo de Francia, llegó a Barcelona, procedente de París, el ex presidente de la República mexicana señor Portes Gil, quien hoy, domingo, continuará el viaje a Madrid.

## LOS SERVICIOS AEREOS TRASATLANTICOS

## Un concurso de la Dirección de Correos de los EE. UU.

WASHINGTON, 29.—La Dirección de Correos ha hecho públicas las condiciones para el establecimiento de un servicio aero postal trasatlántico que tendrá como punto de partida y de llegada Nueva York, y que deberá pasar por las Bermudas forzosamente y por las Azores u otro punto de escala a determinar. No se indica el punto de Europa que serviría de estación para este servicio, pero sí se especifica que deberá ser semanal y que comenzará el 1.º de junio del año próximo.

La Dirección de Correos admite desde hoy ofertas para establecer dicho servicio y el contrato de concesión se hará por diez años. (United Press.)

## La crisis político-económica de la América latina

## Una razonada opinión del "Times"

LONDRES, 29.—"El Times", refiriéndose a la crisis que se nota en la América latina y que es altamente inquietante en Perú, Bolivia, Venezuela y el Ecuador, la atribuye antes que nada a la depreciación económica mundial y luego a la imprevisión de los Estados que en tiempo de su prosperidad han gastado sin contar y han emitido empréstitos grandísimos y no han sabido organizarse para hacer frente a una reacción que ha traído con el paro de los negocios la huelga forzosa, y que por la miseria que esto entraña tiene que proporcionar elementos, inquietantes por su número, al comunismo.

## La competencia de los medios de transporte

## Las compañías ferroviarias norteamericanas piden una reglamentación equitativa

NUEVA YORK, 29.—Las Compañías de ferrocarriles de los Estados Unidos, hondamente afectadas financieramente por la competencia de los transportes por automóviles, van a dirigirse al Congreso pidiendo que sus competidores, incluso las Compañías de navegación costera y fluvial, sean sometidos a una reglamentación federal que sea más equitativa para las Compañías de ferrocarriles.

## Los políticos brasileños desterrados

## D. Julio Prestes se establecerá en Lisboa

RIOJANEIRO, 29. — Se asegura que cuando el ex presidente electo del Brasil, don Julio Prestes, llegue a Lisboa, es muy posible que fije su residencia en dicha ciudad y se ponga al frente de una Empresa comercial dedicada a la importación en Europa de cafés brasileños. (United Press.)



Las fiestas del 18.º aniversario de la Revolución Rusa, en Charcow.—Un corresponsal gráfico a caza de fotos.

## Teatro del Príncipe

## HOY, DOMINGO

Tarde: a las 3 1/2, 5 1/2 y 7 1/2 Noche: a las 10 y media

## "Un hombre de suerte" película hablada en español

Complemento de programa: "MUSICA A LA CARTA", de muñecos, sonora.

Por cesación de negocio se desea traspasar el acreditado Hotel Larún, bien situado, al pie de la carretera.

## La vida en Vizcaya

## El Comité paritario de Prensa continuará en su puesto

Siguen las impresiones optimistas de los diputados.-Los obreros sin trabajo

(POR TELEFONO)

Bilbao, 29.

## EXPLOSION EN UN HORNO

Esta mañana, hacia las seis, se registró una explosión en un horno de la fábrica de gas municipal, resultando gravemente herido en la cabeza el obrero Félix Ruiz, de 38 años, casado.

El herido fué trasladado a la Casa de Socorro del Ensanche, donde se le practicó la primera cura.

La causa de la explosión fué la acumulación excesiva de gases en un horno continuo que tenía pérdida. Si la explosión llega a producirse cinco minutos antes hubiera ocurrido una verdadera catástrofe.

## TAMBIEN EN BEGOÑA

Hoy, porque se cierran las velaciones con motivo del Adviento, se han celebrado en la basílica de Begonia catorce matrimonios.

## EL PARITARIO DE LA PRENSA

Por una real orden se dispone y así se ha comunicado, que los vocales patronos y obreros del Comité paritario de la Prensa continúen en sus puestos en tanto que se acomete la reforma de la organización corporativa o se dicten otras nuevas disposiciones.

## UN ATROPELLO

En Sestao, un tranvía atropelló al muchacho de doce años Juan Marqués. El muchacho fué recogido del suelo y en la Casa de Socorro se le apreciaron, además de una fuerte conmoción cerebral, una herida contusa con desgarrar en la cabeza y diversas contusiones en el cuerpo.

## LOS SIN TRABAJO

Días pasados dijimos que una comisión de obreros sin trabajo, que representaban a 1.500 que se encuentran en igual situación, habían visitado al alcalde señor Careaga para que se interesara en el grave problema planteado para el próximo invierno.

El alcalde se ha interesado en esta cuestión y en la reunión de la Comisión de Fomento se ha acordado presentar en el próximo pleno municipal un plan de obras de pavimentación de las calles de Fernández del Campo, del General Concha y de Buenos Aires.

Además, el lunes próximo comenzarán las obras de urbanización del segundo trozo de la calle de las Cortes y el mismo día comenzarán las obras de "cubrición" del muro de contención del parque del Ensanche sobre la vía del ferrocarril de Portugalete.

Asimismo el lunes comenzarán las obras de construcción del retrete subterráneo de la plaza Elíptica, con lo que, en principio, se salvará la crisis obrera.

## REGIMEN DE EXCEPCION

En la Diputación se han recibido noticias según las cuales, el ministro de Fomento sostiene el criterio del ministro anterior, señor Matos, y en consecuencia dispone que se respete el régimen de excepción para las provincias vascongadas sobre las leyes generales en materia de transportes. Además se anuncia que en el Consejo que se celebrará el próximo martes, el señor Wais presentará el decreto en proyecto del restablecimiento de la vigencia del decreto Cortina.

## LAS AGUAS DE ORDUNTE

Esta mañana han visitado las obras de la traida de aguas de Ordunte el alcalde y el gobernador de la provincia.

## Capítulo de sucesos

## Descarrilamientos, suicidios, atropellos, raptos e incendios

## Suscripción para las víctimas de los sucesos de Madrid

(POR TELEFONO)

Madrid, 30.

## ACCIDENTES FERROVIARIOS

MADRID.—El tren número 95 descarriló a la salida de Segovia, por el lado de Medina, debido al desprendimiento de un gran bloque de piedra que quedó atravesado en la vía. Descarrilaron la máquina y siete vagones.

El fogonero sufre magullamientos.

Se siguen averiguaciones para poner en claro las causas que dieron origen al desprendimiento de tierras que ocasionó la avería.

En la línea de Madrid a la Coruña, entre las estaciones de Pueblo Brollón y San Claudio y sobre el puente de hierro que cruza el río Sil, quedaron veintinueve unidades descarriladas, cinco de ellas cayeron al río, dieciséis quedaron destruidas y cinco atravesadas sobre la vía.

Resultaron heridos Francisco Domínguez y Justo Alvarez, mozos de tren, y el conductor José Ava.

Se ignora el paradero del mozo de tren Ramón Bacrisa.

Los viajeros fueron llevados en autobuses desde el lugar del accidente a San Claudio.

El puente ha sufrido desperfectos de importancia.

\*

MADRID.—En la línea Madrid a Zaragoza y Alicante, a consecuencia del temporal de lluvias, se produjo un desprendimiento de tierras ocasionado por las primeras, quedando interceptada la línea del ferrocarril entre las estaciones de Embid de la Ribera y Parquellos de Sabinan.

## UN SUICIDIO

MADRID.—El factor de la estación del Mediodía, Pedro Zamora Gil, se suicidó arrojándose al paso del mixto de Zaragoza. Quedó horriblemente destruido.

El desgraciado padecía una enfermedad crónica.

## MUERTO POR UN "AUTO"

MADRID.—En la carretera de Andalucía una camioneta conducida por Felipe López, arrolló y mató a Pedro Vial. El conductor fué detenido.

## OTRO ATROPELLO

MADRID.—En la carretera de Aragón un automóvil arrolló a las hermanas Pilar y María Alonso Alvarez, de catorce y diecisiete años, que resultaron gravemente heridas.

## UNA SUSCRIPCION

MADRID.—La Casa del Pueblo de Madrid ha enviado a los periódicos una nota diciendo que ha abierto una suscripción a favor de Adolfo García y Justiniano López, muertos por la fuerza pública durante los sucesos de la plaza de Cánovas.

La Casa del Pueblo encabeza la suscripción con 500 pesetas, e invita a que contribuyan a engrosarla a cuantos simpatizan con la idea.

## APARECE LA NIÑA RAPTA

BARCELONA.—Ha aparecido la niña de 13 años que hace unos días fué raptada por un desconocido que iba en automóvil. La niña ha manifestado que fué llevada a la barriada de San Martín y que se pretendía utilizarla para una transfusión de sangre a un enfermo. Antes de que se realizara la operación, aprovechó un descuido para huir y regresó a su casa. La Policía busca al individuo que raptó a la niña y a sus cómplices.

## UN INCENDIO

MADRID.—Esta madrugada, a la una y media, se declaró un violento incendio en una carpintería sita en la calle de Moratines. El fuego adquirió en poco tiempo gran incremento y se extendió a un almacén de madera inmediato. La alarma en el vecindario fué grande, pues las llamas llegaron a amenazar seriamente a varias casas. El fuego fué sofocado por los bomberos al cabo de dos horas. No hubo que lamentar desgracias personales. Las pérdidas son de gran consideración.

**TEATRO**  
**Victoria Eugenia**  
GRAN TEMPORADA  
— DE —  
**CINE SONORO**

## GRANDES FUNCIONES PARA HOY, DOMINGO

Tarde: A las 4 A las 5 3/4 y 7 1/2

Si algún día das tu corazón  
y VARIETES, cómica**EL VALS DEL AMOR**  
y VARIETES, cómica

Noche: A las 10 y media

**RAPSODIA HUNGARA**y las cómicas sonoras de dibujos animados, EN  
AUSENCIA DEL GATO y VARIETES

## COMPANIA TRASATLANTICA

Servicios del mes de  
DICIEMBRE de 1930

## LINEA DEL MEDITERRANEO A PUERTO RICO, VENEZUELA - COLOMBIA

El vapor JUAN SEBASTIAN ELCAÑO saldrá de Barcelona el 22 de Diciembre, de Valencia el 23, de Málaga el 24 y de Cádiz el 26, para Santa Cruz de Tenerife, San Juan de Puerto Rico, La Guayra, Puerto Cabello, Curacao, Puerto Colombia y Cristobal, escalando al regreso en Santo Domingo. Próxima salida el 25 de Enero 1931.

## LINEA DE FERNANDO POO

El vapor LEGAZPI saldrá de Barcelona el 15 de Diciembre, de Valencia el 16, de Alicante el 17 y de Cádiz el 20, para Arrecife, Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Río de Oro, Monrovia y Santa Isabel (Fernando Poo). Próxima salida el 15 Enero 1931.

Servicio tipo Gran Hotel - T. S. H. - Radiotelefonía - Capilla - Orquesta, etc. Las comodidades y trato de que disfruta el pasajero se mantienen a la altura tradicional de la Compañía. También tiene establecida esta Compañía una red de servicios combinados para los principales puertos del mundo, servidos por líneas regulares.

Para informes, en las oficinas de la Compañía: PLAZA DE MEDINACELI, 8. - BARCELONA. y en la Agencia Compañía Trasatlantica J. de SATRUSTEGUI, Príncipe, 1. - SAN SEBASTIAN

## Crónica alavesa

## El comisionado de la Diputación, en el mutismo

Los upetistas no han ido a la subasta.-Los vecinos de Fontecha contra el párroco

(POR TELEFONO)

Vitoria, 29.

## EN EL GOBIERNO CIVIL

El alcalde de Labastida visitó al gobernador civil para tratar de un asunto relacionado con un coto de caza.

—Le visitó también el director de "Heraldo Alavés", para ultimar la suscripción en favor de la familia del obrero Estibaliz, muerto en los sucesos de la última huelga general.

Para esta suscripción, que se cerrará el lunes, el ex presidente de la Diputación, señor Ortiz, entregó la cantidad de 25 pesetas.

—Se entrevistó con el gobernador civil una comisión de la colonia de Estibaliz, por asuntos de esta institución.

## SUBASTA DESIERTA

En la Caja de Ahorros se celebró la subasta para la venta del edificio que en la calle de Dato ocupa el Café Suizo.

No se presentó ningún licitador, por lo que hubo de declararse desierta la subasta.

## EN LA DIPUTACION

En la Diputación no había noticias para la Prensa. El presidente dijo a los periodistas que había enviado un telegrama al señor Echanove, que se encuentra en Madrid, sin que a mediodía hubiera recibido ninguna contestación.

## VELADA DEL ORFEON

En el teatro del Príncipe se celebró una velada organizada por el Orfeón Vitoriano, en la que tomaron parte elementos de esta entidad artística.

## POR EL DERRIBO DE UNA CASA CURAL

La Guardia civil del puesto de Puente-larra, comunica al Gobierno civil que al derribarse la casa cural del pueblo de Fontecha, los vecinos intentaron impedir el derribo, instando a los obreros a que cesaran el trabajo, pues alegaban que la casa reunía condiciones de capacidad e higiene.

Después preguntaron al cura si tenía permiso para el derribo, siendo contestados en malas formas.

Los vecinos se retiraron y dieron conocimiento de lo ocurrido a la superioridad. Se ha instruido atestado, enviándose al Juzgado correspondiente.

## CADA GRAVE DE UN CABALLO

El joven de 18 años, Francisco Salguero, se cayó de un caballo que montaba, resultando herido de consideración. Recibió asistencia en el Hospital.

## PRO PRESOS Y LIBERADOS

En la Audiencia se reunió la Junta del Patronato de reclusos y liberados.

Se trató del medio de dotar de calefacción a las celdas de la cárcel y hacer adquisiciones de ropa interior para el invierno.

Se quiere obsequiarlos por Navidad con dulces y otros regalos.

## ENFERMEDADES SECRETAS Y DE LA PIEL

## Doctor Aramburu

— FUEROS, 5, tercero —

Consulta de once a una y de cinco a siete

DENTISTA

A. RODRIGUEZ  
HERREROConsulta de diez a  
una y de 3 1/2 a 7.  
Fuenterrabía 6. 1.º

El señor

**Don Pedro Victorino Mapelli Bonacina**

Falleció el día de ayer, a los 56 años de edad

Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de S. S.

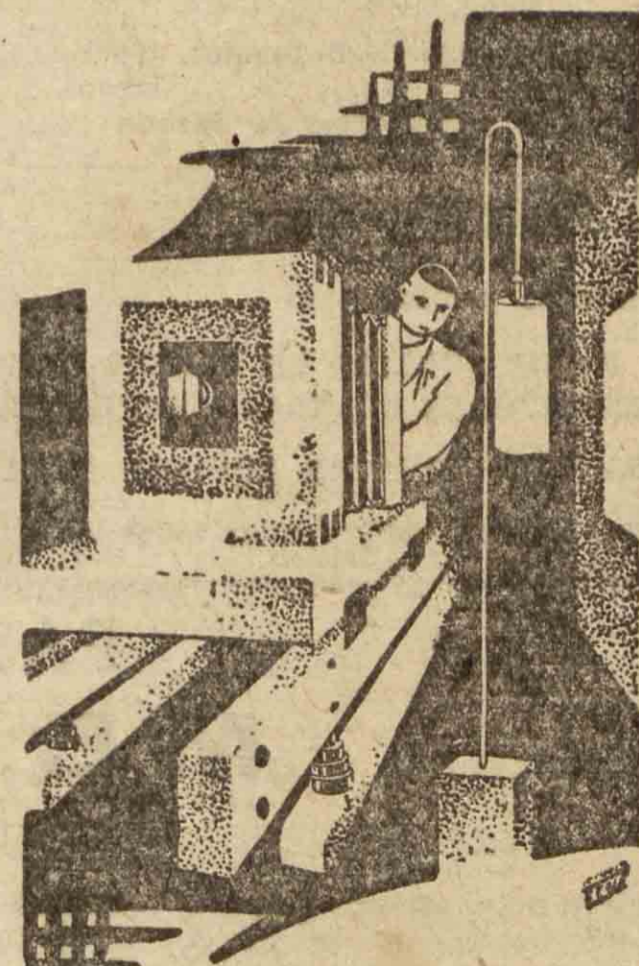
R. I. P.

Su director espiritual, don Daniel Arámburu; su desconsolada esposa, doña Francisca Eugenia Caro; hija, doña Herminia; hijos políticos, doña Flora Peñagaricano y don Jesús Díaz de Berricano (ausentes); hermanos, don Francisco, don Silvestre, don Luis, doña Clementina y doña Benita (ausentes); hermanos políticos, sobrinos (ausentes), primos, y su albacea testamentario, don Julio Díaz de Berricano,

AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les suplican encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a la conducción del cadáver que tendrá lugar hoy, DOMINGO, desde el PASEO DEL DUQUE DE MANDAS, letra N, al Cementerio de Polloe, y a los funerales que por el eterno descanso de su alma se celebrarán mañana, LUNES, día 1.º de diciembre, a las ONCE, en la iglesia parroquial del BUEN PASTOR, por todo lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 30 de noviembre de 1930.

Domicilio: PRIM, número 22.

ENCARGUE SUS  
TRABAJOS AL

FOTOCRABADO

**LA VOZ**

SAN MARCIAL, 10 TEL. 1-00-24

Y SERA VD. SERVIDO DE  
UNA MANERA INMEJORABLE



30 de Noviembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 7

## Noticias de Zaragoza

**Los Agustinos se proponen construir una gran calle**

Por fin ha cesado de llover. A ver la pelea Paulino-Carnera

(POR TELEFONO)

Zaragoza, 29.

**HA CESADO DE LLOVER**

A media mañana cesó de llover, después de varios días de caer agua sin interrupción. Los más ancianos de la comarca dicen que no recuerdan haber visto llover nunca con tanta persistencia y abundancia que en esta ocasión. (Por lo visto, esos ancianos no han pasado un invierno en San Sebastián.)

Al mediodía empezó a pasar por Zaragoza la crecida del Ebro, cuyo caudal era de cuatro metros sobre el nivel ordinario. Pero como ha cesado de llover, en los pueblos de la ribera se espera que esta misma noche empiece a decrecer la riada. No se tienen noticias de que ésta haya causado desgracias.

**LOS CONFLICTOS OBREROS**

Los obreros panaderos parece ser que están dispuestos a declararse en huelga, por haber sido rechazadas las bases que tenían presentadas a los patronos.

Una Comisión de obreros albañiles, que, como se sabe, se hallan en huelga desde hace varios días, visitó ayer por la mañana al alcalde para darle cuenta de la marcha del conflicto, en el cual ha de intervenir el señor Jordana Pozas para ver de resolverlo. También visitó al alcalde otra Comisión de patronos del mismo gremio.

Mañana, domingo, se celebrará en la plaza de toros la anunciada asamblea de los obreros albañiles, que están en huelga. El acto ha despertado gran expectación y las autoridades han adoptado las naturales precauciones.

**A BARCELONA**

Durante el día de hoy fueron muchos los aficionados que se trasladaron a Barcelona para presenciar el match Uzcudun-Carnera. Hoy por la mañana, en autos y trenes iban también a la ciudad condal, con el mismo objeto, importantes contingentes. En Zaragoza es esperado con gran interés el resultado del combate.

**UNA RIÑA**

Comunican de Fuentes del Ebro que en un establecimiento de aquella localidad varios jóvenes se hallaban de broma. Esta de generó en riña, y uno de los jóvenes, llamado Teodoro Azcoz, resultó herido de dos cuchilladas. Fue traído al Hospital de Zaragoza.

El agresor fué detenido.

**SANJURJO, EN ZARAGOZA**

Se encuentra en Zaragoza el general Sanjurjo, que ha venido para asistir al entierro de una tía carnal suya. Después del entierro regresará a Madrid.

**LAS CANTINAS ESCOLARES**

El lunes próximo se inaugurará la temporada del servicio de Cantinas escolares en las escuelas públicas. La inauguración tendrá lugar el lunes, al mediodía, con asistencia del alcalde y autoridades.

**LOS AGUSTINOS CONSTRUIRAN UNA GRAN CALLE**

Una Comisión de Padres Agustinos visitó hoy al alcalde para manifestarle que la Comunidad se compromete a construir una calle de quince metros de anchura, calle que atravesará el grupo de edificios de la proyectada Residencia.

**Vendo pisos**

espaciosos, céntricos, diez huecos; llave en mano. Agencia Carrera, Bengoechea, 6.

**Adrien Grabillon****CONTRATISTA**

SUCESOR DE DERBOULLE

Viteri, 22 RENTRIA (Guipúzcoa)

**CONSTRUCCION DE HORNO**

DE TODOS LOS SISTEMAS Y ALTAS CHIMENEAS DE LADRILLOS REPARACIONES EN GENERAL

**PIANOS**

GAVEAU

RONISCH

WERNER

HARMANN

(BERLIN)

KREUTZER

Pianos nuevos, 88 notas, tres pedales, marco completo, desde 1.650 pesetas

**CASA DIAZ**

AVENIDA, 3. — Telf. 10.152.

## LA SITUACION EN RUSIA

**El socialista belga Vanderveld afirma que los obreros occidentales no soportarían quince días el régimen de opresión soviético**

**EL PROCESO CONTRA LOS INTERVENCIONISTAS**

MOSCÚ, 29.—En la sesión celebrada ayer de la vista del proceso contra los catedráticos e ingenieros rusos acusados de maniobras intervencionistas y antisoviéticas, el acusado Ramsin declaró que creía que los contrarrevolucionarios extranjeros mencionados en el acta de acusación, pensaban en el establecimiento en Rusia de una dictadura militar. Añadió a preguntas del fiscal—que no creía que en la actualidad pudiese tener éxito una contrarrevolución, por que el pueblo ruso se había dado perfecta cuenta de que ello equivalía a convertirse en esclavo de Francia.

**LA DUREZA DE LA REPRESION SOVIETICA**

RIGA, 29.—Según noticias procedentes de la frontera rusa, los agentes de la G. P. U. han conseguido dominar la sublevación de los campesinos de Rusia blanca, que desde hace cinco semanas quemaban depósitos de cereales y lino, antes que entregarlos a los agentes del Gobierno. Durante la represión de los desórdenes más de mil campesinos resultaron muertos y más de cuatro mil han sido deportados. En una aldea sólo han quedado cinco ancianos, y todos los demás vecinos han sido deportados a Siberia.

Los destacamentos de la G. P. U. han dado muestras en esta represión de menos ferocidad que en ocasiones anteriores.

**UNA OPINION DE VANDERVELDE**

MARSELLA, 29.—En el vapor "Porthos", correo de Extremo Oriente, ha llegado hoy a Marsella el jefe socialista belga Emilio Vanderveld, que acaba de hacer un largo viaje por Rusia, Siberia y China. El ex ministro belga ha dicho lo siguiente:

—El verano último, cuando pasé por Moscú, pude comprobar un esfuerzo real de reconstrucción, como trabajos de ensanche, edificación de casas para obreros y métodos de industrialización sistema norteamericano. Ello me hizo pensar de dónde podían sacar los Soviets el dinero para ello, y pronto me di cuenta de que como el Gobierno tiene el monopolio del comercio exterior vendía los productos mucho más bajos que la cotización del resto del mundo para conseguir los fondos necesarios, constituyendo el famoso "dumping" de que tanto se ha hablado. Otros recursos del Gobierno ruso son los impuestos, que son aplastantes, tanto los directos como los indirectos. Además, como el Estado es el único comprador, paga a los

campesinos lo que quiere por sus productos, y como es único vendedor los coloca luego a la población de las ciudades a precios elevadísimos, sirviéndole todo esto para sufragar los enormes gastos del equipamiento industrial de la nación.

Es un hecho innegable el de que las condiciones de vida en Rusia no son ni fáciles ni agradables. Tengo la convicción de que los obreros occidentales no soportarían ni durante quince días un régimen de opresión como el soviético, que no deja la menor libertad y que somete la vida individual a una reglamentación perpetua.

En cuanto al célebre plan quinquenal, deseo que tenga éxito, porque si fracasase, se produciría en Rusia tal reacción que la evolución en tan vasto país se vería detenida por muchos años. Si los Soviets realizan todos sus proyectos, se derivará de ello una gran mejoría en la suerte del pueblo ruso que—liberado de su miseria—exigirá más libertad, derribará a la dictadura y sabrá conquistar sus derechos.

**Para participaciones de Lotería**

Se venden talonarios en la imprenta de

**La Voz de Guipúzcoa**

Ingresión de tarjetas, facturas, cartas, catálogos, carteles mureles y de espectáculo etcétera.

**RAPIDEZ, ESmero Y ECONOMIA**

**SAN MARCIAL, 10**

**L. VASALLO**

Tratamientos modernos de la tuberculosis. Medicina general. **SAN MARCIAL, 23. De 3 a 5. : Telf. 1-44-08**



El señor

**Don José Manuel Alcorta y Aizpúrua**

Falleció el día de ayer, a los 71 años de edad

Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica de S. S.

R. I. P.

Su director espiritual, don Gelasio Arámburu; hijos, doña Josefa Ignacia, don Ignacio, don Javier, doña Juana y don Pedro; hija política, doña Rufina Oyabide; hermanos y hermanos políticos, primos, sobrinos y demás parientes, AL PARTICIPAR a sus amistades tan dolorosa pérdida, les ruegan encomienden su alma a Dios en sus oraciones y se sirvan asistir a la conducción del cadáver, hoy, DOMINGO, a las ONCE Y MEDIA, al Cementerio de ALZA, y a los funerales que se celebrarán mañana, LUNES, a las DIEZ, en la iglesia parroquial de PASAJES (ANCHO), por lo que les quedarán eternamente agradecidos.

PASAJES (ALZA), 30 de noviembre de 1930.

Domicilio: CUARTA VIA, número 4, primero.



La señora

**Doña Isabel Azurza y Arrizabalaga**

(VIUDA DE DON VICENTE ANZA)

Falleció ayer, a las ocho y media de la mañana, a los 96 años de edad

Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de Su Santidad

R. I. P.

Sus desconsolados hijos, don José y don Simón; hijos políticos, doña Luisa Olmedo, doña Eulogia Arceigor, doña Marciala Ojeda y doña Antonia Vidal; nietos, biznietos, sobrinos, primos y demás familia,

AL PARTICIPAR a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, les suplican encomienden su alma a Dios y se sirvan asistir a la conducción del cadáver que tendrá lugar hoy, DOMINGO, a las NUEVE Y MEDIA de la mañana, y a los funerales que en su sufragio se celebrarán mañana, LUNES, a las DIEZ de la mañana, por lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

CEGAMA, 30 de noviembre de 1930.

## Información de Navarra

**Se ha desestimado el recurso sobre las Bardenas reales**

La "libertad" de Prensa.-La fiesta de San Saturnino

(POR TELEFONO)

Pamplona, 29.

**ENVUELTO EN PAJA**

Del pueblo de Ororbia comunican que cuando se encontraba cargando paja en un carro uno de los obreros—cuyo nombre no se ha dado—hubo un corrimiento, quedando sepultado este anónimo obrero, al cual le extrajeron al cabo de media hora de trabajos y cuando estaba casi asfixiado.

Por fortuna para él, los auxilios que le prestaron evitaron que pereciera de tal accidente.

**UN INCENDIO**

Dicen de Corella que se declaró un grave incendio en una caseta del transformador de la Hidráulica del Moncayo a consecuencia de una chispa eléctrica, un rayo, que descargó sobre aquel lugar.

Las pérdidas causadas por el fuego ascienden a ocho mil pesetas.

**INTENTO DE ROBO**

En la Secretaría del Juzgado municipal del valle de Bertizarain cometieron un robo, después de trabajos inauditos para forzar las puertas y los cajones.

Los ladrones solo pudieron llevarse ocho o diez pesetas y un billete de una rifa en favor de los mutilados de Africa.

**EL PELIGRO DE LAS ARMAS**

Dicen de Arguedas que en una habitación en que jugaban tres hermanitos, hijos de Clemente Rodríguez, el menor de los niños resultó muerto de un tiro de escopeta.

Ningún detalle más se ha recibido acerca de este suceso. Y se supone que cuando jugaban los niños, alguno de ellos agarró la escopeta, que estaba cargada, disparó y mató a su hermanito.

**SAN SATURNINO**

Hoy se ha celebrado la fiesta de San Saturnino. La fiesta se ha reducido a que los empleados municipales y provinciales han hecho asueto, pues el Ayuntamiento no ha celebrado el banquete que ya era tradicional.

**«LA REPUBLICA», DENUNCIADA**

Esta noche no ha salido a la venta el semanario «La República».

La causa ha sido que el fiscal ha visto en sus columnas algo punible o, cuando menos, algo que motivara su silencio.

**RECURSO DESESTIMADO**

Dicen de Madrid, en noticias particulares, que la Sala del Tribunal Supremo ha desestimado el recurso de casación interpuesto contra la sentencia recaída en el juicio sobre la adquisición de las Bardenas reales. La sentencia del Supremo dice que no ha lugar a la división en la forma presentada, lo que constituye un triunfo para el abogado don Rafael Aizpún, que defendía esta tesis.

**FOOT-BALL**

Ayer, con motivo de la fiesta de San Saturnino, se jugó en el campo de San Juan, en Pamplona, un partido de foot-ball entre los equipos del Osasuna y el Indarra. Ganaron los osasunistas por tres a cero.

**A. Martiarena**

Pintura y arquitectura. Verdadera enseñanza racional y práctica. Tasación y restauración de cuadros antiguos. Telf. 1-42-27. Trábal-Corria (Atagorrieta)

**Dóctor ORTEGA**

Especialista del corazón y pulmones

Consulta de 11 a 1 y de 3 1/2 a 5

ALFONSO VIII 7. — Teléfono 1-08-77

**Cola en frío «UNITOL»**

Resistente contra agua, ácidos, aceites, calor y frío. Mejor y más barata que la cola animal. Depositario para Guipúzcoa: A. Mazarrico, Arrabal del Sur. Telf. 67.—ZARAUZ.

**Motores A. S. E. A.**

STOCKISTA EN GUIPUZCOA

A R C O S. — Prim, 59. — Teléfono 11-6-42

**Doctor Aguirre Oculista**

Consulta: de 10 a 1 y de 3 a 6.

Económica: los viernes, de 5 a 7.

SAN MARCIAL, 40. 1.º — Teléfono 1-48-06

**F. Loidi Zuláica**

ESPECIALISTA EN ENFERMEDADES

DE LA PIEL Y SECRETAS

Consultas de diez a una y de cuatro a siete

ALAMEDA 6. 1.º — Teléfono 1-29-29

**BENITO PETSCHEN KUTZ**

Partos, enfermedades de la mujer

— Medicina general. Rayos X. —

Peña y Goñi, 15. de 3 a 5. Teléfono 1-22-07

**Dr. E. Polit**

Especialidad en OIDO, NARIZ y GARGANTA

Consulta de 10 a 12 y media y de 3 a 6

OQUENDO, 12 — Teléfono 1-12-09



## Hoy luchan Paulino y Carnera

### Extraordinaria expectación en Barcelona por el gran match

Se calcula que será presenciado por más de 80.000 espectadores. - Paulino se muestra reservado, aunque confía en la victoria. En cambio, Carnera ha dicho que vencerá a Uzcudun por k. o.

(POR TELEFONO)

Madrid, 30.

#### MUCHA EXPECTACION Y MUCHOS AFICIONADOS

BARCELONA.—Entre el elemento deportivo es enorme la expectación que existe para presenciar el match de boxeo que se celebrará esta tarde, a primera hora, en el estadio de Montjuich entre Paulino Uzcudun y Primo Carnera.

Para presenciar este match han llegado numerosos aficionados españoles e italianos. La animación en las calles, cafés, bares y otros establecimientos es extraordinaria y en todas partes se habla del match, haciéndose toda clase de vaticinios.

También han llegado muchos periodistas para hacer información. En su mayoría son españoles, italianos, franceses e ingleses.

#### ¡OCHENTA MIL ESPECTADORES!

Si el tiempo es bueno, el amplio estadio de Montjuich habrá de ofrecer esta tarde un aspecto tan fantástico como brillante. Según cálculos hechos a la vista de las localidades vendidas hasta ayer tarde y los pedidos de las que se han mandado reservar, el número de espectadores que asistan a este encuentro pasará de ochenta mil. Únicamente de Prensa se han extendido 700 localidades.

Dickson se mostraba ayer al mediodía muy satisfecho del resultado económico de su organización y confía en que para la hora del encuentro la recaudación habrá pasado la cifra de 800.000 pesetas.

#### LAS APUESTAS

Entre los aficionados partidarios de ambos pugiles se cruzan infinidad de apuestas, muchas de ellas de bastante importancia. No son pocos los que apuestan a favor—algunos dan momio—, de Carnera quien ha producido una fuerte impresión durante los entrenamientos.

Aun cuando la mayoría confía en la victoria de Paulino, todo el mundo reconoce que en Carnera tendrá un enemigo de peligro y que si quiere vencerle tendrá que emplearse a fondo desde el primer momento.

#### EL ARBITRAJE

Ya se sabe que la cuestión del arbitraje había dado lugar a muchas discusiones y desconfianzas, pero al fin Paulino depositó toda la suya en el presidente de la Federación señor Ramonet, el cual se encontraba muy satisfecho del gesto de Paulino.

Hay en Barcelona, preparados para actuar, cuatro árbitros: un belga, un francés, un inglés y un suizo y no se sabe cuál de ellos

será el que dirija el encuentro ni se sabrá hasta el momento de la pelea, porque el señor Ramonet se mantiene en una reserva impenetrable y ha manifestado que hasta el mismo momento de la lucha nadie sabrá cuál de los cuatro árbitros es el encargado de dirigir el combate.

#### CAMPAÑA CONTRA PAULINO

Parece ser que determinados elementos, entre los cuales Paulino no cuenta con muchas simpatías, han repartido unas hojas con las que se pretende crear entre la afición un ambiente desfavorable al púgil vasco. Sin embargo, puede asegurarse que este procedimiento tan poco recomendable no surtirá los efectos que persiguen los que lo emplean, pues la gran mayoría simpatiza con Uzcudun, al que no habrán de faltarle los aplausos y las ovaciones en el transcurso de la pelea.

#### LO QUE DICEN PAULINO Y CARNERA

Como es natural, en vísperas del tan esperado combate, los periodistas se han acercado a los que han de ser protagonistas de este acontecimiento deportivo para conocer su estado de ánimo y esperanzas.

Paulino, que se muestra bastante preocupado ante el combate de hoy, no habla gran cosa acerca de resultado que puede tener el match y se limita a decir que, como siempre, subirá al tablado dispuesto a obtener la victoria, en la que confía.

Ha dicho que cree que vencerá, pero que no deja de reconocer la gran valía de su adversario, cuya magnífica forma ha podido apreciar en los entrenamientos de estos días.

Por su parte, Carnera se muestra optimista y confía ciegamente en el triunfo.

Más explícito que Paulino y más aventurado que éste en sus juicios, ha dicho Carnera que espera vencer por k. o.

#### Ayer, en Larzábal

### El Real Unión vence al Euzkalduna por 6 a 1

Ayer tarde, en el campo de Larzábal (Rentería), se jugó el partido del campeonato de la Mancomunidad guipuzcoano-navarra, correspondiente a la primera vuelta y que fué aplazado por mal tiempo, entre los equipos del Real Unión, de Irún y el Euzkalduna, de la industriosa villa.

A presenciar este encuentro acudió escaso público, toda vez que carecía de interés, máxime teniendo en cuenta que ya de antemano se daba por perdido para los entusiastas y simpáticos renterianos, que en este campeonato han pagado la novatada como otros equipos la pagaron antes.

El partido fué fácil para los muchachos de Irún, que desde el primer momento se impusieron a sus rivales, aunque para ello no tuvieron que esforzarse gran cosa. Ya al mediar la primera parte del encuentro los iruneses se habían asegurado la victoria con cuatro goles, y desde entonces decayó el poco interés de la lucha, ya que los unionistas se reservaron, sobre todo las principales figuras, con miras, sin duda, a los partidos ligeros.

Terminó la primera parte con cuatro goles a favor de Irún por uno el Euzkalduna. En la segunda parte, los iruneses conti-

nuaron dominando; pero como no tenían mayor interés en aumentar el «score», dejaron a ratos los renterianos se acercaron a Emery, dando esto lugar a que se lucieran «Pajaritos» y los defensas.

No obstante, en esta parte el Real Unión se apuntó dos tantos más por cero el Euzkalduna, terminando el partido con la victoria de los iruneses por seis a uno.

El Real Unión, que alineó a varios reservas, hizo un partido aceptable, aun cuando después de asegurarse el triunfo algunos jugadores se mostraron reservados.

Los tantos fueron marcados: dos por Urziberea, dos por Pedrito Regueiro, uno por Echeveste (el gran Bastos) y el sexto por Lecuona, que cada día está mejor.

El tanto del Euzkalduna lo marcó Que-rejeta.

Hoy, domingo, los renterianos devuelven la visita a los iruneses.

#### Ayer se casó Angel Mariscal

En la iglesia parroquial de San Ignacio contrajo ayer matrimonial enlace el notable jugador de la Real Sociedad, Angel Mariscal, con la bella señorita Donostiara María Elvira.

El nuevo matrimonio salió en viaje de luna de miel para visitar varias localidades de la península.

Nuestra felicitación.

#### En Madrid el Nacional venció a la Unión Sporting

MADRID.—Ayer tarde jugaron partido de campeonato los equipos del Nacional y de la Unión Sporting. Venció el Nacional por dos a uno.

#### TEATRO VICTORIA EUGENIA

HOY, DOMINGO, COLOSAL

PROGRAMA DE CINE SONORO

A las cuatro, la comedia sonora

#### Si algún día das tu corazón

A las seis menos cuarto y siete y media  
La humorística opereta sonora y hablada

#### EL VALS DEL AMOR

A las diez y media, la deliciosa comedia sonora

#### Rapsodia húngara

En todas las sesiones, la gran película cómica de dibujos animados sonoros

#### VARIETES

En la sesión de noche, además,  
«EN AUSENCIA DEL GATO»

#### Copias a máquina

y en multicopista de toda clase de documentos. Enseñanza de mecanografía.  
V. de Vega.—Fuenterrabía. 3.—Telf. 14-0-68.

## Ecos de la Real Sociedad

Se recuerda a los señores socios que juntamente con las cuotas ordinarias de los meses de diciembre y enero, se celebrarán las extraordinarias de 250 y 150 pesetas, respectivamente, según se trate de caballeros o señoritas, con el producto de las cuales se forma el fondo destinado a primas para adquisición de jugadores, según precepto reglamentario.

✖

Se han fijado las fechas de 8 y 25 de diciembre y 19 de marzo próximos para la celebración de los beneficios a los jugadores Santos Iriarte, Antonio Arrillaga y José Portu, el primero del Avión y los dos últimos de la Real Sociedad.

A todos ellos se ha cedido el campo de Atocha para que puedan organizar y celebrar en el mismo sus beneficios.

✖

El día 7 de diciembre próximo jugará en Bilbao un partido el reserva de la Real Sociedad, conteniendo contra el de la misma categoría del Atlético.

✖

En su deseo de apoyar y favorecer a los clubs modestos, la Real Sociedad ha acordado arrendar el Stadium «Arkaltza», situado en Lasarte, que cederá a dichos clubs para la celebración de sus partidos y entrenamientos.

Al mismo tiempo, cuando sus compromisos se lo premitan y la importancia de los partidos lo requieran, les cederá el campo de Atocha con objeto de que obtengan algunas recaudaciones de importancia.

✖

Probablemente, el día 1.º de enero, el equipo de la Real Sociedad jugará en Zaragoza un partido contra el Real Zaragoza, cumpliendo así un compromiso contraído con anterioridad y que fué uno de los elementos que sirvió de base para el traspaso del jugador David Iturry.

✖

En fechas próximas desfilarán por Atocha los reservas del Deportivo Alavés, Arenas, Osasuna y los primeros equipos de algunos clubs como el Aurora y el Indarra.

## Compañía de Seguros

que opera todos los ramos, muy antigua y acreditada. necesita agentes productores bien relacionados para San Sebastián y pueblos importantes de la provincia. Serán muy bien retribuidos y participación Cartera. Dirigirse por carta al periódico, a nombre «BARSE».

## Academia de Corte París

Sistema de las grandes Academias de París. Al mismo tiempo que aprenden a coser, cortar y probar toda clase de prendas, cosen sus vestidos y de su familia, bajo la dirección de la profesora.

BUEN PASTOR, 11, 2.º :: Teléfono 1-39-62

## El rey de los melones

ha recibido las mejores naranjas de Valencia, mandarinas y también imperiales, baratas. Todos a probarlas, que son como los caramelos de dulces. Se sirve a domicilio. MIRACRUZ, 17. — — — Teléfono 14.874.

## Mudanzas

en capitoné, dentro y fuera de la capital, respondiendo de roturas y a precios moderados.

Larramendi, 11, 2.º—Teléfono 1-25-01.

— SAN SEBASTIAN —

## CLINICA ESTILOGRAFICA

Reparación garantizada de plumas de todas marcas, plumilla: ORO, piezas de cambio de toda clase de plumas El especialista señor Manuel garantiza todas reparaciones Waterman's, Swan Conklin y similares.

URBIETA, 15 (Vaciador)

## SARNA

GURASE EN DIEZ MINUTOS sin baño, con el acreditado

SULFURETO

CABALLERO

## Almorranas-Fisuras-Varices

Curación radical sin operación. Prostatitis-Hipertrofia prostática. Tratamiento científico sin dolor ni operación. Curación de todas sus molestias.

Ingel de Garzábal (médico).

Clinica: Florida, 17. — VITORIA.

Hoy, domingo, día 30

CAMPO DE ATOCHA

A las TRES de la tarde

GRAN PARTIDO DEL CAMPEONATO DE LA MANCOMUNIDAD entre los equipos

## REAL SOCIEDAD - TOLOSA F. C.

LOCURA DE PRECIOS  
CAMISAS CABALLERO GRAN MODA 1,95

SOLO ESTA SEMANA

## La Ciudad Condal

LOYOLA, 23

#### TEATRO

VICTORIA EUGENIA

GRAN TEMPORADA

— DE —

CINE SONORO

GRANDES FUNCIONES PARA MAÑANA, LUNES

La cómica de dibujos animados, sonoros,  
«EN AUSENCIA DEL GATO»

GRANDIOSO ESTRENO de la gran película «Ufa»,

## Manolesco

y gran éxito de la cómica de dibujos animados,  
VARIETES

30 de Noviembre

La Voz de Guipúzcoa

Página 9

## Unión Velocipédica Española

### Calendario de carreras nacionales

Por la Secretaría general de la U. V. E. se ha cursado a los Comités regionales y entidades adheridas de toda España la siguiente circular:

"Debiendo redactarse el calendario nacional de las carreras que han de ser consideradas como seleccionables para los corredores que en el año 1934 han de disputar el Campeonato de España, fondo en carretera, he de merecer de esa entidad de su digna presidencia se digna informar a esta Secretaría general las carreras que con el carácter de nacionales tiene acordado llevar a cabo hasta el mes de octubre del próximo año 1934.

A este fin debo significarle, por acuerdo de la Comisión deportiva, que existiendo el propósito de que el carácter de carrera seleccionable, recaiga únicamente sobre las manifestaciones ciclistas que por su importancia merezcan, al efectuar la demanda de admisión en aquel calendario, deben indicar:

Fecha exacta de la carrera.  
Distancia en kilómetros a recorrer.  
Características de la carrera (salida en línea o contra el reloj).  
Cantidad global de premios que se han de otorgar.

El día 20 de diciembre próximo deberán haberse recibido las peticiones de inclusión y a la vista de ellas la Comisión deportiva dictaminará las que juzgue deben constituir el programa seleccionable.

Toda petición que sea recibida después de la fecha indicada, o con falta de alguno de los requisitos solicitados, no será tenida en consideración, y, por consecuencia, una vez formalizado y hecho público el calendario de carreras seleccionables, por ningún concepto podrá ser incrementado con cualquiera otra carrera, aunque tuviese excepcional importancia.

Las carreras que no sean aceptadas para el programa de las seleccionables, pasarán a formar el calendario oficial de pruebas de carácter nacional.

Los peticionarios de carreras seleccionables tendrán muy presente que deben estar en disposición de efectuar seguidamente el depósito del diez por ciento de la cantidad global de premios, cuyo importe deberán remitir al Comité directivo de la U. V. E. tan pronto aparezca publicada la aceptación de la petición y en el bien entendido que el incumplimiento de este requisito será causa de la anulación de la fecha."

## SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE BIENFAISANCE ET D'ENSEIGNEMENT

Le vice-président de la Société Française de Bienfaisance et d'Enseignement à l'honneur de convoquer les membres de la dite Société à une assemblée générale extraordinaire qui aura lieu à la Maison de France le dimanche 7 décembre prochain à 10 heures et demie du matin en première convocation.

Ordre du jour:  
Nomination de 5 membres du Comité en remplacement de cinq membres démissionnaires.

San Sebastián, 29 de noviembre 1930.

### EMPLEADA

Se necesita, con práctica en mecanografía. Presentarse indicando referencia el domingo, de diez a doce, en Garibay, 5, 1.º

## "La Mundial"

Desde esta fecha ha cesado en el cargo de inspector de esta sucursal don José Fernández Alberdi, lo que ponemos en conocimiento de nuestros suscriptores, para que todos aquellos que tengan asuntos pendientes con el citado inspector y relacionados con esta Sociedad, se dirijan a estas oficinas San Martín, 43.

San Sebastián, 30 de noviembre de 1930.—El jefe de la sucursal del Norte.

## DEPILATORIO NIEVE



¡Uselo, señora!

y de esta manera conservará siempre su piel fresca y sonrosada

PREPARADO POR

La Florida S.A.

APARTADO 239 - BARCELONA

## Real Sociedad - Tolosa F. C., frente a frente

Se darán noticias del match Uzcudun-Carnera y del encuentro España-Portugal

A las tres de la tarde se celebra en Atocha el último match del campeonato de la mancomunada entre el Tolosa y la Real Sociedad. El Tolosa, dando muestras de una deportividad que ha sido unánimemente elogiada, envía su primer equipo completo y frente al mismo la Real Sociedad ha formado uno potentísimo, en cuya formación hay novedades que han interesado a los aficionados.

La Real Sociedad tiene un interés decidido en vencer en este encuentro, porque es la única manera de lograr un segundo puesto en la clasificación, si al mismo tiempo se da la circunstancia de que el Qsasuna venza al Logroño en San Juan. Por otra parte, el recuerdo de su anterior actuación en Berazubi exige ahora otra en la que los realistas demuestren que su recuperación es una realidad. Y aun cuando por razones tan atendibles, como las de dar descanso a algunos jugadores y de probar otros, el primer equipo no se presenta completo, el que se va a alinear tiene la potencialidad suficiente para ofrecernos un magnífico partido.

El Tolosa trae consigo a la famosa pareja de defensas: Andonegui-Areso, que viene acaparando la atención de todos los aficionados. Pareja a la que algunos dan ya el calificativo de internacional. En Atocha tendrán ocasión de confirmar una reputación tan rápidamente adquirida.

La alineación del equipo realista, es la siguiente: Izaguirre; Ilundain, David; Ayes-tarán, Marculeta, Arana; Garmendia, Chivero, Oyaneder, Paquito Bienzobas y Ecenarro.

Los aficionados esperan con visible curiosidad la actuación de la línea media, en la que Marculeta vuelve a su puesto de eje, en el que adquiriera una reputación envidiable. También despierta expectación la inclusión de Chivero, la esperanza y el benjamín del equipo.

Si las noticias de los encuentros Carnera-Uzcudun y Portugal-España llegan a tiempo, la Real Sociedad facilitará su resultado a los aficionados que acudan a Atocha.

## Convocatorias

### CLUB DEPORTIVO ESPERANZA

Se ruega a todos los jugadores de este Club acudir hoy, domingo, al campo de Jolastokieta para celebrar un partido de entrenamiento, a las diez y media de la mañana.

### ABANDOTARRA F. C.

Se ruega a los jugadores de este Club Behave, Turrillas, Toregaray, Garayalde, Julián, Petit, Uranga, Tardáguila, Inchausti, Gurruchaga, Echeverría, Munárriz, Rogelio y Marcial acudir a la Sociedad (Bar "El Nido") de nueve de la mañana en adelante, con el fin de enterarse del partido concertado en Amute con el Izaga a las tres de la tarde, hacer el equipo y entregar los equipajes, para coger el tren que sale a las dos menos veinte del Norte.

### RACING DE GROS

Se pone en conocimiento de todos los jugadores que hoy, domingo, estén a la una y media de la tarde en el lugar convenido, para reunirse y coger el tren de las tres, que les conducirá a Irún. Sirva esto de aviso al Unión Chiqui.

### C. D. DONOSTI

Se pone en conocimiento de los jugadores estén a la una y media en la Sociedad para coger el autocar que ha de conducirlos a Orio. Al mismo tiempo se ruega a los socios se alistén lo antes posible.

## Los retos

### COMBINANDO PARTIDOS

El Avión de Amara reta al equipo de los Malones para jugar un partido hoy, domingo, en el campo del Hípico. En caso de mal tiempo, se suspenderá. Nuestro equipo será: Chueca; Lacasa, López; Zaldivar, Miralles, Piliarte; Loyola, Eduardo, Comin, Garayoa, X.

El infantil de la Gimnástica de Ulla pone en conocimiento del Avión Chiqui que el partido concertado entre los dos equipos se celebrará a las tres y media de la tarde, en el campo del Hípico.

La Unión Deportiva de Amara acepta el reto del Rompetú para hoy, domingo, a las tres y media, en el Hípico. Se les ruega puntual asistencia.

Además se ha acordado que se juegue el día domingo en el campo de Jolastokieta.

## ¿Qué será...

que la Gran Paragüería «EL TRIUNFO» ofrece a su distinguida clientela Perfumería y Carteras para señoras a precios sin competencia de las mejores casas nacionales. Avenida, esquina Oquendo.

## Señora:

le interesa a usted recordar que mañana lunes, dará principio la liquidación de artículos de actualidad que a precios baratísimos pone a la venta

**Casa Florencio**  
Churruca, 5

Prendas especiales para roperos

## Federación Guipuzcoana de Fútbol

### Nota oficiosa de los últimos acuerdos

Ayer tarde se reunió la F. G. de F., y de la reunión se facilitó la siguiente nota oficiosa:

«Reunida la Federación, ha visto con verdadero disgusto que la Real Sociedad se haya dirigido al Comité de la R. F. E. F. recabando su apoyo para obligar al Tolosa F. C. a enviar al campo de Atocha su primer equipo para el partido del domingo próximo. Lo lamenta más, porque ello demuestra una falta de consideración y confianza que no cree merecer, ya que estima que siempre ha amparado los derechos de todos sin distinción y velado por el cumplimiento de los reglamentos en toda su integridad, sin reparar en su aplicación de dónde partía la infracción.

Se acuerda amonestar a la Real Sociedad y exigir de la misma dé a conocer los motivos en que se funda para dudar de la rectitud de esta Federación.

San Sebastián, 29 de noviembre de 1930.»

## Real Golf Club

### LA COPA LASARTE

Ayer se puso en juego por primera vez la Copa Lasarte (Golf), que debe disputarse una vez por mes hasta el de junio inclusive; hubo numerosas inscripciones que seguramente aumentarán en meses sucesivos. Resultó vencedor Perico Caro, seguido a dos y tres puntos, respectivamente, por Shanti Ugarte y Leo de Biar. Por tanto el trofeo queda en posesión del ganador hasta el mes que viene en que volverá a jugarse bajo la misma reglamentación.

### Marsaus

## Salón de Peluquería y Belleza

Permanentes, 20 pesetas, con el aparato americano SHELTON, UNICO en San Sebastián que da la seguridad de no quemar ni perjudicar las raíces, pues va provisto del reloj indicador. Se hacen pelos blancos y teñidos, tintes, masajes, depilación, por personal especializado.

Tratamientos belleza, por la profesora A M A R Y LARRAMENDI, 6. — Teléfono 44-8-38.

## Agencia ECHART

Todo lo referente a fincas. Vendo piso lugar inmediato Avenida. Terreno 6.000 metros/ Oyarzun p/ chalet. GUETARIA, 9.

## Pérdida

de una sortija, entre la iglesia de Santa María y Miracóncha. Se gratificará a quien la entregue en esta Redacción, por ser recuerdo de familia.

## Peluquería

Se traspasa en Tolosa por no poder atenderla su dueño. Informarán: Emperador, 3.—TOLOSA.

## Lotería Nacional

6.561

▲ ▲ ▲

## PETIT PARIS

### Impermeables

== y ==

### Trincheras

== desde ==

15 ptas.

A medida en 6 horas

▲ ▲ ▲

## Petit Paris

URBIETA, 39



# DEPORTE VASCO

## Se aplaza la revancha Kirru - Echave IV

Los partidos de ayer en el Moderno fueron sumamente revoltosos

### ARROS CON TROPIESITOS

Porqué se suspende la revancha Kirru - Echave IV :: :: :: ::  
Heliodoro Elorrieta llegó a Ondárroa el pasado jueves a la tarde, previo aviso telefónico, montado en su escarabajo (auto "Austin"), para charlar conmigo y regarme que le acompañara a Zumaya para hacer una visita al bravo y duro lebel de Artadi.

Helio había recibido aviso del aplazamiento del partido por daño de mano izquierda de Echave IV.

Convencidos Helio y yo de la justicia de la suspensión; convencidos de que ello no fué como algún "listo" supuso, por miedo a su rival guerniqués; ni por hallarse disconforme con las condiciones de la pelea (eaque del cuadro 2, que antes fué del 3), habíamos de la fecha definitiva del consabido partido que tanto ha de interesar a la afición.

Porque la importancia principal, a nuestro juicio, del encuentro, estriba en que el ganancioso definitivo de estas pruebas deberá enfrentarse—si se trata de dirimir lógicamente el campeonato de mano a mano—contra el ex campeón Juanito Azcarate (Mondragonés), que, sabemos, no rehusa la contienda, y que estuvo ya dispuesto a celebrarla el último lunes de octubre, en Guernica, si no se lo impide el recrudecimiento de sus dolencias.

Y si Juan el de Zumaya ganara a Juan el de Mondragón, entonces habría llegado el justo momento de pensar en "Atano III" y discutirle, si hay valor para ello, el campeonato, que hoy por hoy, está, y creo que está muy bien, en sus manos.

Juan Arceche nos dijo que en cuanto se le cure la zurda avisará a Helio, e inmediatamente dejaría de jugar, siquiera unos quince días, que estima necesarios para prepararse en las tácticas y entrenamientos especiales para el juego individual de pelota a mano, y para que el partido contra "Kirru" (rubio) no pueda ser susceptible de nuevos y molestos aplazamientos.

En vista de este daño de la izquierda de Echave IV, jugará hoy en Eibar sólo con la derecha, con Chiquito de Mallavia, contra Peru y Altuna, que conceden a aquellos medio cuadro de ventaja.

Juanito Arceche nos dijo también...

Atano le desafió con la derecha El recio delantero zumayano nos dijo que "Atano" le desafió a jugar en partido individual utilizando sólo la derecha y sacando los dos libremente, y que él Juanito (claro que jugando él con las dos manos) aceptó el desafío.

Nos informó también que un aficionado lequeitiano le visitó para decirle que no tenía inconveniente en aventurar diez mil pesetas en su favor para ese partido.

Nos repitió Echave IV que él estaba muy animado para jugarlo. Y que, si el partido no se jugaba prontamente, era porque Atano II parecía haber enchufado las actividades de su hermanito por los trinquetes franceses.

Consejo al aficionado lequeitiano y a Echave IV :: :: :: ::

Nosotros creemos que este partido es malo, muy malo, aunque muy corto y descansado, para Echave IV. Creemos que no hay jugador que, hoy por hoy, pueda ganar al azcoitiano si juega sólo con la derecha y leon saque libre!

Nosotros no participamos del optimismo de Echave IV y del acaudalado aficionado lequeitiano, ni mucho menos nos atreveríamos a aventurar las diez mil susodichas en favor del zumaytarra, por tres razones poderosísimas:

Primera. Porque no nos sobran "sanfranciscuquitos" para arriesgarlos con tanta "falsedad".

Segunda. Porque le creemos al de tierra adentro superior al costero, sobre todo con saque libre y en frontón cerrado y resbaladizo, y

Tercera. Porque tenemos la pequeña convicción de que el momio saldría en pro de Azcoitia, quizá en proporción de doble a sencillo, por lo que, el citado lequeitiano—que sospechamos quién pueda ser—podría con sólo cinco mil "beatas" ganar—¡si ganaba!—diez mil.

El partido de Marquina Hablamos también de esto con Echave IV, para asegurarnos más de que no se trató de un rumor sin fundamento.

Ya nos parecía a nosotros que el partido de Marquina, propuesto por Luciano para el día 8 del próximo mes, no podría jugarse.

Porque la combinación estaba proyectada interviniendo los hermanos Atano III y II contra Echave IV y Mondragonés, probablemente con saque libre (de esto no debió hablar, como de costumbre, Luciano), que es como más "posiblemente" pueden ganar los hermanitos y con poco trabajo del zagüero.

Y creemos que la empresa de Guernica, en cuyo frontón, por turno establecido, corresponde jugar por primera vez a los Atano, utilizando un derecho racional y amparado por la Unión de Empresas, no dejaría jugar a Echave IV y Mondragonés, vencidas y resignadas (las empresas) por las "habilidades" de Luciano, que, al parecer, no se resigna—y ahí debe estar todo el busilis—

a que en Guernica jueguen Atano III y Artazo, contra Echave IV y Mondragonés, sin que se tenga en cuenta—¡oh terrible delito de lesa majestad!—el nombre cada vez más renombrado del gran Atano II.

El "güeso" del "arros" Como verán nuestros lectores, en este "arros" de Echave IV - Kirru, Luciano, etcétera, hay sus "tropiesitos". Ahora vamos a encontrar un hueso a este nuestro "arros".

Rigurosamente histórico. Un tal Garramiola, en Ondárroa, fué en calidad de padrino a bautizar a un nene. Al preguntarle el cura qué nombre se le pondría al neófito, contestó: "¡Tigre!"

—Hombre—contestó el bautizante—: Tigre no está en el martirologio romano.

Réplica de Garramiola: "León también pues, ya te suelen poner!"—Shanti de Meabe. Ondárroa y noviembre.

### EN EL FRONTON MODERNO

En ninguno de los dos partidos jugados ayer hubo grandes cosas, tocante a juego de calidad; pero sí las hubo en lo que se refiere al dinero, pues en los dos partidos hubo para todos los gustos.

El primer encuentro.—Lo jugaron Izaguirre y Tacolo, rojos, contra Adúriz y Salaverria II, azules. Los dos delanteros iniciaban el juego del cuadro once.

La "cátedra" expresó sus simpatías por el bando azul, ofreciendo momio de 40 a 32.

Se empataron los contendientes por vez primera en el tanto 5. De aquí se impusieron los menospreciados. Izaguirre y Tacolo, que sacaron a sus rivales una ventaja de nueve tantos, dándose, como es de suponer, momio bastante elevado por los adelantados. Pero los rezagados, Adúriz y Salaverria, que no se avenían a la derrota, fueron acortando distancias y consiguieron dar caza a sus adversarios en el tanto 31; siguieron a estos empates otros en los "quince" 35, 38, 41, 42 y 44. A partir de aquí fueron Adúriz y Salaverria los que se pusieron en cabeza y seguidos muy de cerca por sus contrarios se apuntaron el tanto cincuenta cuando Izaguirre y Tacolo tenían 48.

Ninguno de los cuatro hizo cosas que merezcan la pena de mencionarse.

El segundo partido.—Jugaban Múgica y Marich, rojos, contra Chacón y Abarisqueta, azules. Múgica sacaba del once y Chacón lo hacía de medio cuadro más atrás.

En este encuentro no hubo distinción de colores por lo que a la "bolsa" atañe, puesto que se dió momio indistintamente por los dos bandos.

Hubo igualadas a 1, 2, 3, 5 y 9. Salen delante los rojos que toman una ventaja de doce tantos (28-16), dándose momio de 100 a 5 por los adelantados. Avanzan los rezagados, y tanto tras tanto van disminuyendo distancias hasta conseguir dar caza a sus

Salón Miramar Hoy, domingo, cuatro sesiones cinematográficas

Corinne Griffith en "PRISIONEROS"

A las cuatro, infantil. Noche, doble, con "LA CONDESA DETECTIVE"

**SENSACIONAL LIQUIDACION**  
**PRECIOS ABSURDOS - T.RADOS**

SOLO UNA SEMANA

**"La Ciudad Condal"**

LOYOLA, 23

Las enfermedades del

## ESTÓMAGO e INTESTINOS

dolor de estómago, dispepsia, acedías y vómitos, inapetencia, diarrea, úlcera del estómago, etc., se curan positivamente con el

### Elixir Estomacal

## SAIZ DE CARLOS

(STOMALIX)

Poderoso tónico digestivo que triunfa siempre.

Venta: Principales farmacias del mundo.

## Movimiento obrero

SOCIEDAD DE OBREROS ZAPATEROS Y SIMILARES

Se convoca a asamblea general extraordinaria para el lunes, primero de diciembre, a las ocho y media de la noche, en nuestro domicilio social, Puerto, 7, primero.

Se ruega a todos los socios la más puntual asistencia, por ser los asuntos a tratar de gran importancia.—El secretario.

### SINDICATO PROVINCIAL DE LA MADERA

Sección de San Sebastián.—Se convoca para asamblea extraordinaria a todos los compañeros pertenecientes a este Sindicato, para mañana lunes, a las siete de la noche.

Se ruega a todos los compañeros acudir con puntualidad, puesto que en los diferentes puntos a tratar entran las proposiciones para el próximo Congreso y se hace saber que todos los acuerdos que se tomen serán válidos con el número de socios que asista.—La Directiva.

### SINDICATO DE OBREROS Y EMPLEADOS MUNICIPALES

Se convoca a junta general extraordinaria para hoy domingo, para tratar sobre el despido de un obrero.—El secretario.

### ASOCIACION GENERAL DE DEPENDIENTES

Esta Directiva acordó convocar a junta general extraordinaria para el día 4 de diciembre, a las siete y media de la noche. El orden del día es el siguiente:

Lectura del acta de la última junta general extraordinaria.

Proposiciones para el Congreso.

Lectura del nuevo reglamento para su aprobación.

Proposiciones generales.

Esperamos la asistencia de todos los componentes de la Sociedad. Al mismo tiempo hacemos saber a los gremios fruterías, almacerías de vinos, ultramarinos, cereales, repartidores y demás gremios, pasen a recoger los recibos del correspondiente mes.—El secretario.

## "La Voz" en Motrico

### ROMERIA EN ASTIGARRIBIA

Con motivo de la festividad de San Andrés hoy, domingo, tendrá lugar en el barrio de Astigarribia, de este término municipal, la denominada última romería del año. Coincidiendo no haber en la villa música este día, y tener que asistir los "exiliados" a amenizar a dicho barrio, por dicho motivo, como de costumbre, concurrirán la juventud del pueblo y de los barrios.

### VARIAS

Hemos tenido el gusto de saludar a nuestro distinguido amigo don Celestino Mendizábal.

—Marchó a Zaragoza, en viaje comercial, el industrial de ésta don Francisco Dentici.

—Se halla restablecida de su reciente enfermedad la señora de don Modesto Galarraga, doña Juana Ezenarro.

### VIATICADO

Le fué administrado el santo viático al jubilado inspector de la Guardia municipal de esta villa don Miguel Uria, cuyo estado inspira serios cuidados. Vivamente celebráramos su curación.

### NUOVO ESTABLECIMIENTO

Dieron comienzo las obras de un bar-restaurant montado con todos los adelantos modernos en su clase, propiedad de don Miguel Olazábal. El establecimiento será un alarde de buen gusto, y seguramente su apertura será el próximo mes de enero.—G.

### Academia de corte Sagardoy

En esta academia pueden las discípulas aprender a cortar, coser y probar toda clase de prendas fantasía y sastre. Habitaciones separadas para señoritas. También pueden aprender solo a cortar en quince días ropa blanca y color de señora, caballero y niños. Calle de Urbieta, 58, segundo (frente a Bellas Artes).

Examine Vd. los artículos de platería que tiene

**LA JOYITA**  
y quedará muy complacido de ello.  
ALDAMAR 12 SAN SEBASTIAN Tel. 12944

## Centros oficiales

## AYUNTAMIENTO

## La Escuela de Comercio

La ponencia nombrada para la habilitación de un local donde puedan ser trasladadas las clases de la Escuela de Comercio, interin se llega a la construcción del proyectado edificio, se reunió ayer para celebrar un cambio de impresiones, y a mediodía se trasladó a ver el nuevo edificio para escuelas, en Atocha, por si pudiera disponer de una de estas clases.

## El próximo Pleno

Según nos dijeron ayer en el Ayuntamiento, el próximo Pleno será copioso en asuntos, figurando en el orden del día más de cuarenta informes.

Se quiere llevar a esta sesión varios asuntos de inaplazable resolución por su máximo interés, figurando entre ellos la validez oficial de las matriculas del Conservatorio Municipal de Música, cuya aprobación significaría una considerable ventaja para los alumnos.

## Regalo de un piano

Ayer se dió la solución al debate entablado en dos sesiones de la Permanente, sobre adquisición de dos pianos para las clases del Conservatorio de Música.

En la reunión del viernes se acordó adquirir una y abrir nuevo concursillo para la compra de otro, ya que eran dos los que se necesitaban para las clases. Esto ha quedado resuelto como menos lo esperaba la Comisión de Fomento y el Ayuntamiento en pleno.

Don Eusebio Aguirre, que tiene instalada una casa de pianos en la calle de Elcano, ha regalado con destino al Conservatorio un piano "Kastner" —marca que se quería adquirir— comprometiéndose, además, a afinarlo y repararlo cuantas veces sea necesario mientras él viva (así consta en el ofrecimiento).

La Comisión de Fomento está satisfechísima del obsequio.

## Una cuestación

El alcalde ha concedido autorización para que hoy, domingo, se haga por las calles de la ciudad una cuestación a beneficio de las familias de los infelices tripulantes del vaporcito "Lázaro número 2".

## Una subasta

En el Ayuntamiento se celebró ayer una subasta para las obras de restauración, picado de sillaría y enlucido, de la antigua iglesia de San Telmo.

Se presentó un solo pliego, de don Justo Arruti, por la cantidad de 37.200 pesetas.

El pliego ha pasado a estudio de la Comisión de Obras.

## DIPUTACION

## Los comisionados en Madrid

El señor Pradera celebró ayer una conferencia telefónica con los señores Afibarro y Elorza, que se encuentran en Madrid resolviendo varios asuntos provinciales.

El señor Afibarro manifestó al presidente interino de la Diputación, que para ayer tenían concedida una entrevista con el nuevo ministro de la Gobernación, señor Matos, para tratar del asunto referente al transporte por carreteras.

Este asunto parecía haber quedado resuelto, esperándose de un momento a otro quedara extendida la real orden eximiendo de la ley general a estas provincias, pero debido a la crisis ministerial registrada hace unos días, ha quedado demorado.

Nada dijeron los comisionados del decreto Cortina, asunto que también se proponían trabajar para conseguir su vigencia.

La cuestión de transportes será tratada en el Consejo de ministros del martes.

## Tributación de ensanches

Se entrevistaron con el presidente accidental de la Diputación, el ponente municipal de Ensenchamientos y el letrado municipal de dicha Comisión, don Javier Pradera, para ver de llegar a un acuerdo con la Corporación provincial en la tributación de ensanches.

## Los próximos plenos

El señor Pradera fué preguntado por los periodistas acerca de la fecha de los próximos plenos. El presidente accidental de la Diputación espera al regreso del señor Afibarro para señalar un día próximo, ya que hay numerosos asuntos por resolver antes de las sesiones plenarias de los presupuestos.

## El estado del miquelete

El miquelete Sebastián Zubía, herido de una pedrada en Mondragón, continúa siendo muy atendido en la Clínica de Nuestra Señora de las Mercedes, mejorando de la grave herida recibida. Así nos lo dijo el señor Pradera, que se interesa a diario por su estado.

## GOBIERNO CIVIL

## Una invitación

El gerente de la Fábrica Auxiliar de Vagones de Beasain, visitó ayer al gobernador civil, invitándole a una solemne fiesta que ha de tener lugar en aquella factoría el próximo día 4 de diciembre, con motivo de la entrega al Gobierno del Uruguay de más de un centenar de vagones. Al acto han sido invitados el ministro y subsecretario de Economía.

## Camareros y mozos de café

Para tratar acerca de la jornada de trabajo de los camareros y mozos de café, los propietarios de estos establecimientos estuvieron ayer en el Gobierno civil, celebrando una extensa entrevista con el señor Santaló.

## Nuevo presidente de un Comité

Va a ser nombrado presidente del Comité Patriótico del segundo grupo, por traslado del actual presidente, señor Gallo, el fiscal de la Audiencia, señor Seljas.

## CROMADO

más brillante, duro e inoxidable que el níquel. Aplicación sobre accesorios de automóviles, material sanitario, quirúrgico, etcétera. Niquelado y cobreado. Fábrica de paracnoques para automóviles.

Lorenzo Apellániz.—EIBAR.—Teléfono 377.

## HOGARES NUEVOS



Boda del pelotari Ventura Altuna con la señorita Victoria Unánue.

## "La Voz" en Tolosa "La Voz" en Beasain "La Voz" en Pasajes

## APERTURA DE LAS CANTINAS

Mañana, lunes, a las doce, se verificará el acto de apertura de las Cantinas escolares, asistiendo las autoridades.

Según costumbre, la primera comida será extraordinaria, siendo costeada por el Ayuntamiento.

## EL MURO DE CONTENCION DEL ORIA

Hoy tienen anunciada su llegada los ingenieros del Estado afectos a la División Hidráulica del Miño, para proceder al replanteo y trazado de planos del muro de contención que ha de construirse en la margen izquierda del río Oria, y cuyo presupuesto asciende a 50.000 pesetas, de las que el Estado satisfecerá el 50 por ciento, concediéndose al Ayuntamiento un plazo de diez años, a razón del 10 por ciento anual, para el completo de la obra mitad.

Además de lo beneficioso de la obra, ella dará ocupación a un buen número de obreros.

## UN NOMBRAMIENTO

Ha recaído el de cobrador de la Sucursal de la importante entidad bancaria Banco Guipuzcoano en nuestro buen amigo Fermín Iriando, al que felicitamos por su nombramiento.

## CINEMATOGRAFO

En la pantalla del Gorriti, a las horas de costumbre, se proyectará una extraordinaria película.

## MERCADO

Con mucha concurrencia se ha celebrado el semanal, sin que los precios hayan sufrido alteración ni descenso de los que dimos a conocer la pasada semana.

## REAL SOCIEDAD - TOLOSA

En Atocha contendrán hoy los «urdías», con su primer equipo completo, en el último partido del campeonato regional mancomunado. Para presenciarlo acudirá de Tolosa numeroso público.

## LA SEGUNDA VELADA BENEFICA

Anoche, en función popular, se repuso la comedia de Muñoz Seca «El alfiler», y el «fin de fiesta», a cargo de bellas señoritas y distinguidos jóvenes de la localidad.

El lleno fué rebosante y el éxito artístico grandioso. Lo celebramos por el fin a que se destina la recaudación y por la revelación de los que actuaron. Nuestra enhorabuena. — Arraiza.

## MERCADO SEMANAL

Hermoso mercado el verificado ayer; excelentes operaciones, muchísima animación y tiempo espléndido.

Véanse las cotizaciones: Huevos, 4 pesetas la docena; castañas, 8'00 la fanega; nueces, 1'75 kilo; alubias, 1'45 kilo; queso, 6'25 kilo; manzanas, 1'00 docena y 13 la carga; patatas, 0'35 kilo; gallinas, 14 el par; pollos, 12 el par; pichones, 4'75 el par; conejos, 6'75 el par; carne de vaca, en canal, a 3'20 kilo; idem de ternera, a 4'00 kilo; carne de vaca, en vivo, a 1'55 kilo; idem de ternera, a 2'00 kilo; idem de cerdo, a 2'45 kilo; idem de oveja, a 1'50 kilo; idem de carne-ro, a 1'70 kilo.

Y hasta el próximo sábado.

## AGRADECIMIENTO

La familia del finado amigo don Honorio Maeso (q. e. p. d.), nos ruega testimonio a sus amistades el más profundo agradecimiento por las demostraciones de pésame.

Por nuestra parte, renovamos la expresión de nuestro sincero pésame.

## NOMBRAMIENTOS

Para los cargos de fiscal efectivo y suplente han sido nombrados los señores don Félix Ceberio y don Florentino Aramburu. Damos la enhorabuena a tan distinguidos amigos y les deseamos muchos aciertos en sus cargos.

## DE FOOT-BALL

Como está anunciado, esta tarde jugarán su primer partido de campeonato de la segunda categoría nuestro equipo local y el C. D. Aurerrá, de Vergara, a las tres menos cuarto.

Circunstancias que concurren nos impiden dar cuenta de la formación de dichos onces, pero podemos adelantar que el nuestro estará formado, probablemente, por: Zubiri; Olarán; Arguiñano; Azpeitia, Eloy, Ardura; Martín, Sasieta, Elícegui, Pérez, Cacho.

Los vergarese, creo alinearán lo mejorcito de que disponen, y podemos adelantar de que serán cordialmente recibidos, dadas las simpatías que gozan entre nosotros.

Esta tarde, todo el mundo a Sempere.—C.

Talleres de Imprenta, Encuadernación y Fotograbado de LA VOZ DE GUIPUZCOA — Rapidez y esmero en los trabajos. —

## LETRAS DE LUTO

A la edad de 71 años falleció ayer en esta villa don Manuel Alcorta, que fué empleado muchos años de la Junta de Obras del Puerto. Hoy, domingo, a las once y media de la mañana, se verificará la conducción del cadáver al cementerio de Alza, y el lunes, a las diez de la mañana, se celebrarán funerales en la iglesia parroquial de Pasajes Ancho por el eterno descanso del alma del finado.

A todos los familiares del difunto, y muy especialmente a su hijo don Ignacio, querido amigo nuestro, enviamos la expresión de nuestro pésame.

## PROXIMA BODA

Se anuncia para en breve la boda de don Martín Viles, empleado de la casa Artaza, con una simpática señorita renteriana.—C.

## "La Voz" en Zumárrga

## DEL MUNICIPIO

Una Comisión, compuesta de los señores alcalde, párroco, dos vocales y el secretario de la localidad, ha girado una visita a la Comisión de Obras de la Diputación, con el fin de obtener alguna referencia del estado en que se halla la solicitud cursada para construir la carretera a la ermita de la campa de Santa Isabel.

Escuchó buenas palabras y sacó la impresión de que pronto será un hecho esta mejora, deseada unánimemente por el pueblo.

Solicitó que se le condone a este Ayuntamiento el impuesto que tendrán que abonar los propietarios sobre fincas urbanas.

—En el ejercicio del año económico pasado saldó la Corporación con un déficit de 10.000 pesetas. Para enjugar esa demasía se piensa crear nuevos impuestos sobre artículos tales como gasolina, carbón, agua, etcétera.

## MUSICA

Se dice que va a crearse una clase de música en general, para niños de uno y otro sexo, cuyo curso se dará por los Hermanos de la Doctrina Cristiana. La idea es patrocinada por el actual Concejo.

## ENSANCHE

Otro de los acuerdos del Municipio es el de ir, lo antes posible, a buscar la forma de dar vida a la arteria que una al barrio de Artiz en la forma más adecuada.

Para ello se ha ordenado se levante el plano correspondiente.

## POLITICA

Toca su turno a los nacionalistas hacer su presentación, y a fe que lo van haciendo con entusiasmo, a deducir por sus reuniones. — C.

## Achicoria "El Bosque"

ELABORACION ESPECIAL

## Gabinets y comedores

INFINIDAD DE MODELOS

Vean nuestros precios

AL CONTADO Y A PLAZOS

MERKIENA

URBIETA, 4

GRAN SEMANA DE CAMISERIA  
Camisas caballero alta novedad 1,95  
**La Ciudad Condal**  
LOYOLA, 23

## Bicicletas "DILECTA"

Vencedora en las carreras más importantes corridas en España y en el Extranjero.

Campeona de España ..... 1929-1930 ..... Campeona de Francia desde 1927 al 1930  
Idem de idem, ciclo pedestre ..... 1929-1930 ..... Campeona de Guipúzcoa ..... 1930

Representante para Vascongadas y Rioja: JOSE LUIS MINER Gran taller de reparaciones  
RONDA, 3 (Barrio de Gros), próximo al Puente de Santa Catalina

# "La Voz" en Rentería "La Voz" en Hernani "La Voz" en Elgoibar "La Voz" en Placencia

## LA FIESTA DE LOS MUSICOS

Algo tarde, aunque no por culpa nuestra, pues sospechamos debieron sufrir extravío las cuartillas que el martes pasado remitimos dando cuenta de la celebración de Santa Cecilia, vamos a reseñar a vuelo pluma los actos celebrados en homenaje a la Patrona, que este año comenzaron por un concierto de ballables de "Los incansables" la noche del 22 y que deseamos sigan en años sucesivos tan plausible costumbre.

Fue muy notable el concierto ejecutado el domingo por la banda, sobresaliendo la página de Franco, "Arranzaliak", admirablemente interpretada.

También los chistularis se lucieron en un clásico concierto que tuvo por escenario los arcos del Concejo.

Y para rematar el día del domingo, 23, dignamente, se celebró el tradicional banquete en casa de Elizacho, institución del más puro abolengo renteriano, consolidado por un servicio impecable, a cuya fonda tienen los músicos el buen gusto de distinguir con antigua predilección.

Presidió el banquete el alcalde, en unión de varias personalidades municipales y representantes de la Prensa, haciéndose discursos al final del mismo, lo que no fue obstáculo para un constante buen humor.

Por cierto que al finalizar el acto rogáronnos varios músicos eleváramos su deseo al alcalde de que mande instalar unos cuantos bancos más en la Academia de música, pues tienen que estar de pie durante los ensayos y como la mayoría son obreros que han estado todo el día trabajando, bien merecen un poco de comodidad que no dudamos ha de proporcionárseles con muy poco coste.

Trasladamos su petición al señor Golcochea, quien no dudamos ha de atenderla amablemente y damos las gracias a la Comisión de la banda por las atenciones guardadas con este representante de LA VOZ DE GUIPUZCOA.

TOMAS BEGUIRISTAIN, practicante masajista y callista. Casa Café Guria, piso primero.

## SESION PLENARIA

Mañana, lunes, se celebrará, a las siete de la noche, sesión extraordinaria del Pleno, con arreglo al siguiente orden del día:

Actas de las sesiones extraordinarias celebradas los días 14, 15, 24 y 26 de noviembre.

Transferencias de crédito dentro de los presupuestos ordinario y extraordinario.

Lectura y discusión del presupuesto ordinario para el año 1934.

Instancia presentada por los industriales tocineros solicitando se supriman los derechos de estabulación en el Matadero.

Idem de don Vicente Cortajarena, solicitando se rebaje el impuesto que actualmente se aplica a la cerveza.

## ESPECTACULOS PARA HOY

La banda y el tamboril, como de costumbre, alternarán por la tarde en concierto de ballables. En los cineas anuncian los programas siguientes:

En el Reina Victoria: "La máscara de hierro", por Douglas Fairbanks.

En el On-Bide: "La canción de París", por Mauricio Chevalier.—C.

## DEL JUEGO DE PELOTA

Los simpáticos aficionados a la pelota que con un artefacto en la mano se solazan honestamente en el frontón municipal, se ven continuamente interrumpidos por los guardias, que les prohíben el juego. Entre las excusas que los alguaciles esgrimen, figura la del letrero inscripto en la pared lateral y que, como todos los carteles que adornan cualquier pared a propósito para tal sport, contiene la cantinela de "Se prohíbe jugar a la pelota en cualquier especialidad que no sea la de mano". Bonita manera de que Araquistain, Abrego, etc., duerman tranquilos!

Y además atemorizan al pelotari—es un decir—con la posibilidad de que una pelota larga haga una "cristalería" en las ventanas de las fondas próximas. ¡Pero, señor, si no pasan del tres y medio!

Tales argumentos no convencen a nadie, ya que el letrero anunciado de la prohibición resulta ilegible a causa de la humedad y el musgo, y en cuanto a la "cristalería" que pueda sobrevenir, el público opina que "quien rompe, paga". Es ya hora de que se tome una resolución enérgica: o se deja jugar a todo el mundo con absoluta libertad de elegir el cacharro que más le guste, o se remoja el letrero que prohíbe jugar a la pelota con una estaca en la mano.

## ENFERMO GRAVE

Se encuentra en grave estado nuestro buen amigo don Manuel Aristizabal, que fué visitado. Hacemos votos por que su restablecimiento no se haga esperar.

## DE CINE

En el Ideal Cinema y a las horas acostumbradas, se pasará "Dinero", según la obra del famoso novelista Zola.—C.

Confección de cajas para escritorio, Talleres de LA VOZ DE GUIPUZCOA.

## LA JIRA DE HOY, DOMINGO

En una de nuestras crónicas, decíamos en los ecos oficiales del "Lagun-Onak", entre otras cosas, que el Cuadro artístico y la orquesta de esta Sociedad iban a celebrar una jira.

Esta tendrá lugar hoy, domingo, día 30, al barrio de San Lorenzo; o como dicen los consuetudinarios de la pelota, a "Sallobente", o, como dicen los vasquistas, a "Deum Laurentzi". ¿Enterados? ¡Bien!

En dicho pintoresco barrio tendrá lugar una "función" que será representada por todos a un tiempo, unos más de prisa, otros más despacio. El "programa" será confeccionado por la dueña del local. Para esta "función" están agotadas todas las entradas, por cuya causa no se pondrán a la venta.

De esta chocante "función" dejaremos que se ocupen los corresponsales seriamente, porque nuestro humor no nos permite escribir más que en broma.

## NATALICIO

Días pasados dió a luz con con entera felicidad un niño la esposa del ex alcalde y reputado doctor, don Antonio Arrillaga (nacida Eduarda Irusta).

Enviamos nuestra enhorabuena al matrimonio.

## A RAIZ DEL REPARTO DE UNAS HOJAS

Días pasados fueron repartidas en esta villa unas hojas de la Comisión de propaganda del "Elgoibar-ko Euzko Batzokia", con el encabezamiento siguiente: "A la juventud elgoibarrera y a los lectores de LA VOZ DE GUIPUZCOA".

Nos abstenernos de hacer ningún comentario referente a las mismas, por considerarlo un ataque absurdo: sólo dos palabras: Que no se hagan mala sangre, que no merece la pena. Que sigan leyendo la sección de "Tribuna libre" de LA VOZ, precisamente escrita por nacionalistas de la izquierda.—C.

## CUESTIONES SOCIALES

Sabemos que las entidades obreras en clería fecha se dirigieron a la primera autoridad local, reclamando se realicen cuanto antes los trabajos necesarios para la constitución del Consejo de Inspección local del Trabajo; pero hasta la fecha, aunque la reclamación es muy justa en una población industrial como la nuestra, todavía no se ha resuelto nada.

Consideramos que merecen más atención esta clase de reclamaciones, pues la inspección de la legislación obrera es muy necesaria en la villa.

## LA PLAZA DE ABASTOS

Van muy adelantados los trabajos de habilitación de la plaza de abastos, lo que parece quedará hermosa. Así los que acuden a ella no tendrán que estar a la intemperie, como hasta ahora, y al mismo tiempo podrá servir en tiempo de lluvia para celebrar las romerías por las tardes de los días festivos.

## CINEMA GAYARRE

La Empresa de este salón, atendiendo a reiteradas peticiones del público, ha conseguido la proyección de la película "Los dos pilletes", que se pondrá en la pantalla en dos jornadas.

La primera, en las funciones de hoy, domingo, y la segunda mañana, lunes.—C.

Use usted la leija "El León"

# La HERNIA

## (QUEBRADURA)

El HERNIADO debe combatir su enfermedad inmediata y energicamente, no importa cuánto tiempo hace que la padece, si la persona es joven o anciana, hombre o mujer. Para cuidarse solamente tienen los HERNIADOS dos medios racionales a su disposición:

1.ª La operación, que necesita para efectuarse personas especialmente dispuestas, no obstante lo cual, bien o mal hecha, encierra en sí serios peligros y nunca evita la posible reproducción de la HERNIA.

2.ª La CONTENCIÓN ABSOLUTA y PERMANENTE que asegure la desaparición definitiva de la HERNIA, gracias a una acción eficaz y constante sobre la misma, empujando por localizar la lesión y descartar en seguida todo peligro. Esta CONTENCIÓN ABSOLUTA y PERMANENTE, indispensable para alcanzar la curación, se obtiene con los aparatos del METODO C. A. BOER, cuyas aplicaciones especiales son estrictamente individuales y diversas, gracias a lo cual cada HERNIADO puede desempeñar, sin molestia alguna, sus cargos o trabajos por pesados que sean y obtener resultados inesperados por ellos.

Lea usted estas cartas que añadimos a las numerosas que se han hecho públicas y cuídese con la precisión y la urgencia que su caso merece:

VALPARAISO DE ARRIBA, 11 noviembre 1930. Sr. D. C. A. BOER, Pelayo, 60, BARCELONA. Muy señor mío: Es un deber para mí comunicarle mi agradecimiento por haberme curado de una hernia que me producía grandes sufrimientos. Puede publicar que al poco tiempo de seguir el método C. A. BOER, me encontré completamente bien y que nunca he tenido molestia alguna a pesar de mis trabajos pesados. Se reitera de usted agradecido s. s. Mariano E. Serrano, VALPARAISO DE ARRIBA, Partido Huerte (Provincia Orense).

SANTA AGUEDA, 2 septiembre de 1930. Sr. D. C. A. BOER, Pelayo, 60, Barcelona. Muy señor mío. Me es muy grato comunicarle mi completo restablecimiento de la hernia que tanto me hacía padecer. Si bien hacía poco tiempo relativamente que padecía, no creí hallar tan pronto mi actual restablecimiento. Quedo de usted agradecido y afm. s. s. MIGUEL CASTANOS, psiquiatra de SANTA AGUEDA (Guipúzcoa).

HERNIADOS Y TODAS LAS PERSONAS que quieran evitar las molestias y las graves consecuencias de las HERNIAS o las complicaciones del descenso de la matriz, vientre caído, obesidad, visiten con toda confianza al eminente ortofonico Sr. C. A. BOER en Bilbao, lunes 8 de diciembre, Hotel Inglaterra.

SAN SEBASTIAN, martes 9 de diciembre, HOTEL EUROPA.  
Estella, jueves 11 de diciembre, Hotel Comercio.  
Pamplona, sábado 13 de diciembre, Hotel Quintana.  
Elizondo, domingo 14 de diciembre, Fonda Julián Lázaro.  
Guernica, lunes 15 de diciembre, Hotel Comercio.  
Durango, martes 16 de diciembre, Hotel Miota.  
Villafraanca Oria, miércoles 17, Hotel Urteaga.  
Vitoria, jueves 18 diciembre, Hotel Frontón.

C. A. BOER, especialista herniario. Pelayo, 60 — BARCELONA.

## RADIO MODERNO - EIBAR

TELEFONO 234

Inmenso surtido en aparatos de radio de las mejores marcas. — Una visita a esta Casa les ahorrará dinero.

— ESCRIBANOS O VISITENOS —

Jamás tendrá ocasión de comprar como esta semana  
Visite "LA CIUDAD CONDAL"  
LOYOLA, 23  
Gran Semana de Camisería

## ESTUFAS DE CALIDAD

CON UN 20 % MAS DE CALORIAS QUE LAS DEL MODELO 1927

SIENDO DE LAS MISMAS DIMENSIONES

¡¡EXITO CONCLUYENTE Y DEFINITIVO!!

Premiadas con MEDALLA DE ORO en la Exposición Internacional de Barcelona 1929



Sin el más pequeño inconveniente

VERDADERAMENTE MARAVILLOSO

Sin fuego

Sin llamas

Sin cenizas

Sin olor

Precio del aparato completo, Ptas. 120

## CRIADORAS AVICOLAS "ISOTERMIS"

Precio, pesetas 85

Procedimiento científico operando a baja temperatura por la acción CATALITICA DEL PLATINO

Funciona sin interrupción y sin peligro alguno, añadiéndole gasolina cada veinticuatro horas.

CONSUMO: CINCO CENTIMOS POR HORA

Exposición y venta:

José Urdampilleta Arzubialde y Zabala

AVENIDA DE LA LIBERTAD

ALAMEDA, 16

Industria Española de Estufas ISOTERMIS. — Aragón, 277. — BARCELONA



bulliciosos juegos, alimentación sana y suficiente: he aquí las condiciones ideales de la vida del niño. Esa alimentación sana es lo que infinidad de padres se afanan en conseguir, convencidos de que no son las comidas usuales, por suculentas que parezcan, las verdaderamente apropiadas a los organismos infantiles.

MAIZENA ha resuelto el problema en infinitos hogares. No es una droga ni entra en la categoría de alimentos preparados que haya que administrar con precaución y reglas estrictas; MAIZENA es una fécula natural, la más nutritiva de cuantas existen, que se asimila rápidamente y cuyo exquisito sabor encanta a los muchachos. Con MAIZENA, además, se hacen exquisitos postres.

# MAIZENA

Nada tan económico como MAIZENA, ni tan nutritivo, ni tan delicioso.

Concesionario: FEDERICO BONET Aparato Sot. Madrid

## Doctor Vidarte

Sistema nervioso y mentales Gabinete electroterapéutico

Consultas: de 10 a 12 y de 2 a 4 ELCANO, 10, segundo

## Sociedad Española de Electricidad

# BROWN - BOVERI

Centrales eléctricas Alternadores

Transformadores y cuadros

FLORENTINO AZQUETA

Avenida Francia, 2 San Sebastián

## "La Voz" en Villafranca

### HIPOGRESIA PUEBLERINA

Se nos ruega la publicación de las siguientes líneas:

Siempre que la pluma se dispone a escribir lo que nuestra pobre imaginación tiene grabado, surgen a la imaginación nuevas y distintas sensaciones a las proyectadas. Así es que después que nos transformamos en lectores de lo que hemos escrito, vemos que aquello que pensábamos no es lo perfeccionado en la crónica.

Otras veces y por causa de una misteriosa fuerza cerebral, el pensamiento que ha sido fundido en letras de molde, es muy distinto a lo que el escritor había pensado en la intimidad de su imaginación.

Inútil se nos hace toda labor para averiguar esa fuerza misteriosa que hace dar un cambio tan repentino a nuestra imaginación. Al dar principio a nuestro asunto recordamos perfectamente la idea en su estado primitivo, pero luego apenas nos quedan en la memoria los rasgos deslucidos del caso que vamos a tratar.

Así es que nosotros, digámosle el germen de lo que no hemos escrito, germen que en un momento de excitación surge con fuerza avasalladora para darnos a conocer con palpable claridad todo lo que no hemos escrito y que había estado vigorosamente en nuestro cerebro.

Hoy también tenemos una idea y nuestro pensamiento fijo en ella, no queremos recuerdos que nos trastornen la memoria.

Aún hará escasos días pergeñamos un escrito en el que me atreví, demostrando un poco de descortesía según ciertas personas, a solicitar del clero parroquial de Villafranca, la necesidad de celebrar una misa los domingos y días festivos, en los cuales muchísimos fieles no acuden a misa, unos por unas causas, otros por otras.

Creo recordar que en San Sebastián y en fecha no muy lejana, hubo una reunión en la que el obispo de Vitoria dirigió a los curas párrocos de la provincia una sentida plática, en la que les manifestaba la necesidad de dar toda clase de facilidades a los católicos guipuzcoanos.

Nosotros leímos esto y nuestra memoria, entonces limpia, hizo un giro hacia lo que nosotros vemos en Villafranca los domingos durante la celebración de ciertos actos religiosos.

Aún no muy lejano tiempo, lector, fué el pasado domingo, cuando acudimos a misa de ocho. Serían las ocho y tres minutos cuando era imposible la entrada en la Casa de Dios; 30 o 40 hombres se quedaron allí fuera, sin poder entrar a misa, los unos a pasar por los pórticos del templo y los otros que oían la misa desde la puerta del templo; varios dirigieron la vista al templo y comprendieron que apetecía darse un paseo, y seguro es que todos ellos dirían: "Con la intención basta".

Nosotros, en vista de esto pedíamos una misa más, pero he aquí los inconvenientes que han expuesto:

El domingo charlamos un breve rato con el arcipreste de la parroquia, señor Urrestarazu, quien nos manifestó la imposibilidad de celebrar esa misa de once y media que pedíamos, que aún se podría celebrar una misa más, pero a las nueve, siempre que el Ayuntamiento tuviera a bien abonar mil pesetas anuales, en concepto de indemnización.

Quiero ser breve y que tú, lector, sacrifiques un poco de tiempo y hagas un poco de esfuerzo mental para deducir el quid de este asunto que hoy yo trato.

El lunes hablamos con cierto concejal de nuestro Ayuntamiento y le expusimos el caso claro y sin ningún preámbulo, a lo cual él nos contestó: "Yo creo que el Ayuntamiento no abonará esas mil pesetas que tienen a bien de pedirnos para celebrar la misa, ya que los que tienen que hacer por la religión son ellos y no nosotros, y creemos mal que no hagan lo posible por celebrar esa misa que hoy día hace mucha falta al pueblo ordiziano, que ve con desagrado que no se haga eco de la petición hecha".

Vemos y oímos comentarios de personas que hoy en día merecen mis respetos.

Todos encuentran admirable la idea de celebrar una misa a las once y media, y tan solo ellos son los que encuentran dificultades, que solo las resuelven con... que no hay por qué.

Sabemos que el Ayuntamiento hoy día subvenciona con igual cantidad que hace cincuenta años, pero comprendemos que hace esos cincuenta años el número de curas parroquiales eran tres, igual que hoy en día, y Villafranca ya no es aquel pueblecito de Ordizia, ya en la esfera industrial ocupa un lugar preeminente que ha hecho que hoy podamos llamarle algo más que pueblo en todos los conceptos, menos en el de la Iglesia, ya que hoy día pueblos de muchísima menos importancia tienen misa de once y media y más curas parroquiales.

También ha llegado a nuestros oídos que cierto señor ha dicho: "Ese Fernández es muy malo". A punto estuve de soltar una sonora carcajada, pero tuve la suficiente fuerza de voluntad para contenerme y después de pensarlo decidí: Me extraña que un siervo de Dios haya tenido el atrevimiento de censurar a quien para bien de la Iglesia pidió una misa más.

No sé qué hubiera ocurrido si me confundo y llevo a cambiar de idea y digo que la misa de diez sobraba. Entonces...

Todo esto ha pasado, lector. El fin no lo sabemos, pero nos lo figuramos: que nos quedáremos como hasta ahora, pero no cejaremos en nuestra idea de que hoy por hoy en Villafranca necesitamos una función religiosa más los domingos y días festivos.

Ayer, leímos una aclaración en "El Pueblo Vasco" de "Un católico". No queremos saber nada. Tan solo sabemos que ese señor muy bien pudiera haber firmado "Un católico hipocrita", porque no concebimos que encuentre mal el que se pida una misa, que es para bien de la Iglesia, y que ese en el que debe abundar la idiosincrasia de una cosa que ante el pueblo entero, excepto la de esos hipocritas que son capaces de romperse el pecho aunque luego hagan real el mandamiento: "Haz todo el mal que puedas a tu prójimo", fué justa.

Ya conocemos a varios de ellos que algo así como aquellos que en San Sebastián se encontraron y al verse en... se dijeron: "¿Tú por aquí?" y el otro contestó: "No esperaba verte a tí por estos lugares".

Seguro que luego, al día siguiente con las manos cruzadas sobre el pecho, pasarían ante el altar como santos, siendo santos hipocritas. Pero hoy en día la falsedad rueda con carrera vertiginosa por la pendiente, la careta que les oculta va desgastándose poco a poco y hoy con inefable alegría decimos con orgullo: "Hipocritas, no. Católicos sinceros que rezamos con fe un padre nuestro, sí, y acaso católicos más que ellos también. Como esos, no... ¡nunca! ¡Hipocritas, también!" — Emilio Fernández Rubio.

## Para hoy y mañana Cartelera de Espectáculos

**FRONTON MODERNO.**—Grandes partidos de pelota, a remonte, para hoy, a las tres y media de la tarde. Grandioso programa. Primero, Jurico y Aramburu contra Mina y Zabaleta; segundo, Salaverria II y Tacolo contra Iturain y Zumeta.

**TEATRO VICTORIA EUGENIA.**—Gran temporada de cine sonoro. Sesiones para hoy, domingo: A las cuatro, "Si algún día das tu corazón"; 10 largas partes; a las seis menos cuarto y siete y media, "El Vals del Amor" y "Varietés"; a las diez y media, "En ausencia del gato" (cómica) "Rapsodia húngara" y "Varietés".

Sesiones para mañana, lunes: A las seis menos cuarto, siete y media, tarde y diez y media noche, "En ausencia del gato" (cómica), "Manolesco" y "Varietés".

**TEATRO DEL PRINCIPE.**—Temporada de cine sonoro. Sesiones para hoy, domingo: A las tres y media, cinco y media, siete y media tarde y diez y cuarto noche, "Música a la carta" (cómica) y "Un hombre de suerte", película española.

Mañana, lunes, a las cinco, siete tarde y diez y cuarto noche, "Música a la carta", cómica, y "Un hombre de suerte".

**SALON MIRAMAR.**—Cinematógrafo. Sesiones para hoy, domingo: A las cuatro de la tarde, infantil, "La vaca sintética", "Novias a granel", "Imagínese mi sorpresa" y "Periquito y su conciencia" (cómicas); a las seis menos cuarto y siete y media, "La vaca sintética" y "Prisioneros", ocho partes; a las diez (dobles), "Prisioneros" y "La condesita detective", seis partes.

Mañana, lunes, la película "Instinto", por Madeline Carroll y Leon Mathot.

**PALACIO DE BELLAS ARTES.**—Sesiones cinematográficas para hoy, domingo: A las tres y media, "El rancho del suso", "El suso de Canuto", "Amores bucolicos" y "Tras unas piernas" (cómicas); a las cinco y media y siete y media, "La Quimera del Oro", en ocho partes; por Charlot; a las diez (dobles), "Amores bucolicos", "La Quimera del Oro" y "Tras unas piernas".

Mañana, lunes, sesiones continuas de seis menos cuarto a nueve y una sesión a las diez y cuarto noche, "Diario Metro núm. 3", "El Empapelador" (cómica) y "La gatita salvaje", en seis partes.

**TEATRO TRUEBA.**—Sesiones cinematográficas para hoy, domingo: A las cuatro de la tarde, infantil, "De golfiero a peluquero" (cómica) y "El más fuerte", siete partes; a las seis menos cuarto y siete y media, "De golfiero a peluquero" y "Enigma", seis partes; a las diez (dobles), "Enigma" y "El más fuerte".

Mañana, lunes, sesiones continuas de seis menos cuarto a nueve y una sesión a las diez y cuarto noche, "Diario Metro número 2", y "Prisioneros", ocho partes.

**SALON EUSKALDUNA (Barrio de Loyola).**—Grandes bailes para hoy de cuatro de la tarde a ocho y media.

**AQUARIUM** marino y de agua dulce. Museo Oceanográfico, con sus salas de Historia Natural del Mar, Pesca y Navegación.—Entrada, una peseta; niños menores de quince años, 50 céntimos.

**CINEMA PETIT CASINO.**—Sesiones de cinematógrafo para hoy, domingo: A las cuatro, infantil, "Clínica moderna", "Estaba de Dios" y "Ojo con el pasado" (cómicas); a las seis menos cuarto y siete y media, "Clínica moderna" (cómica) y "Laureles de pintor", en seis partes; a las diez (dobles), "Laureles de pintor" y "Soborno", seis partes.

Mañana, lunes, sesiones continuas de cinco y media a nueve y una sesión a las diez y cuarto noche, "La Quimera del Oro", en ocho partes, por Charlot.

**E. A. J. 8-UNION RADIO SAN SEBASTIAN.**—Programa para hoy, a las diez de la noche: Lectura de las noticias de última hora. Parte del servicio meteorológico de la Diputación de Guipúzcoa. Estado del tiempo en España y Europa. Previsión del tiempo en el mar y en las rutas aéreas. Selección completa de la zarzuela del maestro Vives "Doña Francisquita". Emisión desde el Estudio de un variado programa. Señales horarias. Fin de emisión.

**DANCING LA BOMBILLA.**—Sección de cabaret de once noche a cuatro de la mañana.

**TABERNA VASCA.**—Todas las noches grandes festivales de cabaret, actuando hermosas bailarinas de salón. Brillante orquestina.

**BANDA MUNICIPAL.**—Programa de las obras que ejecutará hoy en el Paseo del Bulevar. De doce a una del mediodía:

1. "Marcha Española".—J. Gómez.
2. "Pequeña Suite": a) En Bateau; b) Cortege; c) Minuet; d) Ballet.—Debussy.
3. "Las Hileras", selección.—Serrano.

## FRONTON URUMEA

Todos los domingos y días festivos, grandes bailes de tres y media a nueve, amenizados por la Orquesta "The Eight", "La Armonía" y la banda de Silella.

NOTA.—Todos los jueves, grandes bailes.

## PARA LA SIDRA CORCHOS Y BOTELLAS

de Champán, Insalus, Cestona, Solares, Sidra Asturiana, Vichy, boca ancha y estrecha, etc., a precios económicos.

CORCHOS ESPECIALES PARA LA SIDRA, DE TODOS LOS TAMAÑOS

HERNANI, 8. :: :: :: Telf. 1-36-68.

## Las Bolsas

### Ultimas cotizaciones

\*\*\* registradas \*\*\*

BOLSA DE MADRID		BOLSA DE PARIS		BOLSA DE BILBAO	
<b>FONDOS PUBLICOS</b>		<b>FONDOS PUBLICOS</b>		<b>FONDOS PUBLICOS</b>	
Interior 4 %	89,05	Exterior Español 4 %	281,50	Interior 4 %	69,05
Exterior 4 %	82,25	Deuda Francesa 3 %	86,50	Amortizable 5 % 1927	99,20
Amort. 4 % viejo	76,00	" " 4 % 1918	110,50	Ayuntamiento Bilbao 5 %	95,25
" 5 % 1920	91,00	" " 5 % 1920	132,55	<b>ACCIONES</b>	
" 5 % 1925	99,05	" " 6 % 1920	104,95	Banco de Bilbao	2125,00
" 5 % 1927 exento	99,90	" " 6 % 1927	104,15	" Vizcaya	470,00
" 5 % 1927 con imp.	82,55	<b>ACCIONES</b>		" Urq. Vascongado	260,00
" 3 % 1928	68,50	Banco de Francia	20555,00	Sota y Aznar	160,00
" 4 % 1928	85,50	Crédit Lyonnais	2655,00	Naviera Mundaca	100,00
" 4 1/2 % 1928	91,00	Banco Francés Rio Plata	950,00	" Guipuzcoana	115,00
" 5 % 1928	84,00	Ferrocarril M. Z. A.	1575,00	" Vascongada	41,00
" 5 % 1929	99,75	Plotinto ordinarias	3785,00	Marítima Nervión	725,00
Deuda Ferroviaria 5 %	98,00	De Beers	605,00	" Unión	220,00
Bonos oro 6 %	156,00	Goldfields	125,00	Euskalduna	645,00
<b>VALORES ESPECIALES</b>		Tharsis	428,00	Ferr. del Norte	54,00
Cédul. Banco Hipot. 4 %	92,25	<b>OBLIGACIONES</b>		" M. Z. A.	504,00
" " 5 %	97,80	Crédit National 5 % 1919	625,00	" Vascongadas	660,00
" " 6 %	109,75	" " 6 % 1923	555,00	" Santander-Bilbao	682,00
" Argentinas 6 %	5,20	Fer. Norte España 3 % 1.	950,00	" de La Robla	700,00
<b>ACCIONES</b>		" M. Z. A. 3 % 1.	91,00	Altos Hornos	171,00
Banco España	597,00	Peseta	265,00	Basconia	1200,00
" Central	100,00	Libras	125,60	Sid. Mediterráneo	104,00
" Hisp. Americano	246,00	Dólares	25,475	Babcock Wilcox	125,00
" Esp. Crédito	416,00	Liras	125,15	Constructora Naval	115,00
" Hipotecario	450,00	Belgas	354,75	Hidroeléctrica Ibérica	880,00
" Esp. Rio Plata	197,00	Suizos	495,00	" Española	249,00
Duro Felguera	99,50	Reichsmark	6,50	Unión Eléctrica Vizcaina	745,00
Tabacos	25,00	<b>BOLSA DE LONDRES</b>		Electra de Viesgo	725,00
Minas del Rif	558,00	<b>FONDOS PUBLICOS</b>		Minera Dicedo	1000,00
Ferrocarril del Norte	558,00	Exterior Español 4 %	610/0	" Sierra Menera	119,00
" M. Z. A.	505,00	Consolidado 2 1/2 %	58 3/4	" Setolazar	18,10
Metro Alfonso XIII	181,00	War Loan 5 % 1929-47	102 5/16	Minas del Rif	500,00
Azucareras	77,50	Funding Loan 4 % 1960	95 0/0	Explosivos	952,50
Explosivos	932,00	Victory Bonds 4 %	96 7/8	Papeleras	192,50
Hisp. Americana Electricidad	597,00	Japón 4 % 1905	101 1/4	Resineras	37,00
Mengemor	279,50	" 5 %	92 0/0	<b>OBLIGACIONES</b>	
Hidroeléctrica Española	250,00	Riotinto	50 3/4	Norte España 3 % 1.	69,50
Petróleos	124,00	Royal Dutch	24 5/4	Tudela-Bilbao 5 %	80,50
Electra Madrid	18,00	Shell Transport	321/32	Santander Bilbao 4 %	76,00
Unión y el Fénix	500,00	Mexican Eagle	0-6-9	Hidroeléctrica Ibérica 5 %	88,00
<b>BOLSA DE NUEVA YORK</b>		<b>OBLIGACIONES</b>		<b>CAMBIO INTERNACIONAL</b>	
<b>FONDOS PUBLICOS</b>		Cédulas Argentinas 6 %	56 0/0	Francos	35,30
Estadística 5 % 1955	101 1/4	<b>ACCIONES</b>		Libras	43,65
Canadá 5 % 1952	106 1/4	Pesetas	45,705	Dólares	8,985
Chile 8 % 1941	94 1/2	Francos	125,61	Liras	47,05
British 5 1/2 % 1937	115 1/2	Dólares	4,8557	Belgas	125,35
Noruega 6 % 1944	105 5/4	Liras	99,83	Suizos	174,15
Suiza 5 1/2 % 1946	105 0/0	Belgas	34,835	Reichsmark	214,50
<b>ACCIONES</b>		Suizos	25,075	Pesos argentinos	306,—
American Smelting	51 3/4	Reichsmark	20,365	Idem chilenos	00,—

## "La Voz" en Mondragón

### LA ADMINISTRACION MUNICIPAL

Extracto de los últimos acuerdos adoptados por la Comisión Municipal Permanente:

Aprueba el acta anterior.

—Acuerda proceder a la devolución del depósito constituido por don Jesús Gorosabel, para responder de la realización de unas obras de reforma en la casa número 11 de la calle de Gazteluondo.

—Aprueba el acta de arqueo de fondos practicado el 31 de octubre último, que arroja una existencia de pesetas 88.475'30.

—Idem, el balance de fondos correspondiente al propio mes y la distribución para el en curso.

Finalmente, resuelta la única reclamación formulada, acuerda elevar a definitivas las listas de compromisarios a senadores, y su exposición al público.

Conforme con lo dispuesto en el último acuerdo de la Comisión municipal arriba transcrito, se hallan ya expuestas al público las listas de electores compromisarios para las de senadores, una vez resuelta la reclamación formulada por don Gregorio Echevarría, única que se ha presentado.

Figuran en estas listas los 16 concejales de nuestro Ayuntamiento, más un número cuádruplo al de éstos, de vecinos de la localidad, mayores de edad, escogidos entre los que mayor cantidad paguen en concepto de contribución directa, hasta un total de 64.

### VELADA TEATRAL

Para el sábado, 6 de diciembre próximo, se anuncia en esta villa una interesante función teatral de carácter benéfico, que promete constituir un formidable acontecimiento.

El aplaudido Cuadro Arniches, que dirige el inteligente afeccionado señor Espinosa, formado por distinguidos jóvenes de ambos sexos de la localidad, a cuyo cargo corre la organización e interpretación de esta velada, pondrá en escena la graciosa comedia de ambiente vasco, en tres actos y en prosa, original de los señores E. González del Castillo y M. Martín Alonso, titulada "¡Más que Paulino!".

Expresamente para esta producción está pintando el joven profesor de Artes y Oficios de esta villa, don Antonio Armengou, un magnífico decorado que de seguro llamará poderosamente la atención.

Como decimos, la función tendrá un fin altamente humanitario, pues se trata de obtener algunos fondos con que remediar en parte, la crítica situación económica del alcázar de esta localidad, Simón Arriarán, verdaderamente dolorosa después de las últimas intervenciones quirúrgicas a que hubo de ser sometido urgentemente.

Desde luego, hay mucho interés en ver de nuevo al Cuadro Arniches, que con esta obra reanuda sus actividades artísticas.

### EL MERCADO

El viernes se celebró en esta villa, el habitual mercado quincenal, de ganados, que se vió muy concurrido; hubo numerosas transacciones y con la consiguiente animación en tabernas y bares.

### OTRAS NOTAS

Regresó de Melilla, después de cumplir sus deberes militares en aquella plaza, el estimado joven Félix Azcoaga.

—Próximamente hará viaje para la República Argentina, nuestro joven amigo Isaias Abarrategui.

Con este motivo, anoche se reunieron en fraternal banquete, en el bar del Frontón, el citado joven y un numeroso grupo de amigos.

### ESPECTACULOS

**Compo de Maala.**—Hoy, a las tres menos cuarto de la tarde, gran partido de campeonato de fútbol, inauguración oficial de la temporada, entre el Villafranca U. C. y el Club Deportivo local.

**Colisea Bedia.**—Hoy, en sesiones de tarde y noche, se pasarán por la pantalla de este coliseo, la superproducción de la Metro, titulada "Oriente", interpretada por Lupe Velez, Lon Chaney y Stelle Taylor.

**Cinema Popular.**—A las cinco y media y ocho y media, grandes sesiones cinematográficas, proyectándose la moderna producción, temporada 1930-31—"La flechilla domada", por Mary Pickford y Douglas Fairbanks.—C.

## Banca Cafranga

VALORES EN VENTA ELECTRA IRUN-ENDARA, VALORES DEL ESTADO DE DIFERENTES EMISIONES Y SERIES, DEUDA PROVINCIAL Y MUNICIPAL, BANCO HIPOTECARIO, EXPLOSIVOS, etc.

Compra toda clase de valores y tenemos demanda para seguros "La Vascongada" y otros valores locales.

Compra toda clase de monedas. Cambio. Bolsa.

— AVENIDA, 16 —

## A. JAEN DE LA CLINICA LEREMBOURE

CIRUGIA OSEA Y ARTICULAR  
Fracturas, Luxaciones, Afecciones de los miembros. Ravos X. transportable.  
ELECTROTHERAPIA

GRAN VIA, A, de 3 a 6. — Teléfono 13-1-03.

## BLENNORRAGIA

Crónica o reciente, curación rápida y segura con Tratamiento DONOSERMAN patentado (pomada y sales a un tiempo). Sin lavados. V. mismo puede secretamente curarse. Informes, pedidos y folletos gratis al Dr. G. Zatorre, Aparado 293, Zaragoza. Venta en Farmacias.

## MAR Y PUERTOS

## MOVIMIENTO DE BUQUES

En nuestro puerto no se registró durante el día de ayer movimiento alguno de buques mercantes.

Atracados a los muelles de la dársena continuaban los vapores "Hernani" y "Manuela E", en los que comenzó o siguió la descarga del carbón que traían a bordo.

En el puerto de Pasajes entraron ayer los vapores "Carmen", de San Sebastián, con carga general; "Artiba-Mendi", de Bilbao, idem; "Cabo Cervera", de Santander, idem; "Sund", de San Juan de Luz, de arribada; "Eberstein", de Amberes, automóviles.

Salidas: "Cody", para New Orleans, resto de carga; "Carmen", para Bilbao, general.

## LLEGADA DE UN GRAN BUQUE

En Pasajes se encuentra fondeado a uno de sus muelles el magnífico buque mercante alemán "Nurnberg", que conduce a bordo completo material de ferrocarril destinado a Montevideo.

Con motivo de esta escala del buque alemán se dice que la próxima semana llegarán a San Sebastián los ministros de Hacienda y Economía.

## LA PESCA

Ni un grano de pescado corto llegó ayer a nuestro puerto. Los vapores y motoras permanecieron en el puerto sin salir, en holganza forzada los pescadores porque la mar estaba demasiado movida, había temporal fuera y se acercaba demasiado a la costa para lanzarse los vapores para sacar las redes rotas.

Los vapores de arrastre, en cambio, tuvieron bastante mejor suerte que en los días anteriores, pues sus caladas, sin ser nada extraordinario, fueron, desde luego, bastante mejores que en el resto de la semana.

En la Pescadería. — Ventas efectuadas en la mañana de ayer en la Pescadería, con los precios que rigieron al detall:

Merluza de primera, 1.906 kilos, que se vendieron a 5,80 pesetas el kilo; merluza mediana, 1.447, a 4,90 la grande y a 4,70 la pequeña; pescadilla, 11.438, a 2,85 la de bou y a 1,85 la de pareja; gallos, 495, a 3,45; besugo de arrastre, 1.337, a 3,20; bacalao fresco, 9, a 2,70; cabras, 12, a 1,50; congrio grande, 167, a 3,35; sapo, 2.487, a 1,75; chicharro grande, 390, a 1,25; panchos, 877, a 1,75; ordinarios, 5.416, a 0,45; langosta, 40, a 12; angula, 258, a 11,50; almeja, 420, a 2,00.

## MAREAS DE HOY

Pleamar: A las 11,22 de la mañana; a las 11,50 de la noche.

Bajamar: A las 5,13 de la mañana; a las 5,44 de la noche.

## MAREAS DE MAÑANA

Pleamar: A las 12,14 del día; a las 12,37 de la noche.

Bajamar: A las 6,10 de la mañana; a las 6,33 de la noche.

## EL TIEMPO

Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico de Igueldo:

Presión al nivel del mar: 1012,2 milibares.  
Temperatura del aire a 120 m.: 10,5  
Humedad: 56 por 100.  
Tensión del vapor de agua: 7,1 milibares.  
Dirección del viento: Sur-Suroeste.  
Velocidad: 3,6 metros por segundo.  
Nubosidad: 9 décimos.  
Estado de la mar: Marejada. Fondo moderado.  
Meteoros: Tormenta.  
Temperatura máxima: 11,6  
Temperatura mínima: 7,6  
Recorrido del viento: 537 kilómetros.  
Evaporación: 1,8 m/m.  
Situación atmosférica a las siete de la mañana: Al Oeste de las Azores se extiende un anticiclón que por el Oeste y Norte de Inglaterra se une con otro que ocupa desde Escandinavia a los Balcanes y Sur de Rusia. Dentro de este gran arco de altas presiones se encuentra alojada la depresión centrada el viernes sobre Burdeos, que hoy (sábado) se ha movido algo hacia el Norte y ha producido el temporal del Noroeste al Norte en todo el Cantábrico, más fuerte en Galicia, Asturias y Bretaña que en la costa vasca. Esta depresión tiende a desaparecer y el tiempo mejorará.

En el Cantábrico hay marejada y mar de fondo moderado en general, pero la mar está gruesa en Galicia y Asturias.  
Tiempo probable:  
Viento del Suroeste a Noroeste, moderado. Cielo nuboso y algún aguacero, mejorando. Marejada. Mar de fondo moderado.—Doporto.

30 de noviembre.

Núm. 78.

## POR EL HONOR DEL NOMBRE

— por EMILIO GABORIAU

Esta obra ha sido autorizada para su publicación por la CASA SOPENA

Verme tratado de esa manera por aquel viejo, salí de quicio y le cogí por mitad del cuerpo... Afortunadamente, se arrojaron seis contra mí y me lo hicieron soltar... por que si no, no entra vivo en el castillo... Pero que tenga cuidado y que no se le ocurra jamás venir a rondar los alrededores de "mis" viñas.

El señor de Escorval guardaba silencio; aterrado ante aquellos odios, imprudentemente encendidos, y cuya explosión creía él que sería terrible...

Lacheneur se había levantado de la silla y dijo a Chantlonneau:

—Tengo que ir a mi choza; acompáñame, tengo un contrato que proponerte...

El señor de Escorval y su esposa trataron de retenerle; pero no se dejó convencer y salió, llevándose a su hija. Sin embargo, Mauricio no perdía aún las esperanzas. María Ana le había prometido que le aguardaría al siguiente día en el bosque de pinos que está al final de las landas de la Reche.

## VII

Chantlonneau, al hacer la descripción de las demostraciones con que fue acogido el duque de Salmreuse, no dijo toda la verdad.

El viejo Chupin, un peligroso bribón a quien todos temían, ladrón cauteloso que sabía con sus mafias escapar de las investigaciones de la justicia, estaba descontento del poco producto que le facilitaban sus rapinas. Así es, que la

## NOTICIAS

DONOSTI-ZARRA. — Por acuerdo tomado en Junta directiva el 26 del actual, y a requerimientos de la misma, ha sido llamado para actuar nuevamente como secretario, don Juan Casals Monrás.

Esta decisión ha sido acogida por unanimidad aplausos de todos los socios, que tienen puesta plena confianza en el popular «Juanito», por las constantes muestras que siempre ha dado de desinterés e infatigable labor en pro de la Sociedad.

Esperamos que nuestro estimado amigo aceptará el cargo, ofrecido con todos los pronunciamientos favorables, y le veremos proseguir con el mismo amor y laboriosidad de siempre en pro de la «Donosti-Zarra», de secretario.

—Hoy, domingo, a las diez de la noche, tendrá lugar el anunciado baile, a cargo del pianista de la Sociedad, que promete estar muy concurrido. — El vicesecretario.

AGRUPACION ARTISTICA DE LA CASA DEL PUEBLO. — Ayer, sábado, por no haber llegado la cinta que se esperaba hubo de suspenderse la sesión cinematográfica anunciada.

Hoy, domingo, habrá dos sesiones: una a las cuatro de la tarde y otra a las siete, proyectándose en ambas la preciosa película en cinco partes «Corazones en el destierro», interpretada por Clara Kimball Young, Montagne Lore y Vernon Steele.

Serán exigidas con rigurosidad las invitaciones, y las que sobran de ayer estarán a disposición de los federados hoy, domingo, de doce a una.

ELIXIR GREZ Para los que sufren del estómago.

El preferido por los enfermos.



AMISTAD HISPANO - FRANCESA. — Como ya teníamos anunciado, hoy, domingo, tendrá lugar en los salones de la Amistad Hispano-Francesa (Avenida de Francia) un baile de sociedad, al cual quedan invitados los socios y sus familias.

Como de costumbre, dicho baile dará comienzo a las seis de la tarde.

Se prohibirá terminantemente la entrada a los señores que no fuesen socios, para lo cual se exigirá para el mencionado baile la presentación de la tarjeta - invitación, para las señoritas, y tarjeta - socio, para los señores.

REGISTRO CIVIL. — En el día de ayer se hicieron las siguientes inscripciones:

Nacimientos: Juan Zapirain Oreja, José Ornezabala Echeverría, José Sánchez Fernández.

Defunciones: Pedro Mapelli Bonacina.

UNION ARTESANA. — Hoy, domingo, tendrá lugar el gran festival en el salón de esta Sociedad.

La orquestina «Ritmo» ha preparado ya los «One-Steep», tangos, «fox», «chimmengs», pasodobles, etc., no faltando tampoco las clásicas obras de bailables.

Las tarjetas de invitación para las señoras han sido numerosas las recogidas; por lo tanto, no hay que dudar que el hermoso salón se verá muy animado.

## "EL NIDO"

— LARRAMENDI, 43.

Qué ganas de romperse la cabeza inútilmente. A lo mejor Rada merienda esta tarde tranquilamente en casa de la Simona. Lo que no tiene nada de particular, ya que para hoy prepara unos guisos de *primerísima*. Y que suba o baje el franco, siempre barato. Esa es la cuestión.

CAMISAS PERCAL  
CAMISAS OTOMAN  
CAMISAS CEFIRO  
CAMISAS SEDA

Precios sensacionales durante esta semana

"LA CIUDAD CONDAL" LOYOLA, 23

## "LA VOZ" EN EIBAR

## LOS NACIONALISTAS

Como estaba anunciado, esta noche se celebró en el "Batzoki" la velada necrológica en memoria de don Sabino de Arana Goiri, en la que hicieron uso de la palabra don Ceferino Jemeln y don Enrique de Orueta, presentados por don Eduardo Alberdi.

El señor Jemeln habló en vascuence, poniendo de relieve la personalidad de Sabino Arana. Dijo que había pueblos que eran espiritualmente libres, pero dependían legalmente de otros, citando el ejemplo de Irlanda y de la India. Euzkadi fue libre desde el punto de vista nacional, pero espiritualmente dependía de España: por eso perdió su libertad.

Fue muy aplaudido.

Don Enrique de Orueta hizo también una semblanza de Sabino de Arana, haciendo un elogio de sus méritos y diciendo que fue el fundador del lema "Jaungoikoa eta Lege Zarra". Aludió a los siete años de dictadura, en los que se mantuvo el espíritu nacionalista en el país, a pesar de las persecuciones de que se le hizo objeto.

No se muestra partidario de la República ni de la Monarquía, pues dice que solo interesa a las nacionalistas la evolución de la ley del 30; epro al que se comprometa a legalizar la libertad de los vascos no le faltará ayuda.

Combate el pacto donostiarra y dice que sus firmantes carecían de autoridad.

Aboga por una reorganización del Reglamento y termina diciendo que han muerto, así como Sabino de Arana, aquellos hombres de Arrigorriaga, pero que el nacionalismo no morirá porque está en actuación en la conciencia del pueblo, y que es preciso que los nacionalistas se lancen a la acción bajo el mandato imperioso de nuestra raza.

## EL PARTIDO DE ESTA TARDE

La expectación es enorme para el partido de esta tarde en el Astelena, en el que contendrán Echave IV y Chiquito de Mallavia contra Peru y Altuna, del dos y medio y tres, respectivamente.

En segundo lugar contendrán Atano VII y Bojas, el veterano, contra Echave V y Murua I.

Auguramos un entradón. Por falta de espacio no podemos anticipar unos juicios acerca de este valioso cuadro de pelotaris que hoy aplaudirá la afición.

## UNA INAUGURACION

Hoy, domingo, a las once y media, tendrá lugar la inauguración de la capilla de la enfermería Victoria Eugenia. La bendecirá el obispo.

Después de este acto tendrá lugar un banquete, al que concurrirán las autoridades locales.

## DE MUSICA

Hoy, con motivo de la festividad de San Andrés, patrón de la villa, darán un concierto la Banda municipal y los chistularis, que por primera vez ocuparán el quiosco.

La Banda municipal dará el siguiente concierto:

"Bohemios" (pasodoble), Vives; "Euskalerria" (obertura), Franco; "El Caserio", selección, Guridi; "Juana de Arco".

En un intermedio tocarán los chistularis, habiendo despertado singular aceptación este concierto.

Como norma a seguir en lo sucesivo, el concierto dará comienzo a las once y media de la mañana.

Por la tarde la Banda municipal tocará bailes de cuatro y media a seis y media de la tarde.

Un buen día para la villa, a base de música, para festejar la festividad de su Patrón.

## DE REGRESO

Después de pasar una temporada en Bruselas, ha regresado a la villa doña Ignacia Vidarte.

## UN BANQUETE

Mañana, festividad del Patrón de los moldeadores y fundidores, el gerente de la factoría Arrerá, don Ignacio Arregui, obsequiará a los obreros con un banquete. — T. E.

## Academia de corte

En quince días se compromete la señora Eugenia Iza a enseñar a cortar a sus discípulas toda clase de prendas (blancas y de color) de señora y caballero y niños. Sistema práctico y más moderno. Se habla vasco y castellano.

— SAN MARTIN, 29, cuarto, izquierda.

Llegada del duque fue para él la única ocasión que se le presentaba para hacer su agosto. El muy bribón no había dicho a los aldeanos las circunstancias que rodeaban la restitución de Salmreuse. Sólo explicó el hecho brutal, cuya noticia iba sembrando de grupo en grupo. A todos decía: "El señor Lacheneur ha devuelto Salmreuse; castillo, bosques, viñas, tierras de labor, todo lo devuelve".

Esto era más que suficiente para frastornar a todos aquellos propietarios de la vispera. Si el señor Lacheneur, aquel hombre tan poderoso a sus ojos, se creía tan amenazado que se adelantaba a una reivindicación, ¿qué habían de hacer ellos, pobres diablos, sin apoyo, sin consejo y sin defensa? Les aseguraban que se preparaba un decreto anulando las escrituras de sus propiedades, y no vieron otra salvación que la generosidad del duque de Salmreuse, generosidad que Chupin hacía resaltar aún más ante los ojos de los espantados aldeanos.

Así es que no es de extrañar que el pretendido entusiasmo de aquellas gentes se desbordara con un delirio tanto más extravagante cuanto que iba mezclado con el rencor y el miedo.

Escuchando bien, se hubiese reconocido en ciertos gritos el acento de la rabia y de la amenaza.

En fin, como es muy raro que el habitante del campo, que desconfía hasta de su sombra, no conserve en todo una segunda intención, todos ellos se decían interiormente: "Con gritar ¡Viva el señor duque!, no arriesgamos nada. Si se contenta, bueno, y si no, siempre habrá tiempo de encontrar otra cosa". Y por eso gritaban como energúmenos.

El duque, mientras saboreaba el café en la pequeña sala del presbiterio, se entregaba a su satisfacción. El gran señor del tiempo pasado, el hombre de las grotescas preocupaciones y de las ilusiones obstinadas, debía tomar aquellas falsas manifestaciones como prueba palpable de una franca acogida por parte de la multitud.

—¡Diablo, diablo, abate!—le decía al buen cura Midon—. ¿Cómo ha podido describirme esta aldea y sus alrededores como hostiles hacia nosotros? ¿Casi podía asegurarse que las malas disposiciones sólo anidan en su corazón.

El abate se callaba. ¿Qué habría podido contestar?... Aquel cambio tan brusco de la opinión, aquella repentina alegría sucediendo al más sombrío descontento, le dejó perplejo.

Pensaba: "Aquí hay una mano oculta", y esta mano no tardó en descubrirse.

Chupin, alentado por el éxito, se presentó en el presbiterio. Adelantóse por la sala con aspecto humilde y rastroso, la mirada y la sonrisa obsequiosa y llena de las más viles sumisiones. Y por la puerta entreabierta divisábase el perfil poco tranquilizador de sus dos hijos. Después de una interminable letanía de protestas, declaró que iba como embajador, para rogar a "monseñor" que se presentara en la plaza.

—Pues bien!... sí—exclamó el duque levantándose—; accederé al deseo de esas buenas gentes... ¡Acompáñame, marqués!

Al presentarse ante la muchedumbre se elevó un inmenso "¡hurra!"; todos los fusiles de los bomberos se descargaron al aire y los pedreros hicieron fuego... Nunca se había oído en la aldea de Salmreuse semejante estruendo de artillería.

Verdadero gran señor, el duque supo conservar su indiferente y altiva frialdad—conmoverse sería demasiado vulgar—, pero en realidad estaba encantado, entusiasmado de verdad. Y tanto es así, que en seguida buscó el medio de recompensar aquella acogida.

Una rápida ojeada a los títulos entregados por Lacheneur le había convencido de que le devolvían Salmreuse casi intacto. Los lotes separados del extenso dominio y vendidos aparte eran de poca importancia; y el duque pensó que sería de buena política y poco costoso el no preocuparse de aquellos miserables pedazos de tierra divididos quizás entre treinta o cuarenta aldeanos.

—Amigos míos—dijo, alzando la voz—, hago renuncia, en mi nombre y en el de mis descendientes, de todos los bienes de mi casa que hayan comprado; son de ustedes, ¡se los regalo!

El duque de Salmreuse creyó, con esta grotesca donación, llegar al colmo de su popularidad. Error. Lo que hacía era simplemente asegurar la popularidad de Chupin, que fue quien

organizó la comedia; de Chupin, que se erigió en personaje.

Y mientras que el noble señor paseábase con altanería en medio de los grupos, los aldeanos relan y se burlaban. ¡No acababan de engañar al "antiguo señor"; como decían los viejos? Y si aquellas gentes se declararon desde un principio en contra de Chantlonneau, fue porque la donación les parecía un poco fresca todavía... nada más que por eso... De este detalle, el duque no tuvo tiempo de preocuparse. A su hijo, en cambio, le llamó la atención.

Un antiguo camarada de la emigración, el marqués de Courtomieu, a quien había avisado de su llegada, llegaba a su encuentro acompañado de su hija, la señorita Blanca. Marcial no podía menos de ofrecer el brazo a la hija del amigo de su padre y se pasearon lentamente a la sombra de los frondosos árboles, en tanto que el duque de Salmreuse renovaba sus relaciones con toda la nobleza de los alrededores...

Ningún hidalguillo dejó de estrechar la mano del señor de Salmreuse; primero, porque aseguraban que poseía más de veinte millones en Inglaterra; luego, por ser íntimo del rey, y cada uno por sí, por sus allegados o por sus amigos, tenía alguna petición que recomendar...

¡Pobre monarca!... Aunque hubiese tenido la Francia entera que repartir como un panecillo entre todos aquellos apetitos, no los hubiese satisfecho.

Aquella noche, después de una espléndida cena en el castillo de Courtomieu, el duque se acostó en el castillo de Salmreuse en la habitación que había ocupado Lacheneur. Estaba alegre, hablador y lleno de confianza en el porvenir.

—¡Ah!... qué cómodamente está uno en su casa—repitió a su hijo.

Pero éste no contestaba sino maquinalmente. Toda su idea estaba reconcentrada en el recuerdo de dos mujeres que durante el día le habían conmovido a él, que era tan poco accesible a las emociones. Blanca de Courtomieu y María Ana Lacheneur.

## VIII

Únicamente los que han amado desde la

PRECIO POR INSERCIÓN  
-- UNA PESETA --

## ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMON.  
-- 1.25 PESETAS --

## "La Voz" en Villarreal de Urrechúa

## SANTA LUCIA

Próxima su fecha ya, justo será le demos un toquecito a estas fiestas, tan clásicas y tan celebradas por todos.

Como es sabido, esta feria atrae a numerosos tratantes de ganado, que realizan sus operaciones con mucha animación. Feria en la que tan aceptado es el caballo «mocho».

Antaño esta reunión solía dar lugar a que en diversos establecimientos de comidas, bien cerrada la noche, se formasen serias timbas, en las que el genio picaresco lograba mercarse los mejores «pápiros» que llegaran a la feria.

Trece de diciembre (mal número por cierto) es el día de Santa Lucía, abogada de la vista y Patrona de las «reinas de la aguja», en que este pueblo celebra sus famosas fiestas.

Según mis datos, antaño se hacían estos festejos en el barrio de Santa Lucía (Ezquioga). Sea porque el lugar se hacía apartado o por alguna otra razón de más peso, fué el caso que allá por el año 1726 fué dada una real orden en la Cancillería de Valladolid en la que ordenaba se trasladara dicho acontecimiento a Villarreal de Urrechúa.

En próximas cartas pondré al corriente a los lectores de los festejos que este año se celebran. — C.

EDREDONES  
MUEBLES  
LAMPARAS

"LA AMERICA"-Idiáquez, 6

Tome usted  
el poderoso

Antianémico

y agradable reconstituyente Jarabe de

HIPOFOSFITOS  
SALUDy logrará usted  
Vigor y EnergíaCerca de medio siglo de  
éxito creciente. Aprobado  
por la Real Academia de  
Medicina.Pedid JARABE SALUD  
para evitar  
imitaciones.

No se vende a granel.

TRAJES a 3 Ptas. se limpian y se planchan de señora y caballero: trincheras, plumas y abrigos. Callejón de Arroca, B. tercero.

TRAJES paño y dril caballero y niño, todas calidades y tamaños. Almacenes Almeida, Miracruz, 6. Pescadería, 12.

TRASPASO bar, sitio para trabajar cocineras parte vieja, renta muy económica, conrrido y acreditado. A. Miramón, 5, 4.º. Deha.

TRASPASO acreditado bar restaurant, sitio inmejorable, numerosa clientela. Razón en esta Administración.

VENDO comedor nuevo, estilo vasco, de ocasión. Razón Mueblería A. Pérez, Magdalena. Pasajes Ancho.

VENDO dos estufas gas, marca "Saint Georges", con 8 y 10 tubos, respectivamente, perfecto estado. Teléfono 10-1-22.

ZAPATERIA Azcarate, mecánica, de reparaciones; mediasuelas en una hora; especialidad suelas crepé. S. Bartolomé, 5. T. 12.777.

ZAPATERIA de González, taller mecánico. Arreglo toda clase de calzado a precios sin competencia. San Martín, 56.

ZAPATERIA ISASA, taller mecánico de com-posturas; el mejor, más rápido y económico. San Bartolomé, 10.

A BARATURA en zapatos de crepé para caballeros y niños, no hay quien venda más barato que «La Royal». Visítela. Elcano, 4.

A BARATURA en zapatos de crepé, no hay quien iguale a «La Royal»; para señora, a 14'50 el par. Elcano, 4.

"ABOGADO POPULAR", 7 tomos, y diccionario "Salvat", 10, tomos, casi nuevos, vendo por 180 ptas. T. Urteaga. Fuenterrabía 37, 3.º

ABRIGOS caballero, señora y niños, todas calidades y tamaños. Almacenes Almeida, Miracruz, 6. Pescadería, 8.

ACADEMIA DE CHOFERES. Precios y horas convencionales. Garaje Aracama. Calle de Miguel Imaz, número 3.

A COMPRAR BARATO muebles nuevos y usados. Almoneda permanente. Iñigo, 12; la casa más económica. Grandes ocasiones.

ADMITIRIA huéspedes desde 4 ptas., o sólo para dormir. Alquilanse habitaciones amuebladas. Príncipe, 19, segundo.

ADMITO huéspedes: habitaciones soleadas, casa moderna, económica, buen trato. Paseo Colón, 5, primero, D.

AGENCIA AYALA: Ofrezco chicas buenas para todo; necesito cocineras. Easo, 19; teléfono 13.408.

AGENCIA B. Pastor "Vascongada". Centro colocaciones informado, serio, acreditado. Ofrezco buenas sirvientas todo, niñas, etc.

AGENCIA B. Pastor. Ofrezco doncellas comedor, plancha, coser; niñera 20 años, nourse, institutrices, nodrizas, amas, niños, etc.

AGENCIA B. Pastor. Necesito mozo comedor, chica todo extranjero, inglesa, chicas bares. Ofrezco sirvientas vascas, etc. Telf. 11-3-06.

AGENCIA Larramendi, 6. Ofrece cocineras, doncellas, niñas, amas, nodrizas, interinas. Teléfono 12.959.

AGENCIA Plaza Escuelas, 5. Ofrece muchachas para todo; cocineras, doncellas y todo personal doméstico. Teléfono 1-21-91.

ALQUILO, buen sitio, barrio Gros, hermosos pisos desde 75 ptas., y con ascensor, baño, desde 85. Razón: Usandizaga, 11, 1.º; de 11 a 1

ALQUILO habitación exterior. Razón en esta Administración.

ALQUILO pisos con huerta, 60 y 90 pesetas; baño, tranvía. San Francisco, letra A, comercio.

ALQUILO piso primero, 4 habitaciones, cocina, baño, hermosa terraza, 80 ptas. Bermingham, letra G, cuarto, derecha.

ALQUILO piso restaurado, muy soleado, ascensor, gas, 80 ptas.; otro más chico, 55 pesetas. Bermingham, letra C, portería.

ATENCION. Gran ocasión. Se vende un sillón de limpia-botas, con sus seis pies de metal y cajones. Miracruz, 28, librería.

A TRES Ptas. limpio abrigos y plumas; trajes y trincheras a 4 ptas., en 24 horas. Plaza Constitución, 17, 2.º (esquina S. Jerónimo).

AVISO. Compró muebles nuevos y usados para pisos, maletas, baúles, neceseres, etcétera, de ocasión. Llamar al teléfono 11.895.

BAR, se traspasa, muy concurrido, por no poderlo atender, renta económica. Razón: "Artola-Enea".-PASAJES.

BATAS señora sobre medida, entrega inmediata. Almacenes Almeida. Pescadería, 12. Miracruz, 6.

BONITO dormitorio, hermosas vistas, derecho cocina, alquiler económico, matrimonio sin hijos. Razón en esta Administración.

CAMISetas punto inglés y de felpa; mantas lana y toda clase de ropas de abrigo; los mejores precios, en "El Paraíso", Urbietta, 13.

CAPELLAN. Lecciones particulares; preparación ingreso Bachillerato, Magisterio, Comercio Ramón y Cajal, 5, primero.

CASA PARTICULAR desea 2 huéspedes a toda pensión o sólo dormir, cuarto baño, sitio céntrico. Informarán en esta Admón.

CASAS. pago en 30 años construye el "Banco Ahorro Construcción". Tomás Carasa. Villa "Inesita" (Ategorrieta) teléfono 40-61.

CASA VIAJEROS. Viuda Jáuregui. Espléndidas habitaciones, trato esmerado, ascensor y baño. Loyola, 3, primero.

COMPRO oro, plata, platino, brillantes, pa-peletas Monte, mantones Manila; pago todo su valor. Vda. de Romero. P. Guipúzcoa, 8

COMPRO oro, platino, brillantes, esmeraldas, alhajas y pa-peletas del Monte de Piedad. Legazpi, 9. "Al Centro de Ocasión".

CHASSIS INDUSTRIALES, seminuevos. 3.500 kilos. Garaje FIAT, Peña y Goñi, 12 y 14. Teléfono 12-1-52.

CHEVROLET, piezas de recambio, 4 cilindros, 50 por 100 de rebaja. Garaje "Fiat". Peña y Goñi, 12 y 14. Teléfono 12-1-52.

DESEO dos estables todo el año, pensión familia, 100 pesetas mes. Razón en esta Administración.

DEGUERIA Felipe. Especialidad en crema y ceras, colonia, depilatorios, mata chinche y cucarachas 0'90 todo Nav. S. Lorenzo, 12

EN PENSION bien económica, desean matrimonio o amigos personas distinguidas. Podrán informarse. Razón en esta Admón.

ESTUFAS para serrerín. La mejor calefacción y la más económica. Almacenes "El Canda-do", Elcano, 6.

"FRAILES de la capucha", indicando las condiciones del tiempo, han llegado a Casa Gerber, URBietta, 3.

FABRICA traspaso por razón salud, porvenir; beneficio aprobado 20.000 ptas. Escritura núm. 5.094. Publicitas, San Marcial, 17.

FELIX HERAS. Sastre cívico militar. Garantía absoluta en todos los encargos como lo tiene acreditado. Miracruz, 17, sastrería.

FONOGRAFOS con doce piezas a elección. 125 pesetas; ventas al contado y plazos; reparaciones. Casa Inurrieta. Guetaria, 5.

FRANCES. Clases colectivas, diez pesetas al mes. Horas para tratar de dos a cuatro de la tarde. Narraica, 27, primero, izquierda.

GRAMOFONOS. Arreglo mecheros, estilografías; pongo cuerdas, vendo sueltas y kgs.; compro papeletas. Plaza Escuelas, 1, vaciador.

GRAMOFONOS, buenas marcas, desde 125 pesetas; discos y relojes señora y caballero, todo a plazos. Easo, C. 5.º. Hay ascensor.

GRAMOFONOS Decaponaiba polidor, discos Regal, relojes Sra. y caballero; todo a plazos. Aguirre Miramón, 50, 5.º, izquierda.

GRAMOFONO portátil, con discos, se vende de ocasión. Iñigo, 12, bajo.

GRAMOFONO, se vende de ocasión, y 20 discos sueltos a 2 pesetas cada uno. Razón: Atocha, letra P, segundo, D.

GRAMOFONOS y discos. Accesorios, reparaciones, cambios. Casa PUIG, Oquendo, 7. Teléfono 13-1-68.

HERMOSA habitación amueblada se alquila a Sr. solo o 2 amigos, únicos huéspedes; ascensor, baño, gas. A. Miramón, 7, tercero.

IMPERMEABLES y trincheras, capitas, gabanes cauchutados, la supremacía en esto. "Petit Paris". Unica. Urbietta, 39.

"LA PEÑA", restaurant. Pensión desde 5 ptas. Viajantes, 7; grandes conciertos radio. Pasajeros combate Uzcudun. Príncipe, 15.

LIMPIO trincheras y gabardinas y plumas 4 y 5 ptas. Repaso y entrego día siguiente a domicilio. Usandizaga, 29, 5.º. D. Telf. 10-5-58

LOS PARAGUAS que no mojan. Los paraguas que no se rompen, se venden en "El Paraíso" Urbietta, 13.

MARIA MARTINEZ. Profesora en partos. Consulta y pensión muy reservada. Carquizano, 1, segundo. Teléfono 1-18-78.

MATRIMONIO sin hijos, alquilaría medio piso por 40 pesetas. Razón: Atocha, letra N. tienda.

NECESITO interina joven; presentarse de doce a una. Easo, 19, segundo, izquierda.

OBREROS, empleados: ¿Deseáis trincheras buenas a plazos?, id al CREDITO DONOSTIARRA, Fuenterrabía, 32.

OBREROS. La más importante en calidad y precio de buzos, guardapolvos, camisas, bombachos "Petit Paris" Urbietta, 39.

OCASION. Se venden "Renault" 6-HP., conducción interior; "Peugeot" 5-HP. Cabriolet. Dirigirse: "Auto Garaje".-RENTERIA.

OCASION. Coche conducción interior, 17 caballos, 2.500 pesetas. Avisar: Telf. 1-18-57.

OCASION. Automóvil marca "Exes", moderno, muy pocos kilómetros, se vende. Informarán: Matia, 52, tercero, derecha.

PAÑOS para abrigos, de gran moda, a 6'50 metro, en 1'40 centímetros de ancho. "El Paraíso", Urbietta, 13.

PARAGUAS. Los modelos más bonitos, los precios más económicos. "Petit Paris". Urbietta, 39. Sánchez. Bolsos y carteras.

PERDIDA de una cartera conteniendo papeles de identidad. Se ruega su devolución en el Hotel Bayona, donde se gratificará.

PERDIDA de un toldo negro. Se gratificará su devolución. Avisar: teléfono 50-40. Pasajes.

"PETIT PARIS" presenta los paraguas más bonitos a precios de fábrica. No confundirse: "Petit Paris". Urbietta, 39. Sánchez.

"PETIT PARIS" es la dirección acertada para comprar bien paños, abrigos, mantas lana y de algodón. Urbietta, 39. Sánchez.

PIANOS NUEVOS. Ultimos modelos, 88 notas, 3 pedales, marco completo desde 1.650 pesetas. Casa Díaz, Avenida, 3.

PIANO. Aguirre ha roto las marcas. Ha regalado al Conservatorio de Música un lujo y soberbio piano "Kastner". Elcano, 4, 1.º

PIANO. El gran premio de la Exposición Internacional de Barcelona llevó el "Kastner", que vende Aguirre muy barato. Elcano, 4, 1.º

PIANO. Se avisará la llegada del grandioso piano "Kastner" al Conservatorio. Admiración de grandes técnicos. Elcano, 4, primero.

PISO, tomaría en arriendo; no muy grande, para matrimonio solo. Informarán: Larramendi, 3, tienda. Teléfono 14-4-12.

PULIDOR, se necesita, conociendo bien el oficio, para San Juan de Luz (Francia). Dirigirse a Francisco Basterreche. (Pasajes).

SASTRE. Hechuras traje o gabán, 25 ptas.; con forros, 40; arreglos económicos; cortador de 1.º, garantizado. S. Bartolomé, P. 2.º, Izq.

SE ALQUILA gabinete amueblado económico. Autonomía, 2, cuarto, derecha.

SE ALQUILAN gabinetes amueblados muy soleados, sitio muy céntrico. Idiáquez, número 4, cuarto, derecha.

SE ALQUILAN habitaciones amuebladas con derecho cocina, gas y baño. Faltan huéspedes con o sin pensión. Manterola, 5, frutería

SE DAN LECCIONES taquigrafía, 6 pesetas; mecanografía, 5, y toda clase de labores y bordados. Razón en esta Administración.

SE DESEA comprar gramófono portátil de ocasión, en buenas condiciones. Escribid a iniciales J. H. R., a esta Administración.

SE DESEA vender una gramola sin discos. Informarán: Paseo de Atocha, número 67, primero, izquierda.

SE LIMPIAN trincheras, abrigos y trajes de caballero, a 4 y 4'50, en 24 horas; se recoge a domicilio. Aldamar, 30, 5.º. Teléfono 13.162.

SE NECESITA joven de 18 años para dependiente de ferretería. Informarán en esta Administración.

SEÑORITA educada, española, desea colocación por la tarde, o con familia francesa. Pedid ocupación a iniciales A. B., a LA VOZ.

SE OFRECE chofer con práctica, para casa particular o cosa análoga, y vendo bicicleta seminueva. Informes: Teléfono 1-16-21.

SE OFRECE hombre formal para oficina, despacho o cosa análoga, sabiendo mecanografía y contabilidad. Razón: Matia, 63, 6.º

SE OFRECE una cocinera, sabiendo su obligación. Guetaria, 2, portería.

SE TRASPASA en buenas condiciones la acreditada «Pensión Arpeitiana», por no poderla atender. San Martín, 49.

SE TRASPASA juguetería, renta económica. Razón: Peña y Goñi, 9, mercería.

SE TRASPASA tienda parte vieja, sitio céntrico. Informarán: Aldamar, 28, horehatería.

SE TRASPASA una peluquería con buena clientela y sitio céntrico. Dirigirse: Mariano Aguirregomezcoita, Ibarrecruz.-Eibar.

SE TRASPASA bar, sitio céntrico, muy acreditado, por ausencia. Informarán: Urbietta, número 54, lechería.

SE TRASPASA bar a mitad de precio, por ausencia de sus dueños. Razón: Paseo Duque Mandas, letra V.

SE VENDE coche de niño, seminuevo. Razón: General Jáuregui, 16, tercero, derecha.

SE VENDEN dos camas, baratísimas, en la plaza de la Constitución, 11, quinto, mañana, lunes, de 10 a 12.

SE VENDEN dos camas, baratísimas, en la plaza de la Constitución, 11, 5.º, mañana lunes, de de 10 a 12.

TOMARIA un huésped, módico, ascensor, baño, o alquiler hermoso gabinete, casa tranquila. Iparraguirre, P. cuarto.

TRAJES azules y buzos, todas las calidades. Almacenes Almeida. Miracruz, 6. Pescadería, 12.

El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito reflejados en su historia de cerca de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

Teléfono Urbano 1-00-24  
Teléfono Interurbano 1-09-39

Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 y 10

APARTADO DE CORREOS NÚM. 44  
DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "VOZ"

## La crecida del Sena



Hablábamos ayer de los Presupuestos para el año próximo que ha presentado la Comisión de Hacienda y ha aprobado la Comisión Permanente, y decíamos que haríamos algunas ligeras consideraciones con los datos que hasta ahora han sido facilitados. Vamos a ver si buceamos un poquito.

En el capítulo primero, "Obligaciones Generales", tenemos un aumento de 275.000 pesetas en el concepto de Operaciones de crédito municipal, que ya este año alcanzaban a un millón doscientas diez y siete mil pesetas. Despreciamos las fracciones. Este aumento que sufre, suponemos que hay que cargarlo a intereses y amortización de Deudas y Préstamos, porque como cada vez debemos más...

En las "Cargas por servicios al Estado" también tenemos un aumento de veintitantas mil pesetas, que no sabemos a qué atribuir.

Hay rebajas de 3.500 pesetas en "Pensiones" y de 7.000 pesetas en litigios, lo cual es muy cuerdo; 2.000 pesetas en anuncios y suscripciones y 49.000 pesetas en "Compromisos varios".

En resumen, el capítulo de "Obligaciones Generales" aparece con pesetas 1.590.991,67, o sea con un aumento de pesetas 237.000 y pico.

Capítulo segundo Representación municipal. Los concejales se muestran modestos; no quieren ostentaciones. De 53.250 pesetas que se habían asignado los de la Dictadura, se rebajan a 36.000. Son de economía 17.250 pesetas. Las 24.000 pesetas de gastos de representación del alcalde, quedan intangibles.

En el capítulo tercero, que es el de "Vigilancia y Seguridad", han introducido una economía de seis mil pesetas mal contadas, entre la Guardia municipal y el servicio de extinción de incendios. No es mucha la economía, sobre todo en este último concepto, pero—a reserva de que nos la expliquen—parece algo inexplicable.

Capítulo cuarto. Policía urbana y rural. ¡Aquí sí que van a ser necesarias las explicaciones! Porque en el concepto de "Alumbrado, servicios eléctricos y mecánicos", aparece una economía de ciento tres mil pesetas, que es de suponer no sea una economía en el alumbrado eléctrico, aunque bien pudiera ser en el de gas, puesto que el precio de este fluido se rebajará también para el Ayuntamiento.

O no hay animales dañinos o no hay quien los bace, pues en la consignación para premios, que era de tres mil pesetas, se rebajan nada menos que dos mil. El capítulo queda con ciento ocho mil pesetas de economías.

Pasemos al quinto. Recaudación. Una economía de 53.000 pesetas en administración, inspección, vigilancia e investigación—¿no será contraproducente esta economía?—y un aumento de ocho mil, aproximadamente, en recaudadores y agentes.

Capítulo sexto. Personal y material de oficinas. Las aspiraciones de aumentos de sueldos, no se verán satisfechas. Sin embargo, hay un aumento de doce mil pesetas en las oficinas centrales.

Capítulo séptimo. Salubridad e Higiene. En este capítulo han introducido ciento cuatro mil pesetas de economías. ¿En qué? Pues en el renglón de aguas potables y residuarias, en el Laboratorio y en la Desinfección, en cuyo renglón economizan 35.000 pesetas, que se aumentan a la limpieza en la vía pública.

En el capítulo de "Beneficencia" se aumentan quince mil pesetas, casi todas para "Instituciones benéficas municipales".

El capítulo noveno se titula de "Asistencia social" y en él se aumentan: 3.000 pesetas para Juntas locales; 2.000 para Seguros sociales y 29.000 para "atenciones diversas".

Y vamos con el capítulo de "Instrucción Pública", donde era de esperar un gran empujón hacia arriba. Pero nos hemos visto sorprendidos, porque hay un empujón de 30.000 pesetas, pero hacia abajo. Hay aumento de doce mil pesetas próximamente en Escuelas municipales de Instrucción Primaria y otra cantidad igual para Instituciones Escolares. Pero en cambio hay una rebaja de nueve mil pesetas en "Enseñanzas especiales"; otra de seis mil en Escuelas y talleres profesionales, y otra de 38.000 pesetas en "Instituciones culturales", que nos da en la nariz que huele a Escuela Elemental del Trabajo. Si ello es así, merece un aplauso la Comisión de Instrucción Pública.

Ahora bien: todavía no se ha acordado por el Ayuntamiento si el Grupo Escolar de Atocha va a ser nacional o municipal, y por consiguiente tampoco se sabe lo que su sostenimiento va a costar y cuyo sostenimiento variará según sea de uno o de otro carácter. Por lo tanto, las cifras del Presupuesto de Instrucción Pública no pueden ser exactas.

¿Y qué decir del Capítulo de Obras? Lo presentan con una rebaja de 1.000 pesetas, aproximadamente. En esta rebaja figuran, en "Edificaciones", 6.500 pesetas; en "Vías Públicas", 6.000; en "Líneas telefónicas", 12.600, y en Parques y Jardines, 9.000.

¿Dónde están las consignaciones para iniciar siquiera ni una de esas fantasías que lanza la Comisión de Obras?

Ya lo sabemos: o en su imaginación o en un presupuesto extraordinario de unos cuantos—muchos—millones de pesetas. Es el sistema de administrar "a la antigua usanza española". Trampa adelante, y el que venga atrás que arré! Luego, con dar otro empujón gordo al capítulo de Amortización e Interés, asunto concluido.

¡Así se presentan los Presupuestos, hasta con superávit!

Los alumnos de la Escuela de Comercio ya estarán viendo que se vela por ellos y que se les está buscando un local que permita mirar sin aprietos ni precipitaciones al porvenir.

Lo de la construcción del edificio para instalar la Escuela y otras dependencias, va para "un rato largo", que dicen los "castizos". Y si se ha de hacer con la ayuda económica del Estado, no va para un rato, va para una temporada larga.

Por eso, se busca un local decoroso, donde la Escuela pueda estar instalada provisionalmente siquiera otros quince años.

Cuando los actuales alumnos sean profesores jubilados. — GORROCHA.



PARIS. — El público circula en barcasas por los mismos muelles.  
(Foto Contreras y Vilaseca.)

### La Vejez del Marino

**Se acuerda repartir pensiones y las 20.000 pesetas recaudadas**

En la comandancia de Marina, y bajo la presidencia del señor García Caveda, se reunió el Comité ejecutivo del Patronato de Homenaje a la Vejez del Marino, y entre otros acuerdos se tomó el de proceder al reparto de pensiones y forma de distribuir las 20.000 pesetas a que alcanzan las cantidades recaudadas, previa decisión que en una próxima reunión tome el Comité pleno del Patronato.

Se dió cuenta de que la Comisión pro-homenaje a don Alberto Alonso Berrueta, recientemente celebrado, destinaba parte del sobrante de lo recaudado a que se conceda a un anciano marino una pensión temporal por un año.

También se acordó hacer público, para conocimiento de los ancianos marinos o pescadores de la provincia, que los que hayan cumplido los sesenta años, y no lo hicieron en años anteriores, pueden dirigir las solicitudes de pensión a la comandancia de Marina, acompañada de la partida de nacimiento o fe de bautismo.

Por lo tanto, se pone en conocimiento de los ancianos pescadores y marineros que no hayan presentado aún solicitud alguna en petición de los beneficios que concede este Patronato, lo hagan antes del 8 de diciembre próximo, en cuya fecha se terminará el plazo de admisión de solicitudes por el año actual y se procederá a designar a los que por su edad, y con arreglo a la cuantía de la recaudación obtenida por el Patronato, entren en el disfrute de la correspondiente pensión.

### RECORDMANIA

La Srta. Encarnación Grijalba, poseedora del "record" de escritura recogida, en el diámetro de una moneda de cinco céntimos, nos envía otro trabajo, prueba de su paciencia y de su habilidad en manejar la pluma para trazar minúsculos. En una cerilla de las llamadas "ojo de perdiz" ha escrito hasta 256 palabras. Este trabajo lo pueden ver y comprobar cuantos lo deseen, valiéndose de una lupa,

### El banquete de hoy

**Más de cien comensales honrarán a Pérez Osinalde**

Hoy a la una de la tarde se celebrará en el restaurant Cámara, en Pasajes de San Juan, el anunciado banquete-homenaje a don Manuel Pérez Osinalde, práctico mayor del puerto de Pasajes.

Pasan de un centenar los inscriptos para el banquete. Esto revela, una vez más, las muchas simpatías que goza el homenajeado, y permite asegurar que la fiesta revestirá los caracteres de brillantez y animación que corresponden a los méritos contraídos por el señor Pérez Osinalde.

A los postres se hará entrega al práctico mayor de las valiosas insignias que los diferentes núcleos de actividad del puerto de Pasajes le regalan. Y luego se hará funcionar un magnífico aparato de radio, que la Comisión organizadora ha instalado en el restaurant para que los comensales puedan seguir las incidencias del combate Uzeudun-Carnera.

El banquete empezará, como hemos dicho, con toda puntualidad, a la una de la tarde.

### Teatro vasco

### En Eusko-Etxea

Como oportunamente anunciamos, hoy, domingo, a las cinco y media de la tarde, se celebrará la velada teatral, continuación de la serie que esta Sociedad ha organizado para la temporada invernal.

El programa lo constituirá la divertida comedia en tres actos, original de don Toribio de Alzaga, "Neskazar".

Excusamos decir que la obra será representada con verdadero "amor" por el Cuadro artístico de la Sociedad.

Las invitaciones pueden retirarse, como de costumbre, en el local social, advirtiéndose a los rezagados que pueden darse prisa, pues llevan camino de agotarse.

### PRECIOS DE SUSCRIPCION

En San Sebastián: 3 meses, 6 ptas.; 6 meses, 12; un año, 24.—En el resto de España: 3 meses, 9 pesetas; 6 meses, 18; un año, 36.—En el Extranjero: 3 meses 17 pesetas; 6 meses, 33; un año, 66.—En América del Sur: los mismos precios que en Guipúzcoa.



### SAN SEBASTIAN HACE 30 AÑOS

30 NOVIEMBRE 1900. « Noviembre se despidió como había vivido; con vilipendio. Hizo muy mal tiempo. Fué un mes sumamente triston, cuya tristezza se notó en San Sebastián más de lo que la notarían en otras partes, ya que aquí, el triston noviembre, siguió a un verano bullicioso y alegre y un mes de octubre animado. Se esperaba que diciembre fuese un mes más benévolo, aunque solo fuese para dar una buena muerte al siglo XIX, que acababa su existencia el día 31. ¡Y un siglo no muere más que cada cien años, si es que sabemos contar!

« Ocurrió una lamentable desgracia. En una bodega de la calle Vergara, número 6, tenían instalado un taller dos jóvenes interneros. Uno de ellos bajó a la bodega a las tres de la tarde y encontró a su compañero, joven de 24 años, tendido en el suelo. Salí corriendo pidiendo auxilio y un médico certió que el joven era cadáver. Se suscitó una duda científica porque tenía una bombilla eléctrica en una mano y una quemadura en un dedo. Pero la corriente no tenía más que 105 voltios y no podía causar la muerte. La autopsia se iba a encargar de descifrar el misterio.

« El ilustre desterrado monsieur Deroulette y su compañero Hebert dirigieron a Kruger, el presidente del Transvaal, que estaba siendo agasajadísimo en París, un telegrama en tales términos que Aemecé decía que en términos taurinos se llamaba aquello, "entrar aprovechando".

« Se repartió en San Sebastián el correo de Cuba, que en realidad no traía nada de particular. El pobre, pero glorioso, Antonio Vico andaba "a trancas y barrancas" actuando en el Teatro Tacón. Como vulgarmente se decía y se dice: "tacón cosido, tacón comido". (Y ustedes perdonarán.)

« Los boers continuaban dando disgustos a los ingleses, con gran regocijo de los donostiaras, que eran resueltamente partidarios de los primeros. Estos no presentaban grandes batallas, porque no podían, pero tenían "fritas" a las guarniciones y a los destacamentos. Las noticias de "tal día como hoy" eran dos victorias boers.

« Se hicieron nuevas pruebas con el cine que se había instalado en el Salón-Teatro de Bellas Artes y que iba a comenzar a funcionar en seguida. Su principal mérito era que las películas eran nuevas y algunas, iluminadas. ¿Se acuerdan ustedes de "El diablo en el convento"? »

1.º DICIEMBRE 1900. « Comenzó el mes y el día, con un accidente. En el muelle había un carro tirado por dos caballos poderosos, que se desbocaron y en un periquete se plantaron en la calle Iñigo. En la de Iñigo había un carro con una pareja de bueyes y un cashero encima del carro. ¡Pum; choque y estropicio! El cashero que sale despedido con un fuerte golpe en el pecho y tuvo que ser llevado a la Casa de Socorro. Uno de los caballos quedó en tal estado, que hubo que darle la puntilla. Se arremolinó la gente y no pasó más, por milagro.

« Los vecinos de la parte vieja se quejaban de la abundancia de mosquitos de que disfrutaban. No eran "fruta del tiempo" sino fruto de las emanaciones de un pozo negro que había en la plaza de Lasala. Y decían los vecinos que no era verdad eso de que "lo que abunda no daña".

« ¡Menuda desilusión! Hizo un día más malo que cualquiera de los más malos días de noviembre. Llovió durante casi todo el día, pero a la caída de la tarde, cambió a peor, pues salió un viento huracanado que quería llevarse la ciudad. ¡Pero la ciudad tenía lastre de agua!

« Se había dado una circular general para que no se comiesen conservas de comestibles, elaboradas en Murcia, donde estaba haciendo estragos la triguerosa y aquí había alguna alarma. El director del Laboratorio, que para entonces ya lo era el actual, señor Casadevante, tranquilizó a la gente diciendo que todo lo que se vendía pasaba antes por el Laboratorio y que los particulares podían enviar a hacer análisis, gratuitamente.

« La revista "Comercio", órgano de la Cámara de Comercio de Guipúzcoa, abogaba por la creación de un Bolshé de contratación de valores, diciendo que San Sebastián tenía importancia para eso.

« ¡Cómo sería el tiempo de lluvioso, que hasta los paraguiteros renegaban de tanta agua!

« Se anunció la inauguración del cine de Bellas Artes con sesiones de hora en hora, desde las tres de la tarde. Se daban seis películas; dos de la Exposición de París, al natural y cuatro, de otros asuntos, en colores. El precio para cada sesión era, dos reales en butaca y un realito en la entrada general.

### La Voz de Guipúzcoa

Todos los comerciantes e industriales deben consultar la tarifa de publicidad de este periódico antes de hacer la propaganda de sus artículos